

**MINISTARSTVO ZDRAVSTVA I SOCIJALNE SKRBI**

**NACRT**

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG UGOVORA O ZAJMU BR.  
1576 (2006) W IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I REPUBLIKE  
HRVATSKE ZA PROJEKT FINANCIRANJA ZDRAVSTVENIH USTANOVA U  
REPUBLICI HRVATSKOJ S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA**

**Zagreb, srpanj 2007.**

# **PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG UGOVORA O ZAJMU BR. 1576 (2006) W IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE I REPUBLIKE HRVATSKE ZA PROJEKT FINANCIRANJA ZDRAVSTVENIH USTANOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

## **I. USTAVNA OSNOVA**

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Okvirnog ugovora o zajmu broj: F/P 1576 (2006) W između Razvojne banke Vijeća Europe i Republike Hrvatske za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj sadržana je u članku 139. stavak 1. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», broj 41/01-pročišćeni tekst i 55/01).

## **II. OCJENA DOSADAŠNJIH ODNOSA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI**

### **1. Ocjena dosadašnjih odnosa**

Razvojna banka Vijeća Europe (Council of Europe Development Bank - dalje u tekstu: CEB) najstarija je međunarodna financijska institucija u Europi, osnovana 1956. godine s ciljem jačanja socijalne kohezije. CEB – ovo djelovanje danas uključuje financiranje projekata za pružanje pomoći izbjeglicama, migrantima, prognanicima, te žrtvama prirodnih i ekoloških katastrofa, financiranje stanogradnje, poboljšanja životnih uvjeta u gradskim i seoskim područjima, financiranje zaštite okoliša, projekata u sektoru zdravstva i obrazovanja, zaštite i obnove povijesne i kulturne baštine, te projekata poticanja razvoja malih i srednjih poduzeća radi stvaranja novih radnih mjesta i očuvanja postojećih.

Primitkom u punopravno članstvo Vijeća Europe 06. studenog 1996. godine, Republika Hrvatska je stekla pravo članstva u CEB-u, te je 24. lipnja 1997. godine postala njezinom dvadesetšestom članicom. Danas CEB ima 39 zemalja članica, a učešće Republike Hrvatske u kapitalu CEB-a iznosi 0,39%. Na sjednici Vlade Republike Hrvatske održanoj 20. svibnja 2005. godine Zaključkom je prihvaćena strategija suradnje između CEB-a i Republike Hrvatske za razdoblje od 2005. do 2009. godine. Strategija suradnje predviđa nastavak financiranja sektora koji su i dosada bili fokusom interesa CEB-a. U prvom redu to je obnova i izgradnja školskih objekata te izgradnja i opremanje bolničkih ustanova. Također, CEB u spomenutom razdoblju planira financirati projekte u slijedećim sektorima: izbjeglice i prognanici, modernizacija urbanih i ruralnih područja, zaštita okoliša, zapošljavanje i stručno osposobljavanje, zaštita kulturalne baštine, izgradnja socijalnih ustanova.

Od stupanja u članstvo do danas, Republika Hrvatska je s CEB-om sklopila o jedanaest ugovora o Okvirnim zajmovima u ukupnom iznosu 1.874.239.253,00 kuna, a Hrvatska banka za obnovu i razvoj je uz jamstvo Republike Hrvatske sklopila jedan ugovor o Okvirnom kreditu u iznosu od 8 milijuna eura.

## **Potpisani ugovori o zajmovima su za slijedeće projekte:**

### **1. OBNOVA ZDRAVSTVENE INFRASTRUKTURE U ISTOČNOJ SLAVONIJI F/P**

**1278 (1998)** – projekt je bio namijenjen gradnji i sanaciji 18 objekata primarne zdravstvene zaštite i 3 bolnice (Vukovar, Vinkovci i Osijek) i njihova oprema potrebnim medicinskim instrumentima, te određenim brojem stanova. Zajam u iznosu od 172.744.129,00 kuna je u cijelosti iskorišten. Za provedbu projekta je bilo nadležno Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi.

### **2. OBNOVA ŠKOLA U ISTOČNOJ SLAVONIJI F/P 1279 (1998)** – namijenjen je

obnovi 34 škole ( 21 škola u Vukovarskoj –Srijemskoj i 13 škola u Osječko – Baranskoj županiji). Sredstva zajma u iznosu od 67. 368.000,00 kuna nisu u cijelosti iskorištena, te je iznos od 987.205,00 kuna otkazan. Za provedbu projekta bilo je nadležno Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka.

### **3. OBNOVA ŠKOLA F/P 1352 (1999)** – drugi projekt namijenjen je obnovi 40 škola

u ratom stardalim povratničkim područjima u osam županija, a za čiju je provedbu bilo nadležno Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka. Zajam je u iznosu od 98.682.000,00 kuna, a od čega je 1.746.358,00 kuna otkazano.

### **4. POVRATAK PROGRANIK I IZBJEGLICA U REPUBLICI HRVATSKOJ F/P**

**1378 (2000)** - uključuje stambeno zbrinjavanje progranika i izbjeglica kroz povrat imovine vlasnicima i osiguranje alternativnog smještaja za privremene korisnike, organiziranu obnovu oštećenih i uništenih obiteljskih kuća u vlasništvu povratnika, te kroz obnovu oštećenih i uništenih obiteljskih kuća u vlasništvu povratnika, te kroz obnovu komunalane infrastrukture . Projekt je provodilo Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka, te je cjelokupni zajam u iznosu od 232.000.000,00 kuna povučen.

### **5. OBNOVA FRANJEVAČKOG SAMOSTANA MALE BRAĆE U DUBROVNIKU F/P**

**1379 (2000)** – projekt je Ministatsva kulture kojim se obnavljalo krovništva, stare knjižnice, te glazbenog i rukopisnog arhiva radi smanjenja šteta na izuzetno vrijednom fundusu samostana. Iznos zajma za provedbu projekta bio je 10.325.454,00 kuna od čega je 655,00 kuna otkazano.

### **6. OBNOVA ZDRAVSTVENE INFRASTRUKTURE F/P 1351 (1999)** – Ministasrtvo

zdravstva i socijalne skrbi projektom obavlja građevinske radove i nabavu opreme za 4 opće bolnice (Pakrac, Dubrovnik, Sisak, Zadar), 2 kliničke bolnice (Dubrava, Split) , 2 klinike (Fran Mihaljević, Vuk Vrhovec), 1. klinički-bolnički centar (Rijeka ) i 4 doma zdravlja (Metković, Slunj, Knin, Dubrovnik), te nabavu opreme za 45 ambulanti. Zajam je u iznosu od 186.837.031,00 kuna, a od čega je povučeno 138.056.990,00 kuna, odnosno 74 posto.

**7. OBNOVA I MODERNIZACIJA ŠKOLE NARODNOG ZDRAVLJA «ANDRIJA ŠTAMPAR» ZAGREB I MEĐUNARODNOG CENTRA ZA ZDRAVSTVENI MANAGEMENT DUBROVNIK, F/P 1419 (2001).** Projektom su se obnavljali postojeći objekti u Zagrebu, a u tijeku je obnova objekata u Dubrovniku s ciljem formiranja dva objekta za edukaciju kadra iz područja zdravstvenog menadžmenta i promocije zdravlja, te obuke voditelja decentralizirane uprave odgovarajućih resora. Provedbu projekta nadgleda Ministarstvo znanosti, obrazovanja i športa. Iznos zajma je 21.395.000,00 kuna, a preostalih 1.638.586,00 kuna se planira povući po završetku dubrovačke komponente krajem 2008. godine.

**8. ODRŽIVI POVRATAK PROGRANIKA I IZBJEGLICA F/P 1435 (2002) - nastavak projekta F/P 1378 (2000),** usmjeren na povrat imovine vlasnicima (povratnicima) putem osiguravanja alternativnog smještaja privremenim korisnicima koji zadovoljavaju uvjetima (izbjeglice). Provodi se u 30 općina u 10 županija. Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka raspolagalo je iznosom od 292.351.000,00 kuna, a od čega je 46.868,00 kuna otkazano.

**9. IZGRADNJA OBJEKATA DRUŠTVENE I KOMUNALNE INFRASTRUKTURE NA HRVATSKIM OTOCIMA F/P 1498 (2004) –** multisektorski je projekt koji za cilj ima podizanje cjelokupne kvalitete života na našim otocima kako bi se smanjio trend iseljavanja stanovništva. Za provedbu projekta odgovorno je Ministarstvo mora, turizma, prometa i razvitka. Ugovor o zajmu potpisan je s CEB-om u iznosu od 193.364.371,00 kuna, od čega je povučeno 88.394.195,00 kuna, odnosno oko 46 posto.

**10. IZGRADNJA I OBNOVA ŠKOLSKIH OBJEKATA U REPUBLICI HRVATSKOJ F/P 1456 (2003) –** Projektom se planira izgradnja i obnova 143 osnovnih i srednjih škola u 18 županija i u Gradu Zagrebu, a koje su bile ili izravno pogođene ratnim štetama ili imaju znatno povećanje broja učenika koji su prognanici i izbjeglice. CEB je za Projekt odobrio iznos od 402.456.000,00 kuna, od čega je 282.841.496,00 kuna povučeno, odnosno oko 70 posto.

**11. ISTARŽIVANJE, OBNOVA I REVITALIZACIJA KULTURNE BAŠTINE ILOK – VUKOVAR-VUČEDOL, F/P 1511 (2005) –** projekt je namijenjen restauraciji i očuvanju prirodne i povijesne baštine u Iloku i Vukovaru i na arheološkom nalazištu vučedol, te se očekuje da će to potaknuti razvoj regije i ojačati socijalnu koheziju zahvaljujući domino efektu na ekonomsku aktivnost, zaposlenost i turizam. Zajam je odobren u iznosu od 169.716.268,00 kuna, od čega je povučeno 42.252.140,00 kuna, odnosno prvih 25 posto zajma.

**12. FINANCIRANJE KREDITNOG PROGRAMA MALOG I SREDNJEG PODUZETNIŠTVA F/P 1392 (2000) –** Zajam odobren Hrvatskoj banci za obnovu i razvoj uz jamstvo Republike Hrvatske. HBOR tim zajmom izdaje povoljne kredite hrvatskim poduzetnicima i na taj način potiče razvoj gospodarstva. Zajam CEB-a iznosi 8.000.000,00 eura, od čega je povučeno 6.000.000,00 eura, odnosno 75 posto zajma.

\* \* \*

Vlada Republike Hrvatske na sjednici održanoj 17. svibnja 2006. godine donijela je Zaključak Klasa:441-03/99-01/29, Urbroj:5030108-06-1 kojim se prihvaća dorađen Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj - III. zajam za zdravstvo Razvojne banke Vijeća Europe .

Administrativno Vijeće CEB-a na sjednici 7. rujna 2006. godine u Parizu, odobrilo je Projekt i odlučilo o sufinanciranju Projekta zajmom u iznosu od 327.679.341,00 kuna (tristodvadesetsedammilijunašestosedamdesetdevettisuća tristočetrestjednakuna).

Svrha Projekta je kontinuirana obnova, rekonstrukcija i modernizacija zdravstvenih institucija u Hrvatskoj koja se financira sredstvima dvaju CEB-ovih zajmova od 1999. godine ( od kojih je prvi zajam u potpunosti iskorišten za uspješnu realizaciju obnove zdravstvenih ustanova na području istočne Slavonije, a drugi je u fazi finalizacije financiranja obnove zdravstvene infrastrukture u brojnim zdravstvenim ustanovama diljem Hrvatske).

Ovaj novi treći Okvirni zajam CEB-a omogućiti će provedbu dorađenog Projekta čije su glavne komponente: Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju Lipik, Opća bolnica Vukovar, Klinička bolnica Split, Klinička bolnica Merkur, Klinika za tumore Zagreb, Opća bolnica Zadar i Klinička bolnica Osijek.

Procijenjeni troškovi Projekta su 655.358.682,00 kuna bez PDV-a šestopedesetpetmilijunatristopedesetosamtisućašestoosamdesetdvijekune).

Projekt će se financirati iz slijedećih izvora:

1. Razvojna banka Vijeća Europe - 50% u iznosu 327.679.341,00 kuna(tristodvadesetsedammilijunašestosedamdesetdevettisuća tristočetrestjednakuna),
2. Republika Hrvatska (sredstva državnog proračuna)- 50% u iznosu 327.679.341,00 kuna (tristodvadesetsedammilijunašestosedamdeset devettisućatristočetrestjednakuna). Pored toga potrebno je osigurati sredstva za plaćanje PDV-a, koji je preliminarno procijenjen 144.178.910,00 kuna (stočetrestčetirimilijunastosedamdesetosamtisuća devetstodesetkuna), te dodatna sredstva za plaćanje carina.

Sukladno Odluci Vlade Republike Hrvatske od 4. svibnja 2007. godine o pokretanju postupka sklapanja Okvirnog ugovora o zajmu broj: F/P 1576 (2006)W od 4. svibnja 2007. godine, KLASA:, 441-03/07-01/03, URBROJ: 5030108-07-1 , Okvirni ugovor o zajmu broj F/P 1576 (2006)W za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Hrvatskoj, potpisali su u Zagrebu 01. lipnja 2007. godine Ivan Šuker, ministar financija i Imre Tarafás, vice guverner CEB-a.

## 2. Cilj koji se donošenjem Zakona želi postići

Zakonom se potvrđuje Okvirni ugovor o zajmu br.: F/P 1576 (2006)W između CEB-a i Republike Hrvatske.

Zajmom se financira Projekt koji će omogućiti slijedeće učinke:

1. Povećanje dostupnosti zdravstvenih usluga široj populaciji.
2. Cjeloviti završetak obnove i opremanja dviju u ratu najviše oštećenih bolnica ( Specijalna bolnica Lipik i Opća bolnica Vukovar ).
3. Osuvremenjavanje i racionalizacija poslovanja kliničkih ustanova u skladu s ciljevima reforme zdravstvenog sustava.
4. Skraćenje liste čekanja za pojedine dijagnostičke i terapijske zahvate.
5. Poboljšanja zatečenog zdravstvenog statusa u Republici Hrvatskoj u smislu:
  - 5.1. Smanjenja stope dječjeg mortaliteta,
  - 5.2. Smanjenja stope perinatalnog mortaliteta,
  - 5.3. Produženje očekivane granice života,
  - 5.4. Smanjenje stope mortaliteta od bolesti kardiovaskularnog sustava,
  - 5.5. Smanjenje stope mortaliteta bolesti malignih tumora,
  - 5.6. Poboljšanje razine usluga medicinske rehabilitacije i
  - 5.7. Skraćenje liste čekanja za transplantaciju jetre.

Provedbu Projekta nadzirati će Ministarstvo zdravstva i socijalne skrbi.

### Opis zajma

Zajmodavac: Razvojna banka Vijeća Europe

Zajmoprimac: Republika Hrvatska

Iznos zajma: 327.679.341,00 kuna (tristodvadesetsedammilijunašesto-sedamdesetdevettisućatristočetredesetjednakuna)

Povlačenje zajma: u tranšama, najkasnije do 30. lipnja 2010. godine

Rok otplate: 10-15 godina, uključujući poček za glavicu od 5 godina (ročnost i poček za glavicu se utvđuje za svaku tranšu zasebno)

Kamatna stopa: mogućnost odabira fiksne ili promijenjive kamatne stope koje se temelji na 3 ili 6-mjesečnom EURIBOR ili LIBORU uvećanom za uvećanom za maržu.

(ukoliko bi se povlačila tranša zajma u iznosu 10 milijuna EUR, s ročnošću 10 godina, i ako bi se primjenjivala kamatna stopa temeljena na 3-mjesečnom EURIBOR-u plus marža ,kamatna stopa bi iznosila bi 4,13%)

Sredstva zajma bit će na raspolaganju za korištenje nakon što Okvirni ugovor o zajmu stupi na snagu u skadu s odredbama njegovog članka 15.

### **III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM**

Zakonom se predlažu urediti slijedeća pitanja:

1. Potvrđivanje Okvirnog ugovora o zajmu broj F/P 1576 (2006) W između Razvojne banke Vijeća Europe i Republike Hrvatske za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj.
2. Način planiranja i podmirivanja financijskih obveza koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca po Okvirnom ugovoru o zajmu i
3. Nadležnost nad provedbom Okvirnog ugovora o zajmu.

### **IV. SREDSTAVA POTREBNA ZA PROVOĐENJE ZAKONA**

Republika Hrvatska se kao zajmoprimac obvezala temeljem Okvirnog ugovora o zajmu broj:F/P 1576 (2006) W za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj redovito i u potpunosti izvršavati sve financijske obveze u svezi s provedbom Projekta u razdoblju od 2005. godine do 2009. Republika Hrvatska je obvezna u državnom proračunu osigurati 327.679.341,00 kuna (tristodvadesetsedammilijunašestosedamdesetdevettisućatristočetredesetjednakuna), kojima će se financirati 50% procijenjene vrijednosti Projekta, dodatna sredstva potrebna za plaćanje PDV –a i carina, za financiranje kojih se ne mogu koristiti sredstva zajma, te sredstva za otplatu glavnica i kamata do konačne otplate zajma.

Financijska sredstva potrebna za provedbu Projekta, te za otplatu glavnica i kamata planirat će se u državnom proračunu u okviru razdjela Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi od 2007. do 2025. ,odnosno do konačne otplate zajma.

U Državnom proračunu Republike Hrvatske za 2007. godinu osigurano je 75.940.512,00 kuna (sedamdesetpetmilijunadevetstočetredesettisućapetstodvanaestkuna) za financiranje provedbe Projekta. Od neto utrošenih sredstava na provedbu Projekta prije stupanja na snagu Okvirnog ugovora o zajmu 50% će se retroaktivno financirati iz zajma nakon njegovog stupanja na snagu.

### **V. PRIJEDLOG ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU**

Temelj za donošenje Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. stavku 1. Poslovnika Hrvatskog sabora („Narodne novine“, broj 6/2002. – pročišćeni tekst, 41/2002. i 58/2004.) i to u drugim osobito opravdanim razlozima, budući da je njegovo stupanje na snagu pretpostavka za stupanje na snagu Okvirnog ugovora o zajmu broj: F/P 1576 (2006) za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj, kojim se omogućuje korištenje ovog povoljnog zajma.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj Prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje.

## **VI. TEKST KONAČNOG PRIJEDLOGA ZAKONA, S OBRAZLOŽENJEM**

Na temelju članka 139. Ustava članka Republike Hrvatske ( Narodne novine br. 41/2001 i broj 55/2001) i članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („ Narodne novine“, br. 28/1996), predlaže se Vladi Republike Hrvatske donošenje Zakona o potvrđivanju Okvirnog ugovora o zajmu broj: F/P 1576 (2006) W između Razvojne banke vijeća Europe i Republike Hrvatske za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj po hitnom postupku.

Nacrt konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Okvirnog ugovora o zajmu broj F/P 1576 (2006) W između Razvojne banke vijeća Europe i Republike Hrvatske za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj, s obrazloženjem, glasi:



**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG UGOVORA O  
ZAJMU BROJ F/P 1576 (2006) W IZMEĐU RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE  
I REPUBLIKE HRVATSKE ZA PROJEKT FINANCIRANJA ZDRAVSTVENIH  
USTANOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

**Članak 1.**

Potvrđuje se Okvirni ugovor o zajmu broj: F/P 1576 (2006) W između Razvojne banke Vijeća Europe i Republike Hrvatske za Projekt financiranja zdravstvenih ustanova u Republici Hrvatskoj, potpisan u Zagrebu 01. lipnja 2007. godine, u izvorniku na engleskom jeziku.

**Članak 2.**

Tekst Okvirnog ugovora iz članka 1. ovog Zakona u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

**OKVIRNI UGOVOR O ZAJMU**

**između**

**RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE**

*i*

**REPUBLIKE HRVATSKE**

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE**, međunarodna organizacija, Pariz (u daljnjem tekstu: **CEB**), s druge strane,

i

REPUBLIKA HRVATSKA, koju zastupa Ministarstvo financija (u daljnjem tekstu: **Zajmoprimac**), s jedne strane

- Temeljem podnesene molbe Vlade članice Republike Hrvatske od 10. srpnja 2006.,
- Temeljem Trećeg protokola uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe,
- Temeljem Odluke Administrativnog vijeća CEB-a: 1495 (2006),
- Temeljem Pravila o zajmovima CEB-a iz lipnja 2006. (u daljnjem tekstu **Pravila o zajmovima**),

**SPORAZUMJELI SU SE KAKO SLIJEDI:**

## Definicije

“**Alokacija rate**” (u daljnjem tekstu ujedno “**Alokacija**” ili “**Alocirano**”) znači vezivanje rate od strane Zajmoprimca uz dijelove projektnih komponenti (koji su utvrđeni u obliku jedinstvene tablice priložene ovome Okvirnome ugovoru o zajmu), čak i ukoliko navedena rata još uvijek nije isplaćena za Projekt.

“**Predviđeni datum dovršenja Projekta**” znači očekivani datum stvarnoga dovršenja Projekta koji je Zajmoprimac naznačio u trenutku odobrenja Projekta od strane Administrativnoga vijeća CEB-a ili njegova Izvršnoga odbora, na način naznačen u članku 3.3.

“**Radni dan**” znači dan koji radi TARGET sustav (Transeuropski automatizirani sustav velikih plaćanja u euru u realnome vremenu).<sup>1</sup>

“**Zaključni rok**” znači nadnevak koji pada šest mjeseci nakon Predviđenog datuma dovršenja Projekta, naznačen u članku 3.3.

“**EURIBOR**” (europska međubankovna referentna kamatna stopa) jest stopa koju jedna vrhunska (prime) banka daje drugoj vrhunskoj banci na europska međubankovna oročena sredstva unutar zone eura. Za nju jamči Europska bankovna federacija, obračunava ju Reuters te ista biva objavljena svakog radnog dana u Briselu u 11:00 sati na Reutersovoj stranici EURIBOR01.

**Krajnji korisnik** jest pravna osoba ili društvena skupina koja uživa u koristima društvenih učinaka Projekta.

“**Konvencija o izmijenjenom sljedećem radnom danu**” znači konvenciju koja predstavlja dogovor o tome da ako određeni datum pada na dan koji nije Radni dan tada će se taj datum pomaknuti na prvi sljedeći dan koji je Radni dan, osim ukoliko taj dan pada u sljedeći kalendarski mjesec, a u kojemu će slučaju taj datum biti prvi prethodni dan koji je Radni dan.

“**Projciranano stanje napredovanja radova**” znači omjer prihvatljivih troškova, u svim dijelovima projektnih komponenti, i ukupne prihvatljive cijene Projekta, pri čemu prihvatljivi troškovi obuhvaćaju već nastale troškove, kao i one za koje se očekuje da će nastati tijekom utvrđenog vremenskog razdoblja, a koje razdoblje ne premašuje vrijeme od jedne godine od datuma izvješća o obavljenom nadzoru (kako je niže definirano u članku 4.2.2.).

“**Stanje napredovanja radova**” znači omjer već nastalih prihvatljivih troškova, u svim dijelovima projektnih komponenti, i ukupne prihvatljive cijene Projekta.

“**Rata**” znači iznos koji jest ili će biti isplaćen iz Zajma.

---

<sup>1</sup> Za valute različite od EURA: Definicija Radnoga dana bit će utvrđena u Dodatnome ugovoru (o isplati zajma).

## Članak 1. Uvjeti

Ovaj Zajam dodjeljuje se u skladu s općim uvjetima Pravila o zajmovima i posebnim uvjetima utvrđenima ovim Okvirnim ugovorom o zajmu (u daljnjem tekstu: **Ugovor**) te njegovim dodacima i njegovim dodatnim ugovorima (o isplati zajma) (u daljnjem tekstu: **Dodatni ugovori (o isplati zajma)**).

## Članak 2. Projekt

CEB daje Zajmoprimcu, a potonji prihvaća, zajam (u daljnjem tekstu: **Zajam**) za djelomično financiranje F/P 1576 (2006) koji je odobrilo Administrativno vijeće CEB-a dana 7. rujna 2006., a odnosi se na djelomično financiranje projekta izgradnje, nadogradnje i opremanja zdravstvenih objekata u Republici Hrvatskoj.

CEB daje ovaj zajam na temelju preuzete obveze Zajmoprimca da će sredstva Zajma koristiti isključivo za financiranje projekta opisanoga u Dodatku 1 (u daljnjem tekstu: **Projekt**), te da će Projekt provoditi u skladu s uvjetima detaljno opisanima u navedenom Dodatku.

Svaka promjena načina korištenja Zajma koju CEB nije odobrio može za posljedicu imati obustavljanje, otkazivanje ili obvezu trenutnog povrata zajma, a prema uvjetima navedenima u člancima 3.3, 3.5 i 3.6 Pravila o zajmovima.

## Članak 3. Zajam

### 3.1. Financijski uvjeti

Odobreni Zajam iznosi:

**327. 679. 341,00 HRK**

**Tri stotine dvadeset i sedam milijuna šest stotina sedamdeset i devet tisuća tri stotine četrdeset i jednu kunu**

Zajam će se isplaćivati u ratama.

Za svaku će ratu Zajmoprimac i CEB zajednički, putem faksa, utvrditi njen iznos, kamatnu stopu, valutu, datum isplate, razdoblje otplate, te broj računa svake od stranaka za doznačivanje novčanih iznosa.

Kao dopuna ovome Ugovoru, za svaku će ratu Zajma, i to u trenutku njene isplate, biti sastavljen Dodatni ugovor (o isplati Zajma) u kojemu će biti pobliže navedeni predmetni uvjeti, a čiji je sadržajni oblik propisan Dodatkom 2.

### 3.2. Isplata Zajma

CEB će Zajam isplatiti u ratama. Iznos svake rate bit će utvrđen u skladu sa Stanjem napredovanja radova i/ili Projiciranim stanjem napredovanja radova.

Prva isplata mora biti obavljena u roku 12 mjeseci nakon stupanja na snagu ovoga Ugovora, na način definiran u članku 15., po ispunjenju posebnih uvjeta navedenih u Dodatku 1.

Prva rata ne smije premašiti iznos od 25% ukupne vrijednosti odobrenog Zajma.

Svaka sljedeća rata može biti isplaćena tek nakon što Zajmoprimac CEB-u, u pisanome obliku, potvrdi potpunu alokaciju prethodne rate, a pod uvjetima iz niže navedenoga članka 4.2.2. Sve rate koje će uslijediti obračunavat će se temeljem Stanja napredovanja radova i – ukoliko to bude moguće – Projiciranoga stanja napredovanja radova.

Postupak provjere bit će proveden prije druge isplate Zajma.

### **3.3 Predviđeni datum dovršenja Projekta i Zaključni rok**

Predviđeni datum dovršenja projekta jest 31. prosinca 2009.

Zaključni rok jest 30. lipnja 2010. Od ovoga datuma nadalje i nakon što CEB Zajmoprimcu o tome uputi obavijest, Zajmoprimac neće biti u mogućnosti izvršiti bilo kakvo daljnje povlačenje sredstava.

### **3.4. Pojediniosti o povratu sredstava**

Svi iznosi koje Zajmoprimac treba otplatiti slijedom ovoga Ugovora bit će isplativi u valuti svake od rata Zajma na broj računa o kojemu CEB obavijesti Zajmoprimca u vrijeme isplate svake od rata.

Zajmoprimac ili banka kojoj Zajmoprimac za to izda nalog, ovisno o slučaju, uputit će CEB-u pisanu obavijest o uplati, najmanje pet radnih dana prije uplate bilo kojeg iznosa koji se duguje temeljem ovoga Ugovora.

Svaka će se uplata sredstava temeljem ovoga Ugovora provesti Radnim danom te podliježe Konvenciji o izmijenjenom sljedećem radnom danu.

## **Članak 4. Praćenje Zajma i Projekta**

### **4.1 Korištenje Zajma**

#### **4.1.1. Razdoblje**

Zajmoprimac je dužan alocirati rate na Projekt u roku dvanaest (12) mjeseci nakon svake isplate Zajma.

Iznos koji ne bude alociran na Projekt unutar navedenoga razdoblja mora biti vraćen CEB-u najkasnije u roku 30 dana.

Zajmoprimac se obvezuje snositi trošak koji nastane kao posljedica navedenoga povrata sredstava. Predmetni će trošak obuhvaćati trošak koji će CEB snositi uslijed ponovnoga ulaganja (reinvestiranja) istoga iznosa na dan povrata sredstava, a za preostalo vrijeme izvornoga Zajma, kao i sve ostale, s navedenim povezane troškove. CEB će utvrditi stopu reinvestiranja na temelju tržišnih uvjeta na dan povrata sredstava, a za razdoblje o kojemu je riječ. Trošak će, stoga, biti obračunat uz vođenje računa o razlici između izvorne stope i stope reinvestiranja.

Pored toga, ukoliko rata koju je isplatio CEB ne bude alocirana na Projekt ili na njega bude samo djelomično alocirana unutar razdoblja navedenoga u prvome stavku ovoga članka, to će predstavljati jedan od slučajeva navedenih u članku 3.3 (h) u Glavi 3. Pravila o zajmovima te može prouzročiti obustavljanje, otkazivanje ili obvezu trenutnog povrata Zajma prema uvjetima članka 3.3, 3.5 i 3.6 Pravila o zajmovima.

#### **4.1.2. Provedba Projekta**

##### **4.1.2.1. Dužna pozornost**

Zajmoprimac će, s dužnom pozornošću, primijeniti sva uobičajeno korištena sredstva, napose financijska, tehnička, socijalna i upravljačka, kao i ona vezana za zaštitu okoliša, a koja se pokazuju nužnima za valjanu provedbu Projekta.

##### **4.1.2.2. Povećani ili izmijenjeni troškovi Projekta**

Ukoliko se troškovi Projekta, kako su opisani u Dodatku 1 priloženome uz ovaj Ugovor, povećaju ili iz bilo kojeg razloga budu izmijenjeni, Zajmoprimac će osigurati dodatna financijska sredstva potrebna za dovršenje Projekta.

Zajmoprimac će se pritom posebno pobrinuti da, prije provedbe Projekta, na raspolaganje dobije sva potrebna prava koja se odnose na financiranje, zemljište i nekretnine, te da se sva imovina i svi objekti trajno osiguraju i održavaju.

U svakome slučaju, djelomično financiranje od strane CEB-a neće premašiti 50% ukupnoga troška Projekta, bez kamata i financijskih pristojbi, poput onih definiranih u Dodatku 1.

##### **4.1.2.3. Vidljivost angažmana CEB-a**

Zajmoprimac će se pobrinuti za postavljanje znakovnih (reklamnih) panela na svakome gradilištu, a na kojima će biti naznačeno kako CEB djelomično financira troškove radova. Nakon dovršenja izgradnje objekata, na iste će biti postavljena ploča na kojoj će biti navedeno kako je CEB financijski sudjelovao u Projektu.

Logotip CEB-a bit će stavljen na raspolaganje prema potrebi.

##### **4.1.2.4. Ostale obveze**

Zajmoprimac se također obvezuje da će:

- Provedba Projekta biti u skladu s relevantnim pravilima koja se odnose na prijevare, korupciju i pranje novca;
- Provedba Projekta neće dovesti do kršenja Europske konvencije o ljudskim pravima i Europske socijalne povelje;
- Projekt biti u skladu s CEB-ovim Načelima upravljanja okolišem (vidi Dodatak 3).

### 4.1.3. Nabava

Svi radovi, robe i usluge čija vrijednost premašuje najviše vrijednosti propisane Direktivom Europske unije (TABLICA 1 u prilogu Dodatka 4) nabavljat će se u skladu s III. Inačicom CEB-ovih Smjernica za nabavu iz studenog 2004. (u daljnjem tekstu: **Smjernice**), u obliku u kojemu su iste priložene Dodatku 4.

Radovi, robe i usluge ispod vrijednosti postavljenih Direktivom Europske unije mogu se nabavljati temeljem ugovora dodijeljenih na osnovi pravila i zakonskih propisa iz područja nacionalnog nadmetanja u svrhu javne nabave. Postupci kojih će se biti potrebno pridržavati u svrhu nacionalnog nadmetanja bit će oni koji omogućavaju otvoreno javno nadmetanje u svrhu nabave roba, radova i usluga, a koji su propisani spomenutim zakonskim propisima i popraćeni odgovarajućim objašnjenjima potrebnima radi pridržavanja CEB-ovih Smjernica za nabavu.

Odredbe stavaka I.5 do I.17 spomenutih Smjernica odnosit će se na sve ugovore za radove, robe i usluge koje se u cijelosti ili djelomično financiraju iz zajmova CEB-a.

S obzirom na prihvatljive ugovore pribavljene temeljem pravila i zakonskih propisa Zajmoprimca iz područja domaće konkurentne javne nabave, potrebno je zajamčiti pridržavanje III. Inačice Smjernice CEB-a iz studenog 2004., a posebice:

- a) Fiksni postotak procijenjene cijene trebao bi predstavljati bezuvjetno jamstvo.
- b) Dodatni kriteriji za odabir najboljeg ponuditelja trebaju biti konkretizirani u smislu bodovanja ili prihvata/odbijanja ponuditelja.
- c) Otkazna klauzula trebala bi objasniti kada bi moglo doći do otkazivanja.

Za Ugovore koji premašuju vrijednost postavljenu Direktivama Europske unije, a u nedostatku nacionalnih standardnih ponudbenih dokumenata, koristit će se CEB-ovi usuglašeni standardni ponudbeni dokumenti, dok će objava javne nabave biti oglašena u Europskome glasniku nabave (TED) paralelno s objavom u nacionalnom službenom glasilu ili lokalnim novinama.

CEB financira samo izdatke za robe i radove predviđene u Okvirnome ugovoru o zajmu.

U svrhu provedbe Projekta bit će pripremljen Plan nabave, a koji će poslužiti kao osnova postupcima nabave. O navedenome će se Planu usuglasiti Zajmoprimac i CEB. Plan nabave ažurirat će se u dogovoru s CEB-om na godišnjoj razini ili prema potrebi, a kako bi bio u mogućnosti odraziti stvarne provedbene potrebe Projekta i poboljšanja institucionalnih kapaciteta.

U svakome slučaju, odgovornost za provedbu Projekta, te stoga i odgovornost za dodjelu i upravljanje ugovorima u okviru Projekta, leži na Zajmoprimcu. Preslika ugovora koji se već izvršavaju, a dodijeljeni su prije odobrenja Projekta, bit će upućena CEB-u, zajedno s potrebnom dokumentacijom koja dokazuje da su ugovori dodijeljeni u skladu s nacionalnim pravom i pravilima o javnoj nabavi, a koja su bila na snazi na dan pokretanja postupka nabave.

CEB neće davati suglasnost (ocjenu "bez prigovora") na organizaciju nabave koju predloži Zajmoprimac, uključujući grupiranje ugovora i mjerodavne postupke, ali pridržava pravo na provođenje prethodne i post- revizije nabavne dokumentacije, na



određenome uzorku, u svrhu provjere sukladnosti s nacionalnim zakonodavstvom o javnoj nabavi i/ili Smjernicama CEB-a.

Ukoliko CEB, u bilo koje vrijeme, utvrdi kako nabava provedena u okviru ovoga Projekta nije sukladna gore navedenim odredbama, on pridržava pravo primjene odredbi članka 13. Pravila o zajmovima.

## **4.2. Zahtjevi o podacima**

### **4.2.1. Podaci o Projektu**

Zajmoprimac će voditi računovodstvene evidencije u svezi s Projektom, a koje će biti u skladu s međunarodnim standardima te će, svakom trenutku, biti u mogućnosti predočiti stanje napredovanja Projekta, i u kojima će biti zabilježene sve poduzete radnje te utvrđena sva imovina i usluge financirane uz pomoć Zajma.

Zajmoprimac se obvezuje, u razumnome roku, odgovoriti na svaki CEB-ov zahtjev za pružanjem informacija, kao i CEB-u podastrijeti svu dokumentaciju koju isti može opravdano zatražiti i koju bude smatrao potrebnom radi valjane provedbe ovoga Ugovora, a napose onu koja se odnosi na praćenje napretka Projekta i korištenje sredstava Zajma.

Zajmoprimac će odmah izvijestiti CEB o svakoj zakonskoj ili regulatornoj izmjeni u gospodarskom sektoru koja je relevantna za Projekt, odnosno, općenito, o svakome događaju koji bi mogao utjecati na izvršenje njegovih obveza temeljem ovoga Ugovora. Svaka zakonska ili regulatorna izmjena u gospodarskom sektoru, koja je relevantna za Projekt, predstavlja slučaj naveden u članku 3.3-h Glave 3. Pravila o zajmovima i može za posljedicu imati obustavljanje, otkazivanje ili obvezu trenutačne otplate Zajma propisanu člancima 3.3, 3.5 i 3.6 Pravila o zajmovima.

### **4.2.2. Izvješća o praćenju napretka Projekta**

Najmanje jednom tijekom svakih šest mjeseci od isplate Zajma do dovršenja cjelokupnoga Projekta, Zajmoprimac će CEB-u uputiti izvješće o praćenju napretka Projekta. Zajmoprimac će izvješće o praćenju napretka Projekta uputiti i prije svake isplate Zajma, uz iznimku prve rate. Prije nego li bude moguća bilo kakva isplata Zajma, CEB mora navedena izvješća ocijeniti kao zadovoljavajuća.

U Dodatku 5 prikazan je predložak koji sadrži minimalne podatke koje, sukladno zahtjevima CEB-a, moraju sadržavati Izvješća o praćenju napretka Projekta. Dopušteno je i korištenje alternativnih oblika izvješća koji sadrže iste podatke.

U svakom slučaju, izvješća o praćenju napretka Projekta obuhvaćat će informacije o:

- stanju alokacije (korištenja) isplaćenih rata Zajma;
- razvoju projektnih financijskih planova i planova nabave;
- tijeku samoga Projekta, u smislu stvarnoga napretka i nastalih troškova;
- o pojedinostima upravljanja Projektom.

### **4.2.3. Izvješće o dovršenju Projekta**

Nakon stvarnoga dovršenja cjelokupnoga Projekta, Zajmoprimac će predati konačno izvješće s procjenom ekonomskih, financijskih i socijalnih učinaka Projekta te njegova utjecaja na okoliš.

Navedeno izvješće CEB mora ocijeniti kao zadovoljavajuće.

### **4.2.4. Nadzorni postupci**

Zajmoprimac se obvezuje susretljivo prihvatiti svaki nadzorni postupak koji provode zaposlenici CEB-a ili vanjski konzultanti koje je angažirao CEB, kao i, tijekom navedenih nadzornih postupaka, osigurati svu potrebnu suradnju tako što će olakšati posjećivanje mjesta izvršenja Projekta. To se napose odnosi na revidiranje računovodstvene evidencije Projekta na licu mjesta, a koju CEB može izvršiti putem jednog ili više konzultanata prema vlastitome izboru i na trošak Zajmoprimca, a u slučaju da Zajmoprimac ne izvršava bilo koju od svojih obveza slijedom ovoga Zajma.

## **Članak 5. Prestanak obveza Zajmoprimca**

Nakon što se u cijelosti otplati puni iznos glavnice ovoga Zajma te sve kamate i ostali troškovi koji iz njega proizlaze, a napose oni iznosi navedeni u člancima 6. i 7. ovoga Ugovora, Zajmoprimac će u potpunosti biti oslobođen svih svojih obveza prema CEB-u, uz iznimku onih navedenih u člancima 4.2.1 i 4.2.4 ovoga Ugovora, a u svrhu mogućeg naknadnog vrednovanja Projekta.

## **Članak 6. Zatezne kamate**

Za isplate Zajma u eurima, bez obzira na druge protumjere koje su CEB-u na raspolaganju slijedom ovoga Ugovora, Pravila o zajmovima ili na drugi način, ukoliko Zajmoprimac ne plati sveukupan iznos kamata ili neki drugi iznos koji dospijeva na plaćanje slijedom ovoga Ugovora, najkasnije do navedenoga datuma dospijeća, Zajmoprimac je dužan platiti dodatne kamate na dospjeli iznos koji nije u cijelosti plaćen, i to,

na temelju jednomjesečne EURIBOR stope koja vrijedi na datum dospijeća u 11 sati ujutro (po briselskom vremenu), uvećane za 2,5% godišnje, za razdoblje od datuma dospijeća navedenog iznosa do datuma stvarnog plaćanja.

Mjerodavna jednomjesečna EURIBOR stopa<sup>2</sup> ažurirat će se svakih 30 dana.

## **Članak 7. Povezani troškovi**

Zajmoprimac će snositi sve carinske troškove i poreze svih vrsta, dospjele i plaćene, te sve troškove koji su rezultat sklapanja, izvršenja, likvidacije, otkazivanja ili obustave ovoga Ugovora, u cijelosti ili djelomično, ili su posljedica davanja jamstva, te

---

<sup>2</sup> Za valute različite od eura potrebno je u Dodatne ugovore (o isplati zajma) umetnuti mjerodavne odredbe.

refinanciranja danoga Zajma, zajedno sa svim troškovima sudskih i izvansudskih radnji koje proizađu iz ovoga Ugovora.

Što se tiče troškova arbitražnog postupka spomenutih u Glavi 4, primjenjivat će se odredbe navedene u članku 4.7 Glave 4. Pravila o zajmovima.

### **Članak 8. Jednaka prava (pari passu) i negativni zalog (instrumenti osiguranja)**

Zajmoprimac izjavljuje kako nije preuzeo, niti će u budućnosti preuzeti bilo kakvu obvezu temeljem koje bi treća strana mogla dobiti povlašten položaj, povlašteno pravo naplate ili dodatno osiguranje ili jamstvo bilo koje naravi, a što bi moglo za posljedicu imati veća prava trećih strana (u daljnjem tekstu: **Instrument osiguranja**).

Ukoliko bi trećoj strani ipak bio dodijeljen takav Instrument osiguranja, Zajmoprimac je suglasan da će uspostaviti ili osigurati istovjetan Instrument osiguranja u korist CEB-a ili, ako postoje prepreke za takav postupak, jednakovrijedan Instrument osiguranja, te da će ugovoriti uspostavu takvog Instrumenta osiguranja u korist CEB-a.

Ukoliko navedene odredbe ne budu ispunjene, to će značiti kršenje ugovornih odredaba propisano u članku 3.3 (h) Glave 3. Pravila o zajmovima i može za posljedicu imati obustavljanje, otkazivanje ili obvezu trenutčne otplate zajma pod uvjetima propisanim u člancima 3.3, 3.5 i 3.6 Pravila o zajmovima.

### **Članak 9. Odgovornosti i jamstva**

Zajmoprimac odgovara i jamči:

- da su ga njegova mjerodavna tijela ovlastila za sklapanje ovoga Ugovora kao i da su u tu svrhu ovlastila potpisnike, a u skladu sa zakonima, uredbama, odredbama, statutima i ostalima, za njega mjerodavnim, propisima;
- da sklapanje i izvršenje ovoga Ugovora nije u suprotnosti sa zakonima, uredbama, odredbama, statutima i ostalima, za njega mjerodavnim propisima, te da su pribavljene sve potrebne dozvole, odobrenja i ovlaštenja koja ostaju na snazi tijekom cijeloga razdoblja važenja Zajma.

Tijekom cijeloga vremena važenja Zajma, Zajmoprimac je obavezan odmah obavijestiti CEB u slučaju bilo kakvih promjena vezanih uz navedene odgovornosti i jamstva, te osigurati svu popratnu dokumentaciju.

### **Članak 10. Odnosi s trećim stranama**

Zajmoprimac se ne može pozvati ni na kakvu činjenicu koja se, u okviru korištenja ovoga Zajma, odnosi na njegove odnose s trećim stranama, a s namjerom da izbjegne ispunjenje, cjelokupno ili djelomično, obveza koje proistječu iz ovoga Ugovora.

CEB ne može biti uključen u sporove do kojih može doći između Zajmoprimca i trećih

strana, dok troškove, bez obzira na njihovu prirodu, koje CEB pretrpi kao posljedicu bilo kakvih tužbenih zahtjeva, a što se napose odnosi na sve pravne i sudske troškove, snosi Zajmoprimac.

### **Članak 11. Tumačenje Ugovora**

Zajmoprimac izjavljuje da je upoznat s Pravilima o zajmovima te da je primio primjerak Pravila.

U slučaju razlika između bilo koje odredbe Pravila o zajmovima i bilo koje odredbe ovoga Ugovora, prednost ima odredba ovoga Ugovora.

Naslovi stavaka, odjeljaka i glava ovoga Ugovora ne koriste se u svrhu njegova tumačenja.

Ni u kojem se slučaju ne smije pretpostaviti da se CEB prešutno odrekao bilo kojega od prava koja ima slijedom ovoga Ugovora.

### **Članak 12. Mjerodavno pravo**

Ugovor i svi instrumenti osiguranja koji se na njega odnose, a koji su predmet pregovora, podliježu pravilima CEB-a, na način naveden u odredbama članka 1. stavka 3. Trećeg protokola (od 6. ožujka 1959.) uz Opći sporazum o povlasticama i imunitetima Vijeća Europe (od 2. rujna 1949.), te sekundarno, francuskome pravu, ukoliko je to potrebno.

Sporovi između ugovornih stranaka podliježu arbitraži u skladu s uvjetima navedenima u Glavi 4. Pravila o zajmovima.

### **Članak 13. Izvršenje arbitražnog pravorijeka**

Ugovorne stranke suglasne su da neće iskoristiti bilo kakvu povlasticu, imunitet ili zakonsko pravo pred bilo kojim sudbenim ili kakvim drugim ovlaštenim tijelom, domaćim ili međunarodnim, a u cilju isticanja prigovora protiv izvršenja pravorijeka donesenoga u skladu s uvjetima utvrđenima u Glavi 4. Pravila o zajmovima.

### **Članak 14. Obavijesti**

Sve obavijesti ili druga priopćenja dana ili upućena temeljem ovoga Ugovora CEB-u ili Zajmoprimcu bit će u pisanome obliku i smatrat će se propisno danima ili upućenima ukoliko ih je jedna stranka dostavila drugoj stranci osobno, zračnom poštom ili telefaksom na niže navedenu adresu:

Za zajmoprimca:     Republika Hrvatska  
                              Ministarstvo financija  
                              Katanciceva 5  
                              10000 Zagreb  
                              Na znanje: Ministra financija  
                              Faks: + 385.1.49.22.598

Za CEB: Razvojna banka Vijeća Europe  
55 Avenue Kléber  
75116 Paris  
Na znanje: Glavni direktor, Opća uprava za zajmove  
Faks: +33.1.47.55.37.52

Sva priopćenja koja se daju ili upućuju bit će na engleskom ili francuskom jeziku, a ako budu na kojem drugom jeziku i kada CEB to zatraži, bit će popraćena engleskim ili francuskim ovjerenim prijevodom.

### **Članak 15. Stupanje na snagu**

Ovaj Ugovor stupit će na snagu na dan kada CEB primi pisanu obavijest, upućenu diplomatskim putem, kojom Republika Hrvatska obavještava Razvojnu banku Vijeća Europe da je Hrvatski sabor potvrdio ovaj Okvirni ugovor o zajmu.

### **Članak 16. Izvorni primjerci Ugovora**

Ovaj je Ugovor sastavljen u dva (2) izvornika, od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu.

Svaka ugovorna stranka zadržava po jedan izvornik Ugovora.

Zagreb, dana 01. lipnja 2007.	Zagreb, dana 01. lipnja 2007.
Za Republiku Hrvatsku	Za Razvojnu banku Vijeća Europe
IME: Ivan Šuker	IME: Imre Tarafás
FUNKCIJA: Ministar financija	FUNKCIJA: Zamjenik guvernera

## **POPIS DODATAKA**

DODATAK 1	OPIS PROJEKTA
DODATAK 2	DODATNI UGOVOR (O ISPLATI ZAJMA) (MODEL)
DODATAK 3	NAČELA UPRAVLJANJA OKOLIŠEM
DODATAK 4	SMJERNICE ZA NABAVU
DODATAK 5	IZVJEŠĆA O PRAĆENJU NAPRETKA PROJEKTA (PREDLOŽAK)

## Opis Projekta

I.	<b>F/P :</b>	1576 (2006)
	<b>Zajmoprimac:</b>	Republika Hrvatska koju zastupa Ministarstvo financija
	<b>Odobrenje Administrativnog vijeća:</b>	7. rujna 2006.
	<b>Odobreni iznos:</b>	327. 679. 341,00 HRK
II.	<b>Područje djelovanja:</b>	zdravstvo
	<b>Planirani radovi:</b>	Izgradnja, nadogradnja i opremanje sljedećih zdravstvenih objekata u Republici Hrvatskoj: 1. Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju Lipik 2. Opća bolnica Vukovar 3. Klinička bolnica Split 4. Klinička bolnica Merkur (Zagreb) 5. Sveučilišna bolnica za tumore (Zagreb) 6. Opća bolnica Zadar 7. Klinička bolnica Osijek
	<b>Lokacija:</b>	Lipik; Vukovar; Split; Zagreb; Zadar; Osijek
	<b>Procijenjeni ukupni troškovi Projekta:</b>	655. 358. 682,00 HRK
	<b>Indikativna analiza troškova:</b>	Građevinski radovi: 484. 702. 944,00 HRK Opremanje: 170. 655. 738,00 HRK UKUPNO 655. 358. 682,00 HRK
	<b>Financijski plan:</b>	CEB: 50% Sredstva partnera: 50%
	<b>Stupanj radova u vrijeme podnošenja zamolbe za zajam:</b>	11%
	<b>Raspored radova:</b>	2005-2009
	<b>Očekivani datum dovršenja Projekta</b>	31. prosinac 2009.
	<b>Zaključni rok</b>	30. lipanj 2010.
	<b>Posebni uvjeti</b>	Prije nego li isplati prvu ratu CEB-u moraju biti dostavljeni sljedeći podaci: 1. Za svaki od sedam potprojekata, dokument s općim pregledom konkretnih mjera koje će biti provedene ( <i>Plan upravljanja otpadom</i> ) u okviru službene Vladine <i>Strategije o upravljanju otpadom</i> , kao i realističan provedbeni raspored za spomenuti Plan upravljanja otpadom. 2. Za one potprojekte za koje su podaci još uvijek nepotpuni, jasan opis planiranih radova, uključujući projektne planove za elemente građevinskih objekata (npr. Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju

	<p>Lipik), tehničke značajke, troškove, arhitektonske dokumente (npr. Opća bolnica Zadar).</p> <p>3. Utvrđenje niza osnovnih socio-ekonomskih pokazatelja.</p>
--	--

<p><b>III. Socijalni učinci: (prema području djelovanja)</b></p>	<p>S gledišta pacijenata i medicinskog osoblja, očekivane koristi uključuju: veći broj preventivnih pregleda, bolje i brže dijagnostičke postupke i terapijska liječenja, povećanu razinu kvalitete kirurških zahvata i postoperativnih higijensko-sanitarnih uvjeta i smještaja pacijenata, kao i stručno izobraženo specijalističko osoblje.</p> <p>Ulaganje u zdravstvenu infrastrukturu trebalo bi dugoročno doprinijeti zamjetnome poboljšanju zdravstvenoga stanja stanovništva, što pokazuju i povoljne razvojne promjene makro-zdravstvenih pokazatelja.</p>
--	--



**DODATNI UGOVOR  
O ISPLATI ZAJMA PO FIKSNOJ KAMATNOJ STOPI (MODEL)**

F/P [broj] –[broj] rata

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE*****DODATNI UGOVOR O ISPLATI ZAJMA***

Okvirnome ugovoru o zajmu od [datum]

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE  
(u daljnjem tekstu: "CEB")

i

REPUBLIKE HRVATSKE  
(u daljnjem tekstu: "Zajmoprimac")

Ovaj *Dodatni ugovor o isplati zajma*<sup>1</sup> i Okvirni ugovor o zajmu propisuju uvjete ugovorene za [broj] rata naznačen u članku [broj] spomenutog Okvirnog ugovora o zajmu.

Iznos zajma	<b>[valuta i iznos]</b>
Dospijeće zajma	[broj] –godina konačnoga dospijeća s [broj] godina počeka [ili (broj) –godina jednokratne otplate]
Fiksna kamatna stopa	<b>[broj poena] [neto] godišnje</b>
Otplata kamata	polugodišnje/godišnje na zaostali iznos
Obračun kamata 30/360 neusklađeno, Konvencija o izmijenjenom sljedećem radnom danu	
Radni dan	kako je definiran Okvirnim ugovorom o zajmu
Datum isplate zajma	[datum]

Podaci za plaćanje (Zajmoprimac)      Broj računa [*broj*] kod [*naziv banke i grada*].  
SWIFT KOD : [*šifra*] putem [*naziv korespondentne  
banke i grada*] SWIFT KOD: [*šifra*]

Podaci za plaćanje (CEB)      sukladno članku 3.4 Okvirnoga ugovora o zajmu

Uplate kamata i glavnice obavljat će se u skladu s priloženim Rasporedom otplata, pri čemu kamata prvi puta dospijeva [*datum*], a glavnica [*datum*].

Sva će plaćanja biti izvršena na račun CEB-a u skladu s gore navedenima Podacima za plaćanje.

Ove odredbe podliježu odredbama Konvencije o izmijenjenom sljedećem radnom danu čija je definicija dana u Okvirnome ugovoru o zajmu potpisanome između CEB-a i Zajmoprimca (i Jamca) na dan [*datum*].

[*Grad, datum*]  
Za Razvojnu banku  
Vijeća Europe

[*Grad, datum*]  
Za Republiku Hrvatsku

**DODATNI UGOVOR  
O ISPLATI ZAJMA PO PROMJENJIVOJ KAMATNOJ STOPI (MODEL)**

F/P [broj] – [broj] rata

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE****DODATNI UGOVOR O ISPLATI ZAJMA**

Okvirnome ugovoru o zajmu od [datum]

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE  
(u daljnjem tekstu: "CEB")

I

REPUBLIKE HRVATSKE  
(u daljnjem tekstu: "Zajmoprimac")

Ovaj *Dodatni ugovor o isplati zajma* i Okvirni ugovor o zajmu propisuju uvjete ugovorene za [broj] rata naznačen u članku [broj] spomenutog Okvirnog ugovora o zajmu.

Iznos zajma	<b>[valuta i iznos]</b>
Dospijeće zajma	[broj] –godina konačnoga dospijeća s [broj] godina počeka [ili (broj) –godina jednokratne otplate]
EURIBOR (ili LIBOR)	[unesite definiciju EURIBOR-a ili LIBOR-a]
Promjenjiva kamatna stopa	<b>EURIBOR ili LIBOR, 3 ili 6 mjeseci više ili manje [broj] baznih poena [neto] godišnje [nakon odbitka (broj) baznih poena subvencije kamatne stope sa CEB-ovog Selective Trust računa]</b> (Telerate [uputnica] ili Reuters [uputnica])
Otplata kamata	tromjesečno/polugodišnje na zaostali iznos
	Obračun kamata stvarni broj dana/360, Konvencija o izmijenjenom sljedećem radnom danu
Radni dan	kako je definiran Okvirnim ugovorom o zajmu

Datum isplate zajma	[datum]
Podaci za plaćanje (Zajmoprimac)	Broj računa [broj] kod [naziv banke i grada]. SWIFT KOD : [šifra] putem [naziv korespondentne banke i grada] SWIFT KOD: [šifra]
Podaci za plaćanje (CEB)	sukladno članku 3.4 Okvirnoga ugovora o zajmu

### **[Dodati prema potrebi]**

#### **Tekst za LIBOR baznu kamatu i strukturu amortizacije zajma**

Kamatna stopa izračunavat će se za svako razdoblje od [broj] mjeseci, počevši od datuma isplate. Kamatna stopa utvrdit će se (u Londonu) dva radna dana prije svakog novog obračunskoga razdoblja kamate. CEB će Zajmoprimca obavijestiti o dospijeću kamate svakih [broj] mjeseci. Kamata dospijeva na [dan, mjesec]<sup>3</sup> svake godine, a prvo dospijeće kamate je [datum]. **[navedite datume otplate i iznose glavnice koji dospijevaju na pojedini datum]}.**

#### **Tekst za LIBOR baznu kamatu i strukturu jednokratno plativog zajma**

Kamatna stopa izračunavat će se za svako razdoblje od [broj] mjeseci, počevši od datuma isplate. Kamatna stopa utvrdit će se (u Londonu) dva radna dana prije svakog novog obračunskoga razdoblja kamate. CEB će Zajmoprimca obavijestiti o dospijeću kamate svakih [broj] mjeseci. Kamata dospijeva na [dan, mjesec]<sup>4</sup> svake godine, a prvo dospijeće kamate je [datum]. Glavnica će biti otplaćena u jednokratnom iznosu [datum]}.

#### **Tekst za EURIBOR baznu kamatu i strukturu amortizacije zajma**

Kamatna stopa izračunavat će se za svako razdoblje od [broj] mjeseci, počevši od datuma isplate. Kamatna stopa utvrdit će se dva radna dana prije svakoga novog obračunskog razdoblja kamate. CEB će Zajmoprimca obavijestiti o dospijeću kamate svakih [broj] mjeseci. Kamata dospijeva na [dan, mjesec]<sup>5</sup> svake godine, a prvo dospijeće kamate je [datum]. **[navedite datume otplate i iznose glavnice koji dospijevaju na pojedini datum]}.**

#### **Tekst za EURIBOR baznu kamatu i strukturu jednokratne otplate**

Kamatna stopa izračunavat će se za svako razdoblje od [broj] mjeseci, počevši od datuma isplate. Kamatna stopa utvrdit će se (u Londonu) dva radna dana prije svakog novog obračunskoga razdoblja kamate. CEB će Zajmoprimca obavijestiti o dospijeću kamate svakih [broj] mjeseci. Kamata dospijeva na [dan, mjesec]<sup>6</sup> svake godine, a prvo dospijeće kamate je [datum]. Glavnica će biti otplaćena u jednokratnom iznosu [datum]}.

<sup>3</sup> navedite 4 datuma za tromjesečne otplate i 2 datuma za polugodišnje otplate

<sup>4</sup> navedite 4 datuma za tromjesečne otplate i 2 datuma za polugodišnje otplate

<sup>5</sup> navedite 4 datuma za tromjesečne otplate i 2 datuma za polugodišnje otplate

<sup>6</sup> navedite 4 datuma za tromjesečne otplate i 2 datuma za polugodišnje otplate

Sva će plaćanja biti izvršena na račun CEB-a u skladu s gore navedenima Podacima za plaćanje.

Ove odredbe podliježu odredbama Konvencije o izmijenjenom sljedećem radnom danu čija je definicija dana u Okvirnome ugovoru o zajmu potpisanome između CEB-a i Zajmoprimca (i Jamca) na dan [datum].

[*Grad, datum*]  
Za Razvojnu banku  
Hrvatsku  
Vijeća Europe

[*Grad, datum*]  
Za [naziv Zajmoprimca]Republiku

## Načela upravljanja okolišem

Svrha načela namijenjenih analizi niže prikazanih aspekata zaštite okoliša su sljedeća:

1. Zajamčiti da su projekti koje financira Banka bili podvrgnuti prethodnoj ocjeni o potrebi procjene utjecaja na okoliš, kao i da su njihovi aspekti zaštite okoliša uzeti u obzir;
2. Izbjeći bilo kakve rizike i parnice vezane za zaštitu okoliša koji bi mogle ugroziti provedbu i funkcioniranje projekta;
3. Zajamčiti obavljanje procjene svih troškova povezanih s bilo kakvim mjerama zaštite okoliša, kao i za njihovo ugrađivanje u ukupan trošak projekta.

Zajmoprimac je dužan osigurati sve podatke potrebne za procjenu utjecaja na okoliš.

Projekti koji se provode u državi članici Europske unije ili državi koja je kandidat za pristupanje EU ili u zemlji koja pripada Europskome ekonomskome prostoru (EES) moraju biti u skladu s europskim propisima zaštite okoliša, a čija glavna načela jesu:

- Načelo opreza i preventivnosti; načelo zamjene ili nadomještaja drugim zahvatom i načelo plaćanja troškova onečišćenja;
- Europske direktive koje se odnose na studije utjecaja na okoliš (EIS);
- Europske direktive koje se odnose na industrijsku proizvodnju, upravljanje otpadom i vodno gospodarstvo, zagađivanje tla i zraka, kao i na zaštitu prirode.

Osim toga, projekti se moraju pridržavati svih relevantnih međunarodnih konvencija i sporazuma.

Jednaka je načela potrebno primijeniti i na projekte koji se provode u bilo kojoj drugoj državi članici CEB-a, a pod uvjetom njihove sukladnosti s lokalnim uvjetima i zakonima.

Slijede odredbe namijenjene analizi učinaka na okoliš, a koje su mjerodavne za sve projekte:

### A. Utjecaj na okoliš

- Svaki projekt mora biti podvrgnut preliminarnome analitičkome pregledu radi utvrđivanja svake moguće štete koju bi mogao prouzročiti u okolišu;
- Navedena bi analiza trebala omogućiti klasificiranje projekta u skladu s relevantnim kriterijima kako su definirani u Direktivi 85/337/CEE koja se odnosi na evaluaciju utjecaja na okoliš koji imaju određeni javni ili privatni projekti;
- Nužno je provođenje Studije utjecaja na okoliš od strane nezavisnoga tijela, a kada je riječ o projektima kod čije provedbe i/ili funkcioniranja postoji značajna mogućnost uzrokovanja štete u okolišu.

## B. Ekološki rizici

- Svaki projekt mora biti podvrgnut preliminarnome analitičkome pregledu radi utvrđivanja svih ekoloških rizika koji bi mogli ugroziti njegovu provedbu i/ili pravilno funkcioniranje;
- Neki neisključivi primjeri rizičnih projekata obuhvaćaju one koji se provode na:
  - Bivšim industrijskim devastiranim područjima (opasnost od zagađenog tla i podzemnih voda) ;
  - Područjima u blizini opasnih postrojenja;
  - Područjima u kojima postoji opasnost od poplava;
  - Seizmički nestabilnim područjima (opasnost od potresa, klizanja zemljišta i sl.).
- Za svaki projekt kod kojega postoji vjerojatnost da će biti izložen značajnim ekološkim rizicima potrebno je provesti Ekološku dijagnozu (ED);
- ED mora obuhvaćati analizu mjera poduzetih s ciljem prevladavanja nastalih ekoloških rizika.

**Smjernice za nabavu**

**i**

**TABLICA 1 – Vrijednosti nabave**



**TABLICA I**  
**Vrijednosti nabave**

<b>Nabava roba, radova, usluga i odabir konzultanata</b>		
<b>Kategorija</b>	<b>Vrijednost ugovora (€)</b>	<b>Postupak nabave</b>
<b>Roba</b>	Iznad praga EU	ICB -CEB Smjernice
	Ispod praga EU	Nacionalno zakonodavstvo
<b>Radovi</b>	Iznad pragova EU	ICB - CEB Smjernice
	Ispod pragova EU	Nacionalno zakonodavstvo
<b>Konzultanti</b>		Nacionalno zakonodavstvo

**RAZVOJNA BANKA VIJEĆA EUROPE (CEB)**

**SMJERNICE**

**NABAVA  
ZA ROBE, RADOVE I USLUGE**

**U OKVIRU  
ZAJMOVA CEB-a**

**VERZIJA III – STUDENI 2004.**

## **SMJERNICE ZA NABAVU ZA ROBE, RADOVE I USLUGE**

### **I. UVOD**

- I.1 SVRHA SMJERNICA
- I.2 OPĆA RAZMATRANJA
- I.3 MEĐUNARODNI JAVNI NATJEČAJ
- I.4 OSTALE METODE NABAVE
- I.5 PRIMJENJIVOST SMJERNICA
- I.6 TUZEMNA POVLASTICA
- I.7 KVALIFICIRANOST
- I.8 IZRAČUNAVANJE PRAGOVA
- I.9 PRIHVATLJIVOST VARIJANTI
- I.10 DISKVALIFIKACIJA PONUDITELJA
- I.11 NATJECANJE PRIJE POTPISIVANJA ZAJMA
- I.12 CEB-ov PREGLED POSTUPAKA ZAJMOPRIMATELJA
- I.13 NEPROPISNA NABAVA
- I.14 UKAZIVANJA NA CEB U DOKUMENTIMA ZA NABAVU
- I.15 PRIJEVARA I KORUPCIJA
- I.16 PONIŠTENJE POSTUPAKA DODJELE UGOVORA
- I.17 PRIZIVI

### **II MEĐUNARODNI JAVNI NATJEČAJ.**

- II.1 UVOD
- II.2 VRSTA I VELIČINA UGOVORA
- II.3 OBAVJEŠTAVANJE I OGLAŠAVANJE
- II.4 PRETHODNA KVALIFIKACIJA PONUDITELJA
- II.5 NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA
- II.6 VALJANOST PONUDA
- II.7 JEZIK
- II.8 RAZUMLJIVOST NATJEČAJNE DOKUMENTACIJE
- II.9 STANDARDI I SPECIFIKACIJA
- II.10 CIJENE NATJEČAJA
- II.11 VALUTA PONUDE
- II.12 UVJETI I POSTUPCI PLAĆANJA
- II.13 UGOVORNI UVJETI
- II.14 VRIJEME ZA PRIPREMU PONUDA
- II.15 PROCEDURA OTVARANJA PONUDA
- II.16 PROCJENA I USPOREDBA PONUDA
- II.17 DODJELA UGOVORA
- II.18 MODIFICIRANI MJN

### **III. OSTALE METODE NABAVE**

- III.1 OPĆENITO
- III.2 OGRANIČENI MEĐUNARODNI NATJEČAJ
- III.3 NACIONALNI JAVNI NATJEČAJ
- III.4 POZIVNI NATJEČAJ (SHOPPING)
- III.5 IZRAVNA POGODBA
- III.6 VLASTITI RESURSI ZAJMOPRIMATELJA
- III.7 SUDJELOVANJE ZAJEDNICE U NABAVI
- III.8 AGENTI ZA NABAVU

IV. NABAVA KONZULTANSTSKIH USLUGA  
IV.1 OPĆENITO  
IV.2 POSTUPAK ODABIRA KONZULTANTA  
IV.3 UŽI IZBOR  
IV.4 PROCJENA I ODABIR  
IV.5 OSTALE PROCJENE I ODABIR  
IV. 6 CEB-ov PREGLED

# SMJERNICE ZA NABAVU ZA ROBE, RADOVE I USLUGE

## I UVOD

### I.1 SVRHA SMJERNICA

Svrha ovih Smjernica je informirati strane koje izvršavaju projekte financirane iz zajmova CEB-a o politikama kojima se upravlja nabava roba, radova i usluga (uključujući povezane usluge) potrebnih u okviru projekta.

Ugovorom o zajmu uređuju se zakonski odnosi između zajmoprimatelja i CEB-a, a Smjernice su primjenjive na nabavu roba i radova za projekt, kako se uređuje ugovorom. Prava i obveze zajmoprimatelja i dobavljača roba i izvođača radova za projekt uređuju se natječajnom<sup>1</sup> dokumentacijom i ugovorima koje zajmoprimatelj potpisuje s dobavljačima roba i izvođačima radova, a ne Smjernicama ili ugovorima o zajmu. Nijedna strana osim ugovornih strana iz ugovora o zajmu ne stječe nikakva prava iz istoga niti može potraživati ikakve primitke s naslova zajma.

### I.2 OPĆA RAZMATRANJA

Zajmoprimatelj<sup>2</sup> ima odgovornost za provedbu projekta, a shodno tome za dodjeljivanje i upravljanje ugovorima u okviru projekta. CEB sa svoje strane ima obvezu u skladu s Osnivačkim aktom «dodijeliti zajmove za financiranje poslovanja koja su u skladu s njezinim ciljevima (čl. II Statuta)» uz dužnu pažnju glede razmatranja kvalificiranosti te odabira i financiranja. U tu svrhu CEB utvrđuje detaljne procedure.

U praksi specifična pravila i procedure koje se imaju slijediti u izvedbi projekta ovise o konkretnim okolnostima.

Općenito uzevši, CEB-ovi zahtjevi temelje se na pet postavki:

1. Potreba za ekonomičnošću i učinkovitošću u izvedbi projekta, uključujući nabavu uključenih roba i radova,
2. Osiguranje da se zajam koristi isključivo za kupnju onih roba i usluga koje su potrebne za izvedbu projekta,
3. Osiguranje transparentnosti procesa nabave,
4. Davanje svim kvalificiranim ponuditeljima istih informacija i ravnopravnih prilika da se natječu za dobavljanje roba i usluga koje financira CEB,
5. U posebnim okolnostima poticanje razvoja domaćeg ugovaranja i proizvodnih industrija u zemljama primateljicama zajmova.

---

<sup>1</sup> U svrhu Smjernica riječi “ponuda” i “natječaj” imaju isto značenje.

<sup>2</sup> U nekim slučajevima zajmoprimatelj djeluje samo kao posrednik, a projekte izvršava neki drugi subjekt. Ukazivanja u Smjernicama na zajmoprimatelja uključuju i subjekte kao što su pod-zajmoprimatelji i kreditni aranžmani.

### **I.3 MEĐUNARODNI JAVNI NATJEČAJ**

Javno nadmetanje osnova je učinkovite javne nabave, a u većini slučajeva međunarodni javni natječaj (MJN) je najprikladnija metoda kada se istim prikladno upravlja i uz ostavljanje mogućnosti preferiranja roba proizvedenih u tuzemstvu i, gdje je to prikladno, preferiranje tuzemnih izvođača<sup>3</sup> za radove u okviru propisanih uvjeta (dio I.6).

Shodno tome, CEB u većini slučajeva može od svojih zajmoprimatelja tražiti da robe, radove i usluge nabavljaju preko MJN-a, koji je otvoren kvalificiranim dobavljačima i izvođačima (U dijelu II ovih Smjernica opisuju se postupci za MJN).

### **I.4 OSTALE METODE NABAVE**

U slučajevima kada MJN očitito ne predstavlja najprikladniju metodu nabave mogu se koristiti druge metode nabave (u dijelu III opisuju se druge metode nabave i okolnosti pod kojima bi primjena istih bila prikladnija). Konkretna metoda nabave u okviru nekog projekta uređuje se ugovorom o zajmu.

### **I.5 PRIMJENJIVOST SMJERNICA**

Procedure koje se iznose u ovim Smjernicama primjenjuju se na sve ugovore za robe i radove koji se u cijelosti ili djelomično financiraju iz zajmova CEB-a. Zajmoprimatelj može usvojiti druge postupke za nabave u okviru onih ugovora za robe i radove koji se ne financiraju iz zajma CEB-a.

### **I.6 TUZEMNA POVLASTICA**

Na zahtjev zajmoprimatelja i na temelju ocjene međunarodnog javnog natječaja (MJN), CEB može dozvoliti "tuzemnu povlasticu" u skladu sa sljedećim odredbama, odnosno pod uvjetom da:

- Lokalni sadržaj (radna snaga, sirovine, komponente ili drugi *inputi* koji potječu iz zemlje zajmoprimatelja) iznosi najmanje 30 % cijene proizvoda ili usluge za koju se raspisuje natječaj.
- Omjer povlastice koju zajmoprimatelj daje domaćim ponuditeljima nije veći od 10%.
- Natječajna dokumentacija jasno ističe razinu povlastice i metodu koja se ima slijediti pri ocjeni i usporedbi ponuda u svrhu stupanja takve povlastice na snagu.

Tuzemna povlastica ne može se primijeniti bez prethodnog odobrenja CEB-a.

---

<sup>3</sup> U svrhu Smjernica izraz "izvođač" odnosi se samo na trgovačko društvo koje daje građevinske usluge.

## ***1.7 KVALIFICIRANOST***

Načelno se sredstva isplaćuju samo s naslova izdataka za robe i radove koji se daju, proizvode ili dobavljaju iz svih zemalja, neovisno o tome jesu li iste članice CEB-a.

U skladu s međunarodnim pravom, primici s naslova zajmova CEB-a ne smiju se koristiti za **plaćanja osobama ili subjektima ili za uvoz roba**, ukoliko su takva plaćanja ili uvoz **zabranjeni odlukom Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda** u okviru poglavlja VII<sup>4</sup> Povelje Ujedinjenih naroda. U skladu s ovom politikom, ponuditelji koji podliježu ovoj zabrani diskvalificiraju se iz natjecanja za ugovore koji su se u cijelosti ili djelomično imali financirati iz zajmova CEB-a.

## ***1.8 IZRAČUNAVANJE PRAGOVA***

U slučajevima gdje predloženi radovi ili nabava usluga mogu rezultirati istovremenim dodjeljivanjem ugovora u obliku zasebnih dijelova, u obzir će se uzeti ukupno procijenjena vrijednost takvih dijelova.

U slučajevima gdje je zbirna vrijednost dijelova jednaka ili premašuje prag utvrđen relevantnim zakonodavstvom ili definiran ugovorom o zajmu, postupak utvrđen za rečeni prag primjenjuje se na dodjeljivanje svakog dijela.

Međutim, tijela nadležna za ugovaranje mogu se odreći takve primjene s obzirom na dijelove za radove, pod uvjetom da zbirni trošak takvih dijelova ne prelazi 20% zbirne vrijednosti dijelova u cjelini.

## ***1.9 PRIHVATLJIVOST VARIJANTI***

U slučajevima gdje je ekonomski najpovoljnija ponuda kriterij za dodjelu ugovora, tijela nadležna za ugovaranje mogu ovlastiti ponuditelje da podnesu varijante.

Tijela nadležna za ugovaranje u ugovoru naznačuju obavijest o tome odobravaju li varijante ili ne: **varijante se ne odobravaju bez ove naznake.**

## ***1.10 DISKVALIFIKACIJA PONUDITELJA***

U vezi sa svim ugovorima koji se imaju dijelom financirati iz zajma, CEB traži od zajmoprimatelja da iz sljedećih razloga diskvalificira bilo kojeg ponuditelja:

Trgovačko društvo koje zajmoprimatelj angažira za davanje konzultantskih usluga za pripremu ili izvođenje projekta, i sva društva povezana s istim, diskvalificira se s obzirom na naknadno dobavljanje roba, radova ili usluga koje rezultira iz ili je izravno povezano s konzultantskim uslugama dotičnog društva za takvu pripremu ili izvedbu. Ova odredba ne primjenjuje se na različita trgovačka društva (konzultanti, izvođači radova ili dobavljači) koji zajednički ispunjavaju obveze izvođača u okviru ugovora po sistemu ključ u ruke ili projektiranja i izgradnje .

---

<sup>4</sup> Poglavlje VII – Radnje s obzirom na prijetnje miru, kršenje mira i činova agresije.

Trgovačka društva u državnom vlasništvu iz zemlje zajmoprimatelja mogu sudjelovati samo ako mogu prikazati da (i) su pravno i financijski samostalna, (ii) posluju u skladu s trgovačkim pravom i (iii) nisu ovisne agencije zajmoprimatelja ili pod-zajmoprimatelja.

### ***I.11 NATJECANJE PRIJE POTPISIVANJA ZAJMA***

Zajmoprimatelj može željeti krenuti s početnim koracima nabave prije potpisivanja povezanog ugovora o zajmu s CEB-om. U takvim slučajevima, postupci za nabavu, uključujući oglašivanje, u skladu su sa Smjernicama kako bi posljedični ugovori mogli biti kvalificirani za financiranje od strane CEB-a. Zajmoprimatelj poduzima takvo prethodno ugovaranje na vlastiti rizik, a svako slaganje CEB-a s procedurama, dokumentacijom ili prijedlogom za dodjelu ugovora na obvezuje CEB na odobrenje zajma za dotični projekt.

### ***I.12 CEB-ov PREGLED POSTUPAKA ZAJMOPRIMATELJA***

CEB će načelno obaviti naknadni pregled zajmoprimateljevih procedura za nabavu, dokumenata, ocjena ponuda, preporuka za dodjelu i ugovora kako bi se osiguralo da su postupci nabave obavljani u skladu s dogovorenim procedurama. CEB ima pravo obaviti i prethodni pregled zajmoprimateljevih procedura za nabavu kada je to prikladno.

**Ugovor o zajmu izrijeком utvrđuje u kojoj se mjeri ovi postupci za pregled primjenjuju s obzirom na različite kategorije roba i radova koji se u cijelosti ili djelomično imaju financirati iz zajma CEB-a.**

#### **I. POJEDINAČNI PROJEKTI**

Zajmoprimatelj CEB-u podnosi izvješće koje sadrži rezultate svih ocjena ponuda i njegove preporuke za dodjelu ugovora na jednom od službenih jezika CEB-a (engleski ili francuski) i konačnu usuglašenu kopiju potpisanog ugovora.

#### **II. SEKTORSKI PROJEKTI I VIŠEPROJEKTNI PROGRAMI**

Za svaki obrok i nakon utvrđivanja projekata, CEB će zajmoprimatelju specificirati popis ugovora koji podliježu naknadnom pregledu. Zajmoprimatelj zatim CEB-u podnosi izvješća koja sadrže rezultate svih ocjena ponuda i njegove preporuke za dodjelu ugovora na jednom od službenih jezika CEB-a (engleski ili francuski) i konačnu usuglašenu kopiju potpisanog ugovora.

### ***I.13 NEPROPISNA NABAVA***

CEB neće financirati izdatke za robe ili radove koji nisu nabavljeni u skladu s dogovorenim odredbama u okviru ugovora o zajmu. U takvim slučajevima, CEB će



objaviti nepropisnu nabavu, a politika CEB-a je da poništi onaj dio zajma namijenjen za robe i radove koji su nepropisno nabavljeni.

- CEB može odbiti isplatu sredstava ukoliko utvrdi da su robe i radovi nepropisno nabavljeni,
- CEB može obustaviti daljnje isplate zajma namijenjenog ugovoru za robe ili radove u bilo koje vrijeme ukoliko utvrdi da isti nisu nabavljeni u skladu s dogovorenim procedurama, na razdoblje dok zajmoprimatelj ne poduzme odgovarajuće CEB-u prihvatljive mjere u svrhu ispravljanja situacije,
- CEB može poništiti preostali dio zajma i može tražiti povrat zajma namijenjenog za robe ili usluge ako u bilo kojem trenutku smatra da zajmoprimatelj nije poduzeo pravodobne i odgovarajuće mjere u svrhu ispravljanja situacije,
- Nadalje, CEB može iskoristiti i druge lijekove koji se uređuju kreditnim propisima ili ugovorom o zajmu.

#### ***I.14 UKAZIVANJA NA CEB U DOKUMENTIMA ZA NABAVU***

Ukoliko zajmoprimatelj želi ukazati na CEB u dokumentima za nabavu, treba koristiti sljedeću formulaciju:

"(Naziv zajmoprimatelja) primio je (ili u odgovarajućim slučajevima 'podnio zahtjev za') zajam od Razvojne banke Vijeća Europe (Banka) u protuvrijednosti iznosa od (xxx) EUR u svrhu podmirenja troškova (naziv projekta) i namjerava podnijeti zahtjev za isplatom dijela primitaka iz ovog zajma za kvalificirana plaćanja u okviru ovog ugovora. Plaćanja CEB-a će se izvršavati isključivo na zahtjev (naziv zajmoprimatelja ili opunomoćenika) po odobrenju CEB-a i u svakom pogledu podliježu uvjetima iz ugovora o zajmu. Nijedna strana osim (naziv zajmoprimatelja) ne stječe nikakva prava s naslova ugovora o zajmu niti može potraživati ikakve primitke s naslova zajma."

#### ***I.15 PRIJEVARA I KORUPCIJA***

CEB vodi politiku prema kojoj se od zajmoprimatelja (uključujući krajnje korisnike zajmova CEB-a) i ponuditelja/dobavljača/izvođača u okviru ugovora koje financira CEB, traži da se pridržavaju najviših etičkih standarda tijekom nabave i izvršenja takvih ugovora.

U ostvarenju ove politike, CEB:

- definira u svrhe ove odredbe dolje iznesene uvjete, kako slijedi:
  - (i) "korumpirana praksa" podrazumijeva nuđenje, davanje, primanje ili izravno ili neizravno traženje bilo kakve vrijednosti radi vršenja utjecaja na postupke nekog javnog dužnosnika u procesu nabave ili u izvršenju ugovora,
  - (ii) "prijevarna praksa" podrazumijeva krivo predstavljanje ili izostavljanje činjenica radi vršenja utjecaja na postupak nabave ili izvršenja ugovora.

- (iii) "sprega" podrazumijeva dogovor ili aranžman dvaju ili više ponuditelja, s čime je zajmoprimatelj moguće ali ne nužno upoznat, (prije ili nakon podnošenja ponude) u svrhu utvrđivanja cijena ponuda na umjetnim, nekonkurentnim razinama.

CEB ima pravo zahtijevati da se u ugovore financirane iz zajma CEB-a ugradi odredba kojom se od ponuditelja, dobavljača i izvođača traži da CEB-u dozvole izvršiti uvid u njihove poslovne knjige i evidencije i druge dokumente vezane uz podnošenje ponuda i izvršenje ugovora i izvrši pregled istih.

U ponudbene obrasce za velike ugovore koje financira CEB, zajmoprimatelj može ugraditi obvezu da se ponuditelji, pri natjecanju za ugovor ili izvršenju ugovora, pridržavaju državnih zakona o sprječavanju prijevare i korupcije (uključujući mito). Primjerice, takva obveza može glasiti kako slijedi: "Obvezujemo se da ćemo se u natjecanju za gore naznačeni ugovor (i izvršenju u slučaju da se ugovor dodijeli nama) strogo pridržavati zakona o sprječavanju prijevare i korupcije na snazi u zemlji [Kupca] [Poslodavca], budući da je [Kupac] [Poslodavac] naveo te zakone u natječajnoj dokumentaciji za ovaj projekt."

CEB će prihvatiti uvrštenje takve obveze na zahtjev zemlje zajmoprimatelja, pod uvjetom da su aranžmani koji propisuju takvu obvezu prihvatljivi CEB-u.

### ***1.16 PONIŠTENJE POSTUPAKA DODJELE UGOVORA***

U vezi s bilo kojim ugovorom koji se ima djelomično financirati iz zajma CEB-a, zajmoprimatelj može prije potpisivanja konačnog ugovora ili odustati od nabave ili poništiti postupak za dodjelu ugovora bez mogućnosti da kandidati ili ponuditelji imaju pravo potraživati ikakvu naknadu. U slučaju poništenja postupka dodjele ugovora, svi ponuditelji moraju što je moguće prije u pisanom obliku biti obaviješteni o razlozima poništenja.

Poništenje se može javiti u slučajevima kada:

- (a) natječajni postupak je bio neuspješan, odnosno nije zaprimljena niti jedna kvalitativno ili financijski vrijedna ponuda ili uopće nije bilo odaziva,
- (b) ekonomski ili tehnički podaci projekta korjenito su izmijenjeni,
- (c) izvanredne okolnosti ili viša sila čine uobičajeno izvršenje ugovora nemogućim,
- (d) sve tehnički propisne ponude premašuju raspoloživa financijska sredstva,
- (e) je došlo do nepravilnosti u postupku, osobito u slučajevima kada je spriječena lojalna konkurencija.

U slučaju poništenja postupka dodjele ugovora, svi ponuditelji moraju što je moguće prije u pisanom obliku biti obaviješteni o razlozima poništenja.

Obavijest o poništenju mora se objaviti u slučaju poništenja natječaja.

Nakon poništenja natječajnog postupka, zajmoprimatelj može odlučiti:

- pokrenuti novi natječajni postupak,
- započeti pregovore s jednim ili više ponuditelja koji ispunjavaju kriterije odabira i koji su podnijeli tehnički propisne ponude, pod uvjetom da izvorni ugovorni uvjeti nisu u značajnoj mjeri izmijenjeni (**ova opcija nije raspoloživa ako je do poništenja došlo zbog nepravilnosti u natječajnom postupku kojima je spriječena lojalna konkurencija**),
- ne dodijeliti ugovor.

Neovisno o kojem se slučaju radi, zajmoprimatelj donosi konačnu odluku.

Zajmoprimatelj bez odlaganja obavještava CEB.

Zajmoprimatelj ni u kakvim okolnostima nije obavezan glede podmirivanja ikakvih odšteta, uključujući bez ograničenja, odštetu za izmaklu dobit, na bilo koji način povezanu s poništenjem natječaja čak i u slučaju da je zajmoprimatelj prethodno obaviješten o mogućnosti odštete. Objavljivanje obavijesti o nabavi ne obvezuje zajmoprimatelja na provedbu najavljenog programa ili projekta.

### ***I.17 PRIZIVI***

Ponuditelji koji smatraju da su oštećeni pogreškom ili nepravilnošću tijekom postupka dodjeljivanja ugovora mogu podnijeti predstavku izravno zajmoprimatelju. Zajmoprimatelj mora odgovoriti u roku od 90 dana po zaprimanju žalbe.

O zaprimljenoj žalbi zajmoprimatelj bez odlaganja obavještava CEB.

Ukoliko se ne pronađe mirno rješenje između strane koja je uložila žalbu (ponuditelj) i zajmoprimatelja, ponuditelj se može poslužiti postupcima koji se uređuju nacionalnim zakonodavstvom zemlje korisnice.

U slučaju da se zajmoprimatelj ne pridržava postupka za dodjelu ugovora utvrđenog Smjernicama, CEB zadržava pravo poništavanja onog dijela zajma namijenjenog financiranju ugovora ili obustaviti daljnje isplate ili može zatražiti povrat zajma namijenjenog tom ugovoru.

## **II. MEĐUNARODNI JAVNI NATJEČAJ**

### ***II.1 UVOD***

Cilj međunarodnog javnog natječaja (MJN), kako je opisano u Smjernicama, jest dati svim kvalificiranim mogućim ponuditeljima pravodobne i odgovarajuće obavijesti o zahtjevima zajmoprimatelja i ravnopravne prilike za natjecanje za tražene robe i radove.

## **II.2 VRSTA I VELIČINA UGOVORA**

Natječajna dokumentacija jasno ističe vrstu ugovora koji se ima sklopiti.

Veličina i djelokrug pojedinačnih ugovora ovisit će o značaju, prirodi i lokaciji projekta. Za one projekte koji trebaju raznolike robe i radove općenito se dodjeljuju zasebni ugovori za nabavu i/ili ugradnju različitih dijelova opreme te za radove.

Malim i velikim trgovačkim društvima može se, prema njihovom izboru, dozvoliti da se natječu za pojedinačne ugovore (dijelove) ili za skupinu sličnih ugovora (paket). Sve ponude i kombinacije ponuda zaprimaju se u istom vremenskom roku te se otvaraju i procjenjuju istodobno kako bi se ustanovilo da ponuda ili kombinacija ponuda nudi najniže procijenjeni trošak po zajmoprimatelja.

U nekim slučajevima CEB može prihvatiti ili tražiti ugovor po sistemu ključ u ruke u okviru kojega se projekt i inženjering, nabava i ugradnja opreme te izgradnja cijelog objekta ili radova daje u okviru jednog ugovora.

## **II.3 OBAVJEŠTAVANJE I OGLAŠAVANJE**

Pravodobno obavještanje o prilikama za nadmetanje od presudne je važnosti u javnim natječajima. Za projekte koji uključuju MJN, od zajmoprimatelja se traži da pripremi nacrt opće obavijesti o nabavi. Obavijest sadržava informacije o zajmoprimatelju (ili možebitnom zajmoprimatelju), iznosu i svrsi zajma, djelokrugu nabave u okviru MJN-a te naziv i adresu zajmoprimateljeve agencije odgovorne za nabavu. Ukoliko je poznat, potrebno je naznačiti planirani datum raspoloživosti prethodne kvalifikacije ili natječajne dokumentacije. Povezana prethodna kvalifikacija ili natječajna dokumentacija ne objavljuju se u javnosti prije datuma objave obavijesti.

Pozivi na prethodnu kvalifikaciju ili na podnošenje ponuda, ovisno o slučaju, objavljuju se kao posebne obavijesti o nabavi najmanje u jednim novinama s tiražom u cijeloj zemlji u domicilnoj zemlji zajmoprimatelja (i u službenom glasilu ako isto postoji). Takav poziv na javni natječaj treba se također objaviti u međunarodnim novinama. Obavijest se daje dovoljno unaprijed kako bi se možebitnim ponuditeljima omogućilo da pribave prethodnu kvalifikaciju ili natječajnu dokumentaciju te da pripreme i podnesu svoj odgovor.

## **II.4 PRETHODNA KVALIFIKACIJA PONUDITELJA**

Prethodna kvalifikacija obično je potrebna za velike ili složene radove, odnosno u svim drugim okolnostima u kojima bi visoki troškovi pripreme detaljnih ponuda mogli odvratiti konkurenciju, kao što su oprema prema specifikacijama naručitelja, industrijski pogoni, specijalizirane usluge i ugovori po sistemu ključ u ruke, projektiranje i izgradnja ili ugovaranje upravljanja. Time se također osigurava to da se pozivi na podnošenje ponuda šalju samo onim stranama koje raspoložu odgovarajućim sposobnostima i resursima. Prethodna kvalifikacija u potpunosti se

temelji na sposobnostima i resursima možebitnog ponuditelja spram zadovoljavajućeg izvršenja konkretnog ugovora, uzimajući u obzir:

- iskustvo i prethodnu uspješnost na sličnim ugovorima,
- sposobnosti glede osoblja, opreme te građevinskih ili proizvodnih objekata,
- financijski položaj.

Opseg ugovora i jasan iskaz uvjeta za kvalifikaciju šalju se onim stranama koje su odgovorile na poziv. Svi takvi podnositelji prijave koji zadovoljavaju naznačene kriterije mogu se natjecati. Zajmoprimatelji obavještavaju sve podnositelje prijave o rezultatima prethodne kvalifikacije. Odmah po zaključenju prethodne kvalifikacije, natječajna dokumentacija stavlja se na raspolaganje kvalificiranim možebitnim ponuditeljima. Za prethodnu kvalifikaciju za skupine ugovora koji se imaju dodijeliti tijekom određenog vremenskog razdoblja moguće je utvrditi ograničenje broja ili ukupne vrijednosti dodijeljenih ugovora pojedinačnim ponuditeljima na temelju ponuditeljevih resursa. Verifikacija informacija danih u podnesku za prethodnu kvalifikaciju potvrdit će se u vrijeme dodjele ugovora, a dodjela ugovora može se uskratiti onom ponuditelju za kojega se prosudilo da više ne raspolaže sposobnostima ili resursima u svrhu uspješnog izvršenja ugovora.

## **II.5 NATJEČAJNA DOKUMENTACIJA**

Natječajna dokumentacija iznosi sve informacije potrebne možebitnom ponuditelju za pripremu ponude za robe i radove koji se imaju isporučiti. Premda se podrobnosti i složenost ove dokumentacije mogu razlikovati ovisno o veličini i prirodi predloženog ponudbenog paketa i ugovora, obično uključuju: poziv na podnošenje ponuda, upute ponuditeljima, ponudbeni obrazac, obrazac ugovora, ugovorni uvjeti, opći i posebni, specifikacije i nacрте, relevantne tehničke podatke (uključujući podatke geološke i ekološke prirode), popis dobara ili troškovnik, vrijeme isporuke ili rok dovršenja i nužne dodatke, kao što su formati različitih instrumenata osiguranja. Osnova za procjenu ponuda i odabir najniže procijenjene ponude jasno se naznačuje u uputama ponuditeljima i/ili specifikacijama. Ukoliko se natječajna dokumentacija naplaćuje, naknada treba biti razumna i odražavati samo troškove tiskanja i dostave možebitnim ponuditeljima, a ne toliko visoka da odvraća kvalificirane ponuditelje. Kada je to moguće zajmoprimatelj koristi međunarodno priznate uvjete ugovora i obrasce ugovora.

## **II.6 VALJANOST PONUDA**

Od ponuditelja se traži da podnesu ponude valjane tijekom razdoblja naznačenog u natječajnoj dokumentaciji, koje je dovoljno kako bi se zajmoprimatelju omogućilo dovršenje usporedbe i procjene ponuda i priskrbljivanje svih potrebnih odobrenja da bi se ugovor mogao dodijeliti u tom razdoblju.

## **II.7 JEZIK**

Zajmoprimatelj priprema dokumentaciju za prethodnu kvalifikaciju i natječajnu dokumentaciju na engleskom ili francuskom jeziku i naznačuje koji jezik je službeni jezik ove dokumentacije. Međutim, ugovori sklopljeni s lokalnim ponuditeljima mogu po izboru zajmoprimatelja biti na nacionalnom jeziku, koji je za takve ugovore službeni jezik. Ukoliko je ugovor potpisan na jeziku drugačijem od dvaju gore naznačenih jezika, od zajmoprimatelja se može tražiti da CEB-u dostavi prijevod ugovora na jezik na kojem je pripremljena natječajna dokumentacija.

## **II.8 RAZUMLJIVOST NATJEČAJNE DOKUMENTACIJE**

Natječajna dokumentacija formulira se na način da omogućuje i potiče međunarodnu konkurenciju te jasno i precizno opisuje radove koji se imaju obaviti, lokaciju radova, robe koje se imaju isporučiti, mjesto isporuke ili ugradnje, raspored isporuke ili dovršenja, minimalne zahtjeve izvršenja te zahtjeve glede jamstava i održavanja, ali i sve ostale relevantne uvjete. Pored cijene, natječajna dokumentacija naznačuje sve čimbenike koji će se uzimati u obzir pri procjeni ponuda. Svi možebitni ponuditelji dobit će iste informacije te im se jamče ravnopravne mogućnosti pravodobnog pribavljanja dodatnih informacija. Sve dodatne informacije, razjašnjenja, ispravke pogrešaka ili preinake natječajne dokumentacije šalju se svakom primatelju originalne natječajne dokumentacije dovoljno vremena prije roka za primanje ponuda kako bi ponuditelji imali mogućnost poduzeti odgovarajuće radnje. Rok se prema potrebi produžuje.

## **II.9 STANDARDI I SPECIFIKACIJA**

Zajmoprimatelj koliko je god moguće primjenjuje međunarodno prihvaćene standarde. U slučajevima kada takvi međunarodni standardi nisu raspoloživi ili su neprikladni, mogu se istaknuti nacionalni standardi. Natječajna dokumentacija u svim slučajevima naznačuje da će se prihvatiti i oprema, materijal ili radna snaga koja ispunjava druge standarde, a koji u najmanju ruku osiguravaju značajnu mjeru istovjetnosti. Korištenje robnih marki treba izbjegavati.

## **II.10 CIJENE NATJEČAJA**

Pozivi na podnošenje ponuda za robe objavljuju se na temelju INCOTERM-a 2000:

- Za sve robe proizvedene u inozemstvu, uključujući one prethodno uvezene: CIP (mjesto odredišta) cijene uključuju troškove, vozarinu i osiguranje u slučaju transporta. (Naknada je odgovornost zajmoprimatelja.)
- Za robe proizvedene ili sastavljene u zemlji zajmoprimatelja EXW (franko pogon, franko tvornica ili standardizirani proizvodi) cijene koje uključuju sve carine, porez na promet i ostale poreze koji su već plaćeni ili su plativi za

komponente ili sirovine korištene pri proizvodnji ili sastavljanju opreme ili prethodno uvezene opreme ponuđene u ponudi.

- U slučaju ugovora po sistemu ključ u ruke, od ponuditelja se traži da navede cijenu instaliranog pogona na lokaciji, uključujući sve troškove pribavljanja opreme. Ako natječajnom dokumentacijom nije drugačije uređeno, cijena po sistemu ključ u ruke uključuje sve carine, poreze i ostale namete.
- Od ponuditelja za ugovore za radove traži se da navedu jedinične cijene ili paušalne cijene za obavljanje radova, a takve cijene uključuju sve carine, poreze i ostale namete.

### **II.10.1 USKLAĐIVANJE CIJENE**

Natječajna dokumentacija ističe:

- jesu li ponudbene cijene fiksne
- ili će se izvršavati usklađivanje cijena kako bi odražavale sve promjene (uzlazne ili silazne) u glavnim troškovnim komponentama ugovora, kao što su rad, oprema, materijali i gorivo.

Cijene se mogu usklađivati primjenom propisanih formula koje dijele ukupnu cijenu na komponente koje se usklađuju cjenovnim indeksima naznačenima za svaku komponentu ili, kao alternativa, na temelju dokumentarnih dokaza (uključujući stvarne fakture) koje pribavlja dobavljač ili izvođač. Primjena metode formule za usklađivanje cijena preferira se u odnosu na metodu dokumentarnog dokaza.

Natječajna dokumentacija jasno definira metodu koja se ima koristiti.

Ukoliko se valuta plaćanja razlikuje od izvora *inputa* i pripadajućeg indeksa, primjenjuje se faktor korekcije kako bi se izbjegla netočna usklađivanja..

### **II.11 VALUTA PONUDE**

Natječajna dokumentacija ističe valutu ili valute u kojima ponuditelji ističu svoje cijene kako bi se:

- osiguralo to da ponuditelji imaju mogućnost svesti na najmanju moguću mjeru sve tečajne rizike s obzirom na valutu ponude i plaćanja i, shodno tome, ponuditi svoje najpovoljnije cijene,
- dalo ponuditeljima iz zemalja sa slabom valutom mogućnost korištenja snažnije valute i tako stvorila čvršća osnova njihove ponudbene cijene,
- osigurao pošten i transparentan proces procjenjivanja.

Zajmoprimatelj može zatražiti od ponuditelja da naznače dio cijene iz ponude koji predstavlja lokalne troškove u valuti zemlje zajmoprimatelja ili da u cijelosti cijenu iz ponude naznače u lokalnoj valuti, uz naznaku uvjeta plaćanja u stranim valutama i očekivanim *inputima* koji potječu izvan zemlje zajmoprimatelja, iskazanima kao postotak cijene iz ponude zajedno s tečajem primijenjenim u takvim izračunima.

U svrhu uspoređivanja cijena, cijene iz ponude konvertiraju se u jedinstvenu valutu koju izabire zajmoprimatelj (lokalna valuta ili potpuno konvertibilna strana valuta) i naznačuje u natječajnoj dokumentaciji. Zajmoprimatelj obavlja ovu konverziju primjenom tečaja po prodajnoj stopi za rečene valute izdane od strane nekog službenog izvora (kao što je središnja banka) za slične transakcije na unaprijed odabrani datum. Takav izvor i datum naznačuju se u natječajnoj dokumentaciji, pod uvjetom da datum nije ranije od 30 dana prije roka za primanje ponude, niti kasnije od izvornog datuma isteka razdoblja valjanosti ponuda.

Plaćanje ugovorne cijene izvršava se u valuti ili valutama u kojima je cijena iz ponude iskazana u ponudi uspješnog ponuditelja.

U slučaju kada je ponuditelj zatražio plaćanje u stranim valutama (iskazanima kao postotak cijene ponude), tečaj koji se ima koristiti za plaćanja bit će po onim stopama koje je ponuditelj naznačio u ponudi, kako bi se osiguralo zadržavanje vrijednosti dijelova ponude iskazanih u stranoj valuti bez ikakvog dobitka ili gubitka.

U svrhu svođenja svakog tečajnog rizika s obzirom na valutu ponude i plaćanja na najmanju moguću mjeru, CEB može tražiti da se cijena ponude za sve robe koje se dobavljaju iz inozemstva u potpunosti iskažu u eurima ili nekoj drugoj međunarodnoj valuti. Ugovor o zajmu ističe ove aranžmane.

Tečaj za lokalne valute prema euru koji će se koristiti za plaćanje roba unaprijed se odabire i ističe u ponudi, kako bi se osiguralo da se zadrži vrijednost ponude bez ikakvog dobitka ili gubitka.

## **II.12 UVJETI I POSTUPCI PLAĆANJA**

Uvjeti plaćanja u skladu su s međunarodnim trgovačkim praksama primjenjivima na konkretne robe i radove.

- Ugovori za nabavu roba uređuju plaćanje punog iznosa po isporuci i provjeri, ako postoji takav uvjet, ugovorenih roba osim za ugovore koji uključuju ugradnju i puštanje u rad.
- Ugovori za radove uređuju predujmove za opremu i materijale izvođača, redovitu dinamiku plaćanja i razumne samoprdržaje koji se imaju isplatiti nakon izvođačevog ispunjavanja ugovornih obveza. Također se specificiraju iznosi i vrijeme ostalih predujmova koji se isplaćuju, kao što su predujmovi za materijale isporučene na lokaciju za potrebe radova.

Natječajna dokumentacija ističe metodu plaćanja i ponuđene uvjete, hoće li se dozvoliti alternativne metode plaćanja i uvjeti i, ako je tomu tako, u kojim okolnostima. Metoda plaćanja u obzir uzima raspoložive postupke za povlačenje primitaka s naslova zajma.



## **II.13 UGOVORNI UVJETI**

Ugovorna dokumentacija jasno definira djelokrug rada koji se ima obaviti, robe koje se dobavljaju, prava i obveze zajmoprimatelja i dobavljača ili izvođača te funkcije i ovlasti inženjera, arhitekta ili građevinskog rukovoditelja, ako jednog od njih zapošljava zajmoprimatelj, glede nadzora i upravljanja projektom. Pored općih ugovornih uvjeta, uključit će se i svi posebni uvjeti koji se konkretno odnose na specifične robe ili radove koji se imaju nabaviti te lokaciju projekta.

Natječajnom dokumentacijom za radove traži se instrument osiguranja u dostatnom iznosu da zajmoprimatelja zaštiti u slučaju izvođačevog kršenja ugovora. Ovaj instrument osiguranja daje se u odgovarajućem obliku i iznosu, kako je zajmoprimatelj istaknuo u natječajnoj dokumentaciji. Jedan dio instrumenta osiguranja proširuje se na dostatno razdoblje poslije datuma dovršenja radova kako bi se pokrile obveze za kvarove ili razdoblje održavanja do konačnog prihvaćanja od strane zajmoprimatelja.

Odredbe glede odštete ili slične odredbe uključuju se ugovorne uvjete u slučajevima kada bi kašnjenje u isporuci roba, dovršenju radova ili podbačaj roba ili radova u smislu ispunjavanja zahtjeva uspješnosti poslovanja rezultirao dodatnim troškovima ili gubitkom prihoda ili gubitkom drugih koristi za zajmoprimatelja.

Ugovorni uvjeti propisuju da se neuspjeh strana glede ispunjenja njihovih obveza u okviru ugovora neće smatrati podbačajem ako je takav neuspjeh rezultat više sile, kako je to definirano ugovornim uvjetima.

Ugovorni uvjeti uključuju odredbe koje se bave primjenjivim zakonom i mjestom rješavanja sporova. **CEB nije imenovani arbitar niti se od njega traži da imenuje arbitra.**

U slučaju ugovora za radove, ugovora za nabavu i ugradnju i ugovora po sistemu ključ u ruke, odredbe o rješavanju sporova također uključuju mehanizme kao što su odbori za razmatranje sporova ili donositelji presude koji su oblikovani na način da omogućuju brže rješavanje sporova.

## **II.14 VRIJEME ZA PRIPREMU PONUDA**

Propisana vremenska ograničenja za pripremu i podnošenje ponuda utvrđuju se uz dužno razmatranje konkretnih okolnosti projekta te značaja i složenosti ugovora. Općenito uzevši, za MJN ostavlja se najmanje 45 dana od poziva na podnošenje ponuda ili datuma raspoloživosti natječajne dokumentacije, ovisno o tome koji datum je kasniji. U slučajevima kada je riječ o velikim radovima ili složenim dijelovima opreme, ovo razdoblje iznosi najmanje 90 dana kako bi se možebitnim ponuditeljima omogućilo provođenje istraga prije nego što podnesu svoje ponude. Ponuditeljima se dozvoljava da ponude pošalju poštom ili ih uruče osobno. U pozivu na podnošenje ponuda naznačit će se rok i mjesto za zaprimanje ponuda.

## **II.15 PROCEDURA OTVARANJA PONUDA**

Vrijeme otvaranja ponuda isto je kao i rok za zaprimanje ponuda, a objavljuje se u pozivu na podnošenje ponuda zajedno s mjestom otvaranja ponuda. Zajmoprimatelj otvara sve ponude u propisanom vremenu i na propisanom mjestu. Ponude se otvaraju u nazočnosti ponuditelja ili njihovih predstavnika. Ime ponuditelja i ukupni iznos svake ponude i svake alternativne ponude ako su iste zatražene ili dozvoljene iščitavaju se naglas i evidentiraju nakon otvaranja ponuda. Ponude zaprimljene nakon propisanog vremena, kao i one koje nisu otvorene i naglas iščitane pri otvaranju ponuda, ne razmatraju se.

Od ponuditelja se ne traži niti im se dozvoljava da mijenjaju svoje ponude po isteku roka za zaprimanje ponuda. Zajmoprimatelj će od ponuditelja tražiti razjašnjenja potrebna za ocjenu njihovih ponuda, ali neće tražiti od ponuditelja niti im dozvoliti mijenjanje sadržaja ili cijene njihove ponude po otvaranju ponude. Zahtjevi za objašnjenjima i očitovanjima ponuditelja su u pisanom obliku.

Nakon javnog otvaranja ponuda, informacije vezane uz ispitivanje, razjašnjavanje i procjenjivanje ponuda i preporuka glede dodjele ugovora ne otkrivaju se ponuditeljima ili drugim osobama koje nisu službeno uključene u ovaj postupak dok se obavijest o dodjeli ugovora ne prenese uspješnom ponuditelju.

## **II.16 PROCJENA I USPOREDBA PONUDA**

Zajmoprimatelj utvrđuje ponude u smislu:

- ispunjavanja zahtjeva glede kvalificiranosti istaknutih u dijelu 1.6 Smjernica,
- odgovarajućeg potpisivanja istih,
- popraćenosti istih traženim instrumentima osiguranja,
- značajnog odgovora za zahtjeve iz natječajne dokumentacije,
- opće urednosti inače.

U slučaju ako ponuda u značajnoj mjeri ne odgovara, odnosno ako sadrži značajne rezerve i odstupanja glede uvjeta i specifikacija iz natječajne dokumentacije, ponuda se dalje ne razmatra. Ponuditelju se neće dozvoliti ispravljanja ili povlačenje značajnih odstupanja ili rezervi nakon što se ponuda otvori.

Svrha procjene ponuda je utvrditi trošak svake ponude po zajmoprimatelja na način koji omogućuje usporedbu na temelju njihovog procijenjenog troška.

Ponudbena cijena iščitana na otvaranju ponuda prilagodit će se kako bi se ispravile sve aritmetičke pogreške. Nadalje, u svrhu procjenjivanja, izvršit će se prilagodbe svih nematerijalnih odstupanja ili rezervi koje je moguće kvantificirati. Odredbe o usklađivanju cijena koje se primjenjuju na razdoblje izvršenja ugovora ne uzimaju se u obzir pri procjenjivanju.

Procjena i usporedba ponuda su CIP (mjesto odredišta) cijene za isporuku uvezenih roba i EXW cijene za robe proizvedene u zemlji zajmoprimatelja, zajedno s cijenama svih potrebnih ugradnji, izobrazbi, puštanja u rad i ostalih sličnih usluga.

Natječajna dokumentacija također naznačuje relevantne čimbenike pored cijene koji se imaju razmotriti pri procjeni ponuda te način primjene istih u svrhu utvrđivanja najniže procijenjene ponude. Čimbenici pored cijene koji se imaju koristiti za utvrđivanje najniže procijenjene ponude trebaju se, u mjeri u kojoj je to praktično izvedivo, iskazati u novčanim pojmovima ili im treba pripisati relativnu težinu u odredbama iz natječajne dokumentacije koje se odnose na procjenjivanje.

Zajmoprimatelj priprema posebno izvješće o procjenjivanju i uspoređivanju ponuda, ističući konkretne razloge na kojima se temelje preporuke za dodjelu ugovora.

Na zahtjev zajmoprimatelja, i pod uvjetima koji se trebaju dogovoriti u okviru ugovora u zajmu i kako je uređeno natječajnom dokumentacijom, može se dati omjer povlastice u skladu s propisanim uvjetima (dio I.6) pri procjenjivanju ponuda, kada se uspoređuju kvalificirane ponude tuzemnih trgovačkih društava u odnosu na inozemna trgovačka društva, za:

- I. robe proizvedene u domicilnoj zemlji zajmoprimatelja
- II. radove koje izvode tuzemni izvođači.

Zajmoprimatelji dovršavaju procjenu ponuda i dodjelu ugovora u okviru početnog razdoblja valjanosti ponuda tako da nisu potrebna produljenja. Produljenje razdoblja valjanosti ponuda, ako to opravdavaju izvanredne okolnosti, zatražit će se u pisanom obliku od svih ponuditelja prije isteka roka. Uvijek kada se zatraži produljenje razdoblja valjanosti ponuda, od ponuditelja se neće tražiti niti će im se dozvoliti da mijenjaju istaknutu (osnovnu) cijenu ili ostale uvjete njihove ponude. Ako se natječajnom dokumentacijom zahtijevaju instrumenti osiguranja ponude, ponuditelji mogu iskoristiti svoje pravo odbijanja davanja takvog produljenja bez odustajanja od svog osiguranja ponude, ali od onih koji su spremni produljiti razdoblje valjanosti svoje ponude traži se da daju i odgovarajuće produljenje instrumenta osiguranja ponude.

Ako ponuditelji nisu prethodno kvalificirani, zajmoprimatelj utvrđuje ima li ponuditelj, čija je ponuda određena kao ponuda s najniže procijenjenim troškom, potrebne sposobnosti i resurse za učinkovito izvršenje ugovora u skladu s ponudom. Kriteriji koji se imaju ispuniti uređuju se natječajnom dokumentacijom, a ako ih ponuditelj ne ispuni predmetna se ponuda odbacuje. U takvom slučaju zajmoprimatelj na sličan način utvrđuje predmet sljedećeg ponuditelja s najnižim procijenjenim troškom.

## **II.17 DODJELA UGOVORA**

Zajmoprimatelj dodjeljuje ugovor u razdoblju valjanosti ponuda onom ponuditelju koji ispunjava odgovarajuće standarde sposobnosti i resursa i čija je ponuda utvrđena kao ponuda koja u značajnoj mjeri odgovara natječajnoj dokumentaciji i koja nudi najniže procijenjeni trošak. Od ponuditelja se kao uvjet za dodjeljivanje ugovora neće

tražiti da preuzme odgovornosti za radove koji nisu propisani natječajnom dokumentacijom ili da inače preinačuje izvorno podnesenu ponudu.

Odbijanje svih ponuda opravdano je kada ne postoji učinkovita konkurencija ili ako ponude u značajnoj mjeri ne odgovaraju zahtjevima (vidi I.16). U slučaju odbijanja svih ponuda, zajmoprimatelj razmatra uzroke koji opravdavaju odbijanje i razmatra mogućnost revidiranja uvjeta ugovora, projekta i specifikacija, djelokruga ugovora ili kombinacije istih, prije ponovnog poziva na podnošenje ponuda.

Ako su sve ponude odbačene zbog nedovoljne konkurentnosti, razmatra se oglašivanje u većem obujmu. Ukoliko je razlog odbijanja činjenica da su većina ili sve ponude bile neodgovarajuće, može se izdati novi poziv za podnošenje ponuda od prvotno prethodno kvalificiranih trgovačkih društava.

Sve ponude ne odbijaju se i nove se ponude ne prikupljaju za isti natječaj i natječajnu dokumentaciju samo sa svrhom ostvarenja nižih cijena. Ako najniže procijenjena odgovarajuća ponuda značajno premašuje zajmoprimateljeve prednatječajne procjene troškova, zajmoprimatelj istražuje uzroke previsokog troška i razmatra mogućnost traženja novih ponuda u skladu s onim što je opisano u prethodnim odlomcima. Alternativno rješenje je to da zajmoprimatelj može pregovarati s najniže procijenjenim ponuditeljem kako bi pokušao dobiti zadovoljavajući ugovor smanjenjem djelokruga i/ili preraspodjelom rizika i odgovornosti, što se može odraziti kroz smanjenje ugovorne cijene. Međutim, značajno smanjenje djelokruga ili preinake natječajne dokumentacije mogu zahtijevati ponovni natječaj.

CEB se bez odlaganja obavještava o ovakvim pregovorima.

Zajmoprimatelj CEB-u podnosi izvješće koje sadrži rezultate procjene natječaja i njegove preporuke za dodjelu ugovora, kako se utvrđuje ugovorom o zajmu. CEB ima pravo razmotriti nalaze i preporuke kao konačni korak u utvrđivanju kvalificiranosti ovog projekta za financiranje.

## ***II.18 MODIFICIRANI MJN***

U slučaju kada se zajmom financira program uvoza, MJN s pojednostavljenim oglašivanjem i valutnim odredbama može se koristiti za ugovore velike vrijednosti. Pojednostavljene odredbe glede obavijesti o nabavi preko MJN-a ne zahtijevaju opću obavijest o nabavi. Razdoblje koje se ostavlja za podnošenje ponuda može se skratiti na četiri tjedna. Natjecanje i plaćanje može se ograničiti na jednu valutu koja je u široj uporabi u međunarodnoj trgovini.

### III. OSTALE METODE NABAVE

Ostale nabave obično se obavljaju u skladu s procedurama koje primjenjuju privatni ili javni subjekti koji se bave uvozom ili u skladu s drugim uspostavljenim komercijalnim procedurama prihvatljivima CEB-u.

**Politike CEB-a s obzirom na omjer povlastice za robe proizvedene u tuzemstvu i ugovore za radove primjenjuju se samo na metodu nabave koja uključuje MJN.** U sljedećim odlomcima opisuju se metode nabave koje se općenito koriste.

#### III.1 OPĆENITO

Postoje okolnosti u kojima MJN ne bi bila najekonomičnija i najučinkovitija metoda nabave i u kojima se druge metode smatraju prikladnijima.

#### III.2 OGRANIČENI MEĐUNARODNI NATJEČAJ

Ograničeni međunarodni natječaj (OMN) u osnovi je MJN izravnim pozivom bez otvorenog oglašivanja, u slučaju kada su ugovorne vrijednosti male ili kada postoji samo ograničen broj dobavljača.

U okviru OMN-a, zajmoprimatelji traže ponude s popisa potencijalnih dobavljača, koji je dovoljno opsežan da omogući konkurentne cijene, a treba također sadržavati sve dobavljače kada postoji samo ograničen broj.

#### III.3 NACIONALNI JAVNI NATJEČAJ

Nacionalni javni natječaj (NJNI) je postupak konkurentnog nadmetanja koji se obično primjenjuje za javne nabave u domicilnoj zemlji zajmoprimatelja te može predstavljati najprikladniji način za nabavu roba ili radova koji po svojoj prirodi ili opsegu vjerojatno neće privući inozemnu konkurenciju.

**Kako bi bile prihvatljive za primjenu u okviru nabava pod financiranjem CEB-a, ove procedure razmatraju se i preinačuju** (takve preinake odražavaju se u ugovoru o zajmu) prema potrebi kako bi se osigurala opća dosljednost s odredbama uključenima u I. dijelu Smjernica.

NJNI može biti najprikladnija metoda nabave u slučaju kada se ne očekuje interes inozemnih ponuditelja zbog malih vrijednosti ugovora, geografske raspršenosti ili vremenske isprekidanosti radova ili ako su robe ili radovi raspoloživi lokalno po cijenama nižima od onih na međunarodnom tržištu. Postupci NJNI-a također se mogu primijeniti u slučajevima kada administrativno ili financijsko opterećenje očito nadmašuje prednosti MJN-a.

Natječajna dokumentacija može biti jedino na nacionalnom jeziku zemlje zajmoprimatelja, a valuta u primjeni u domicilnoj zemlji zajmoprimatelja općenito se koristi u svrhe natjecanja i plaćanja. Nadalje, natječajna dokumentacija daje jasne upute o tome kako podnijeti ponudu, kako se trebaju ponuditi cijene te mjesto i

vrijeme podnošenja ponuda. Daje se odgovarajuće vrijeme za odgovor u svrhu pripreme i podnošenja ponuda. Procedure uređuju odgovarajuću konkurenciju kako bi se osigurale razumne cijene, a metode koje se koriste pri procjenjivanju ponuda i dodjeljivanju ugovora objektivne su i obznanjene svim ponuditeljima u natječajnoj dokumentaciji, odnosno ne primjenjuju se proizvoljno. Procedure također uključuju javno otvaranje ponuda, objavljivanje rezultata procjene ponuda i dodjele ugovora te pravila po kojima se ponuditelji mogu natjecati. Dozvoljava se sudjelovanje inozemnih trgovačkih društava, ako to žele pod ovakvim okolnostima.

### **III.4 POZIVNI NATJEČAJ (SHOPPING)**

Pozivni natječaj (*shopping*) metoda je nabave koja se temelji na uspoređivanju iskazanih cijena dobivenih od više dobavljača (u slučaju roba) ili od više izvođača (u slučaju građevinskih radova) i to najmanje tri, kako bi se osigurale konkurentne cijene, a ova metoda prikladna je za nabavu gotovih standardiziranih proizvoda ili roba standardne specifikacije ili za jednostavne građevinske radove male vrijednosti. Pozivni natječaj naznačuje opis i količinu roba ili specifikaciju radova kao i željeni rok i mjesto isporuke (ili dovršenja). Ponude se mogu podnijeti teleksom, telefaksom ili elektronski. Procjena ponuda slijedi ista načela kao i u slučaju otvaranja ponuda. Uvjeti prihvaćene ponude ugrađuju se u nalog za nabavu ili kratki ugovor.

### **III.5 IZRAVNA POGODBA**

Izravna pogodba bez konkurencije (jedan izvor) može biti prikladna metoda u sljedećim okolnostima:

- Postojeći ugovor za robe ili radove, dodijeljen u skladu s procedurama prihvatljivima CEB-u može se proširiti na dodatne robe ili radove slične prirode. CEB će se u takvim slučajevima zadovoljiti time da se dodatnim natjecanjima ne može ostvariti prednost te da su cijene u okviru proširenog ugovora razumne. Odredbe za takvo proširenje, ako su unaprijed uzete u obzir kao moguće, uključuju se u izvorni ugovor.
- Standardizacija opreme ili rezervnih dijelova koji trebaju biti kompatibilni s postojećom opremom mogu opravdati dodatne nabave od izvornog dobavljača. Da bi takve nabave bile opravdane, originalna oprema je prikladna, broj novih dijelova općenito je manji od postojećeg broja, cijena je razumna, a prednosti druge proizvodnje ili izvora opreme su razmotrene i odbačene na temelju razloga prihvatljivih CEB-u.
- Potrebna oprema vlasništvo je jednog izvora i moguće ju je dobiti samo iz tog izvora.
- Izvođač odgovoran za procesno projektiranje traži nabavu ključnih dijelova od konkretnog dobavljača kao uvjet garancije radova.
- U iznimnim slučajevima, kao što su odgovor na prirodne katastrofe.

### **III.6 VLASTITI RESURSI ZAJMOPRIMATELJA**

Uporaba zajmoprimateljevog vlastitog osoblja i opreme može biti opravdana u sljedećim slučajevima:

- količine uključenog rada ne mogu se unaprijed definirati,
- radovi su mali i raspršeni na udaljenim lokacijama i malo je vjerojatno da će se kvalificirana građevinska poduzeća natjecati za njih po razumnim cijenama,
- traži se obavljanje posla bez ometanja tekućeg poslovanja,
- rizike neizbježnog prekida radova lakše će snositi zajmoprimatelj nego izvođač i
- u hitnim slučajevima kada treba reagirati bez odlaganja.

### **III.7 SUDJELOVANJE ZAJEDNICE U NABAVI**

Kada je u interesu održivosti projekta ili ostvarenja nekih specifičnih društvenih ciljeva projekta poželjno u odabranim projektnim komponentama zatražiti sudjelovanje lokalnih zajednica ili povećati korištenje lokalnih stručnih znanja i materijala ili iskoristiti radno intenzivne i druge odgovarajuće tehnologije, tada se nabavne procedure, specifikacije i ugovorni paketi prikladno prilagođavaju da bi se u obzir uzela ova razmatranja, pod uvjetom da su učinkovita.

### **III.8 AGENTI ZA NABAVU**

U slučajevima kada zajmoprimatelji ne raspolažu potrebnom organizacijom, resursima i iskustvom, zajmoprimatelj može željeti (ili to CEB može tražiti) angažirati trgovačko društvo specijalizirano za poslove nabave kao svog agenta. Agent slijedi sve postupke nabave koji se uređuju ugovorom o zajmu u ime zajmoprimatelja, uključujući razmatranje postupaka i dokumentacije.

## **IV. NABAVA KONZULTANTSKIH USLUGA**

### **IV.1 OPĆENITO**

CEB i njezini zajmoprimatelji mogu angažirati konzultante<sup>5</sup> radi davanja stručnih savjeta i konzultantskih usluga. Postupci za odabir konzultanata i ugovaranja njihovih usluga trebaju biti fleksibilni i transparentni kako bi se omogućilo učinkovito izvršenje zadataka uz visoke standarde rada, uz istovremeno stvaranje potrebne odgovornosti. Postupci koji se opisuju u tekstu koji slijedi trebaju se poštovati za konzultantske ugovore koji se uključuju u troškove projekta.

Kao što je slučaj i s drugim ugovorima u projektima pod financiranjem CEB-a, zajmoprimatelj je odgovoran za upravljanje i administraciju rada konzultanta kako bi se osigurali visoki standardi rada, odobravanje plaćanja, izmjene ugovora prema potrebi, rješavanje pritužbi i sporova, osiguranje pravodobnog i zadovoljavajućeg dovršenja zadatka te ocjenjivanje rada konzultanata.

### **IV.2 POSTUPAK ODABIRA KONZULTANTA**

Postupak odabira konzultanata obično uključuje sljedeće korake:

- Definiranje djelokruga, ciljeva i procijenjenog proračuna predloženog zadatka i utvrđivanje postupka odabira koji se ima slijediti,
- Određivanje konzultanata koji su kvalificirani za obavljanje traženih usluga i pripremanje uže selekcije kvalificiranih trgovačkih društava,
- Poziv na podnošenje ponuda trgovačkih društava iz užeg izbora,
- Procjena i usporedba sposobnosti i ponuda, te odabir konzultanta,
- Pregovaranje o ugovoru s odabranim konzultantom.

### **IV.3 UŽI IZBOR**

Uži izbor konzultanata obično treba uključivati najmanje tri, a najviše šest kvalificiranih i iskusnih konzultanata. Popis obično treba sadržavati široku geografsku zastupljenost konzultanata, uključujući gdje god je to moguće, najmanje jednog kvalificiranog konzultanta iz jedne od zemalja u kojima CEB posluje i obično najviše dva iz pojedinačne zemlje.

Niti jedno povezano društvo zajmoprimatelja ne uključuje se u uži izbor, osim ako se može prikazati da ne postoji značajna mjera zajedničkog vlasništva, utjecaja i

---

<sup>5</sup> Izraz *konzultant* obuhvaća širok spektar privatnih i javnih subjekata, uključujući konzultantske firme, inženjerske firme, građevinske rukovoditelje, upravljačke firme, agente za nabavu, inspekcijske agente, revizore, agencije Ujedinjenih naroda (UN) i druge multinacionalne organizacije, investicijske i poslovne banke, sveučilišta, istraživačke institucije, vladine agencije, nevladine udruge i fizičke osobe.



kontrole između zajmoprimatelja i povezanog društva i da povezano društvo neće biti stavljeno u poziciju u kojoj se može donijeti pristrana prosudba o izvršenju zadatka.

#### **IV.4 PROCJENA I ODABIR**

Za velike zadatke, složene ili specijalizirane zadatke ili za poslovanje koje uključuje značajan broj sličnih zadataka, zajmoprimatelj treba pripremiti formalnu ponudu, uključujući sve objavljene obavijesti o nabavi.

Poziv na podnošenje ponuda treba jasno naznačiti kriterije za ocjenjivanje firmi iz užeg izbora. Procjenjivanje konzultanata obično se treba temeljiti samo na tehničkim razmatranjima, uključujući, ali ne s ograničenjem na isto, iskustvo na sličnim poslovima, lokalno iskustvo i nazočnost, kvalificiranost ključnog osoblja predloženog za zadatak te prikladnost i kvalitetu radnog plana. Za neke poslove prilično jasne tehničke prirode, cijena usluga može biti sekundarno pitanje, ali kvaliteta i dalje ostaje glavni čimbenik pri odabiru.

#### **IV.5 OSTALE PROCJENE I ODABIR**

Preferira se natjecanje preko sustava užeg izbora. Međutim, u nekim okolnostima možda će biti potrebno ili poželjno angažirati ili nastaviti rad s konkretnim trgovačkim društvom u slučaju:

- kada trgovačko društvo ima jedinstvenu stručnost ili iskustvo,
- kada je trgovačko društvo bilo ili jest uključeno u ranije faze projekta kao što su izvedivost ili projektiranje i utvrđeno je da je kontinuitet potreban i da se iz postupaka nadmetanja ne bi ostvarila nikakva prednost.

#### **IV. 6 CEB-ov PREGLED**

U slučajevima kada zajmoprimatelj angažira konzultante, kvalifikacije, iskustvo i uvjeti angažiranja konzultanata moraju biti prihvatljivi CEB-u. CEB može izvršiti pregled predloženog opsega usluga i opise poslova, predloženi uži izbor trgovačkih društava, preporuke za odabir konzultanata i konačni ugovor kako bi se osiguralo da je zadatak kvalificiran za financiranje od strane CEB-a. Ugovor o zajmu specificira ugovore koji podliježu pregledu.

Ukoliko CEB utvrdi da nabava u okviru ugovora ili administracija istoga nije izvršena u skladu s dogovorenim procedurama, ugovor više nije kvalificiran za djelomično financiranje iz primitaka zajma, a preostali dio zajma raspoređenog za potrebe ugovora poništava se.

**Izvešća o praćenju napretka projekta (Predložak)**

**TROŠKOVI**  
U DOMAĆOJ VALUTI

ZEMLJA: HRVATSKA  
PROJEKT: F/P 1576 (2006) - Zdravstvene ustanove III  
BEZ PDV-a

Datum: .....

STAVKA PRORAČUNA RADOVA			OSTVARENI TROŠKOVI NA DAN [Datum]	BUDUĆI TROŠKOVI	UKUPNI TROŠKOVI	% UTROŠENO	IZMJENE KOMENTARI
			A	B	C = A + B	D = A/C	
1	Lipik Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju: Obnova prostora i izgradnja zgrade fizikalne terapije s bazenom	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
2	Opća bolnica Vukovar: Obnova i izgradnja poliklinike	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
3	Klinička bolnica Split: Izgradnja i opremanje Klinke za porodiljstvo i ginekologiju	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
4	Klinička bolnica Merkur (Zagreb): Izgradnja, proširenje i preuređenje odjela za transplantacije, nabava dijagnostičke i kirurške opreme	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
5	Sveučilišna bolnica za tumore (Zagreb): Izgradnja, dogradnja i opremanje prostora	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
6	Opća bolnica Zadar: Izgradnja i opremanje nove zgrade poliklinike	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
7	Klinička bolnica Osijek: Nabava opreme za invazivnu kardiološku dijagnostiku i kardiokirurgiju	Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
<b>TOTAL</b>		Projektiranje					
		Radovi					
		Nadzor					
		Oprema					
<b>SVEUKUPNO od ČEGA financirano iz:</b>							
<b>CEB</b>							
<b>DRŽAVA</b>							

Tablica 1

## PLAN NABAVE

ZEMLJA: HRVATSKA

PROJEKT: F/P 1576 (2006) - Zdravstvene ustanove III

BEZ PDV-a

Datum: .....

Naziv zdravstvene ustanove	Br.	Opis ugovora	Kategorija	Procijenjeni trošak	Broj ugovora	Metoda nabave	Očekivani datum pripreme cjelokupne dokumentacije	Davanje prednosti domaćim podizateljima	Očekivani datum dodjele ugovora	Očekivani datum potpisa ugovora	Pregled od strane Banke (Prethodni/ Naknadni)	Komentari
				HRK				Da ili ne				

Tablica 2A

**AKUMILIRANI TROŠKOVI PREMA METODI NABAVE**

ZEMLJA:HRVATSKA

PROJEKT: F/P 1576 (2006) - Zdravstvene ustanove III

Datum: .....

BEZ PDV-a

Naziv zdravstvene ustanove	KATEGORIJA TROŠKOVA	METODA NABAVE				UKUPNI TROŠAK	KOMENTARI
		JN	PN	Ostale metode	NBF		
Lipik Specijalna bolnica za medicinsku rehabilitaciju: Obnova prostora i izgradnja zgrade fizikalne terapije s bazenom	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
Opća bolnica Vukovar: Obnova i izgradnja poliklinike	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
Klinička bolnica Split: Izgradnja i opremanje Klinke za porodiljstvo i ginekologiju	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
Klinička bolnica Merkur (Zagreb): Izgradnja, proširenje i preuređenje odjela za transplantacije, nabava dijagnostičke i kirurške opreme	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
Sveučilišna bolnica za tumore (Zagreb): Izgradnja, dogradnja i opremanje prostora	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
Opća bolnica Zadar: Izgradnja i opremanje nove zgrade poliklinike	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
Klinička bolnica Osijek: Nabava opreme za invazivnu kardiološku dijagnostiku i kardiokirurgiju	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						
<b>UKUPNO</b>	1. Radovi						
	2. Roba / Oprema						
	3. Usluge						
	UKUPNO						

Akronimi:

JN: Javni natječaj

PN: Pozivni natječaj

NBF: Ne financa se iz zajma Banke

**Tablica 2B**

## LISTA DODIJELJENIH UGOVORA

ZEMLJA: HRVATSKA

PROJEKT: F/P 1576 (2006) - Zdravstvene ustanove III

Datum: .....

BEZ PDV-a

Naziv zdravstvene ustanove	Datum ugovora	Opis ugovora	Kategorija	Metoda nabave*	Dodijeljeno (naslov tvrtke)	TROŠAK		Fiksna cijena (D=Da N=Ne)	Isplaćeni iznos na dan ...	Vrijeme realizacije		Datum isporuke	Komentari
						Valuta	Iznos			Početak	Kraj		

\* Akronimi koji će se koristiti :

JN: Javni natječaj; PN: Pozivni natječaj; CD = Kompetitivni dijalog; N = Pregovori; RP = Zahtjev za dosatvu ponude; CS = Natječaj rješenja

**Tablica 2C**

## ZAJMOVI DODIJELJENI OD STRANE CEB-a

Datum: .....

ZEMLJA: HRVATSKA

DODIJELJENO ZAJMA: HRK 327.679.341

PROJEKT: F/P 1576 (2006) - Zdravstvene ustanove III

STOPA FINANCIRANJA OD  
STRANE BANKE:

N°	DATUM PLAĆANJA	IZNOS POVUČENE TRANŠE (u stranoj valuti)	TEČAJ (na dan plaćanja)	PROTUVRIJEDNOS T POVUČENE TRANŠE (u lokalnoj valuti)	TEČAJ (na dan transfera)	PRENESEN IZNOS	KORIŠTENJE ZAJMA (%)	IZMJENE KOMENTARI

Dio za interno korištenje od strane CEB

Dio koji popunjava korisnik

**Tablica 3**





**USPJEŠNOST PROJEKTA**  
(treba popuniti za svaku zdravstvenu ustanovu)

ZEMLJA: HRVATSKA  
PROJEKT: F/P 1576 (2006) - Zdravstvene ustanove III  
Naziv zdravstvene ustanove

Datum: .....

POKAZATELJ	JEDINICA MJERE	Stanje prije financiranja projekta	Cilj projekta (ako je dostupan)	Rezultat Projekta	KOMENTARI
Udaljenost od najbližeg PZZ centra	Broj km				
Udaljenost do najbliže bolnice koja pruža slične usluge	Broj km				
Broj zaposlenog osoblja, ukupno i prema vrstama usluga	Ukupan broj i razrada o vrstama				
Zaprimljeni pacijenti	Broj na godinu				
Van-bolnički pregledi	Broj na godinu				
Kreveti	Ukupan broj od čega:				
	Broj akutnih kreveta				
	Broj kroničnih kreveta				
Stopa korištenja kreveta	%				
Prosječna duljina boravka	Broj dana				
Aparati za kompjuteriziranu tomografiju	Broj uređaja				
	Broj pregleda na mjesec				
Magnetska rezonanca (MRI)	Broj uređaja				
	Broj pregleda na mjesec				
Oprema za radiološku terapiju	Broj uređaja				
	Broj pregleda na mjesec				
Mamografi	Broj uređaja				
	Broj pregleda na mjesec				
Kirurške intervencije	Broj na godinu, od čega:				
	Manji zahtvati (navedi najčešće vrste)				
	Veći zahtvati (navedi najčešće vrste)				
Transplantacije	Broj na godinu				
Lista čekanja	Prosječan broj pacijenata po specijalnosti				
	Prosječno trajanje u mjesecima				
Financijska analiza	Broj transfera iz državnog proračuna				
	Postotak tih transfera u odnosu na ukupne godišnje prihode bolnice				
	Politika bolnice u pogledu plaćanja dobavljačima				
	Radni kapital kao postotak godišnjeg prihoda bolnice (trenutna imovina / trenutne obveze)				
Zbrinjavanje opasnog otpada	Stvorene mjesečne količine, od čega:				
	Tona obrađeno na licu mjesta				
	Tona obrađeno izvan ustanove				
	Navedi korišteni postupak obrade				

Treba popuniti na početku programa i prije financiranja projekta

Treba popuniti nakon dovršenja projekta

**Tablica 5**

**FRAMEWORK LOAN AGREEMENT**

**between**

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

*and*

**THE REPUBLIC OF CROATIA**

The **COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**, International Organisation, Paris (hereinafter called the **CEB**), on the one hand,

**and**

The REPUBLIC OF CROATIA, represented by the Ministry of Finance (hereinafter called the **Borrower**), on the other hand

- Having regard to the application submitted by the Member Government of the Republic of Croatia dated 10 July 2006,
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to the Resolution of the Administrative Council of the CEB: 1495 (2006),
- Having regard to the Loan Regulations of the CEB dated June 2006 (hereinafter, the **Loan Regulations**),

**HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:**

## Definitions

**“Allocation of a Tranche”** (hereinafter also **“Allocation”** or **“Allocated”**) means the commitment of a Tranche by the Borrower to the component parts of the Project (identified by means of a standard table appended to this Framework Loan Agreement) even if such Tranche has not yet been paid out for the Project.

**“Anticipated Project Completion Date”** means the expected date of physical completion of the Project, as specified by the Borrower at the time of approval of the Project by the CEB’s Administrative Council or its Executive Committee, as indicated in Article 3.3.

**“Business Day”** means a day on which the TARGET System (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System) is operating.<sup>1</sup>

**“Closing Date”** means the date falling six months after the Anticipated Project Completion Date, as indicated in Article 3.3.

**“EURIBOR”** (Euro Interbank Offered Rate) is the rate at which euro interbank term deposits within the euro zone are offered by one prime bank to another prime bank. It is sponsored by the European Banking Federation, computed by Reuters and published every working day in Brussels at 11:00 a.m. on Reuters page EURIBOR01.

**Final beneficiary** is the moral or legal entity or social group that benefits from the social effects of the Project.

**“Modified Following Business Day Convention”** means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day

**“Projected State of Progress of Works”** means the ratio of eligible expenditures, for all the component parts of the Project, to total eligible cost of the project, where eligible expenditures include already-incurred expenditures as well as those that are expected to be incurred for a determined period of time not exceeding one year from the date of the monitoring report (as defined in Article 4.2.2. below).

**“State of Progress of Works”** means the ratio of already-incurred eligible expenditures, on all the component parts of the Project, to total eligible cost of the project.

**“Tranche”** means an amount disbursed or to be disbursed from the Loan.

---

<sup>1</sup> For currencies other than EURO : Definition of Business Day to be specified in the Disbursement Agreement

## **Article 1. Conditions**

The Loan is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions fixed by this framework loan agreement (hereinafter the **Agreement**), its Appendices and its disbursement agreements (hereinafter the **Disbursement Agreements**).

## **Article 2. The Project**

The CEB grants to the Borrower, who accepts, a loan (hereinafter **the Loan**) for the partial financing of F/P 1576 (2006) approved by the CEB's Administrative Council on 7 September 2006 and concerning the partial financing of the project for the construction, upgrading and equipping of health facilities in the Republic of Croatia.

The Loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the project described in Appendix 1 (hereinafter the **Project**), and to carry out such Project under the conditions which are detailed in said Appendix.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or early reimbursement of the loan, under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

## **Article 3. The Loan**

### **3.1. Financial conditions**

The amount of the Loan granted is:

***HRK 327 679 341***

***Three hundred twenty seven million six hundred seventy nine thousand three hundred forty one kunas***

It shall be disbursed in Tranches.

For each Tranche, the amount, the interest rate, the currency, the disbursement date, the repayment period and each party's accounts for remittance, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB by fax.

A Disbursement Agreement which specifies these conditions shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2.

### **3.2. Disbursement**

The CEB shall disburse the Loan in Tranches. The amount of each Tranche shall be determined according to the State of Progress of Works and/or Projected State of Progress of Works.

The first disbursement must occur within 12 months following the entry into force of the present Agreement as defined under Article 15, subject to fulfillment of the specific conditions laid out in Appendix 1.

The first Tranche shall not exceed 25% of the approved loan amount.

Each subsequent Tranche can be disbursed only after the Borrower confirms in writing to the CEB, subject to compliance with article 4.2.2 below, the full Allocation of the previous Tranche. Subsequent Tranches shall be calculated on the basis of the State of Progress of Works and – if deemed appropriate – of the Projected State of Progress of Works.

A follow-up mission will take place before the 2<sup>nd</sup> disbursement.

### **3.3 Anticipated Project Completion Date and Closing Date**

The Anticipated Project Completion Date is 31 December 2009.

The Closing Date is 30 June 2010. From this date on, and upon notification by the CEB to the Borrower, no further drawdowns can be made by the Borrower.

### **3.4. Payment details**

All amounts due by the Borrower under this Agreement are payable in the currency of each Tranche to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five working days before payment of any amounts due under this Agreement.

Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention.

## **Article 4. Monitoring the Loan and the Project**

### **4.1 Use of the Loan**

#### **4.1.1. Period**

The Tranches must be Allocated by the Borrower to the Project within twelve (12) months after each disbursement.

The amount not Allocated to the Project within such period must be repaid to the CEB, within 30 days at the latest.

The Borrower undertakes to bear the cost resulting from this repayment. This cost shall include that which the CEB will have to bear due to the reinvestment of the same amount on the date of repayment for the residual life of the original Loan, as well as any other related costs. The reinvestment rate shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the repayment date for the period in question. The cost shall therefore be calculated taking into account the difference between the original rate and the reinvestment rate.

Furthermore, if a Tranche disbursed by the CEB is not allocated to the Project or is only partially allocated to it within the period mentioned in the first paragraph above, this

would constitute an event as listed in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

#### **4.1.2. Implementation of the Project**

##### **4.1.2.1. Duty of care**

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, technical, social and managerial means and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

##### **4.1.2.2. Increased or revised cost of the Project**

Should the costs of the Project, as described in Appendix 1 attached hereto, increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that the additional financial resources for the completion of the Project are available.

In particular, it shall ensure — before the Project is implemented — that all the financing, land and real property rights which are necessary therefor are available and that all assets and plants are permanently insured and maintained.

In any case, partial financing by the CEB shall not exceed 50% of the total cost of the Project, excluding interest and financial charges, such as defined in Appendix 1.

##### **4.1.2.3. CEB visibility**

The Borrower shall ensure that a billboard shall be posted on each construction site, indicating the CEB's partial funding of cost of works. Upon completion of the built facilities, a plaque shall be placed indicating the CEB's financial participation in the project.

CEB logo will be made available as needed.

##### **4.1.2.4. Further undertakings**

The Borrower shall undertake, moreover, that:

- The implementation of the Project complies with the relevant rules on fraud, corruption and money laundering;
- The implementation of the Project does not lead to a violation of the European Convention on Human Rights and of the European Social Charter;
- The Project complies with the CEB's Environmental Management Principles (see Appendix 3).

#### **4.1.3. Procurement**

All works, goods and services above the European Union directive thresholds (TABLE 1 attached to Appendix 4) shall be procured in accordance with CEB Procurement

Guidelines version III - November 2004 (hereinafter the **Guidelines**), as attached in Appendix 4.

Works, goods and services below the European Union directive thresholds may be procured under contracts awarded on the basis of National Competitive Public Procurement rules and legislation. The procedures followed for national competitive bidding shall be those allowing open tendering for procurement for goods, works and services set forth in said Legislation with the appropriate clarification required for compliance with the CEB Procurement Guidelines.

The provisions of Paragraph I.5 to I.17 of said Guidelines shall apply to all contracts for works, goods and services financed in whole or in part from the CEB loans.

With respect to eligible contracts procured under the Borrower's National Competitive Public Procurement rules and legislation, compliance with the CEB Guidelines version III – November 2004 must be assured and in particular :

- a) The unconditional guarantee should be a fixed percentage of the estimated price.
- b) The additional Criteria for the best tender selection need to be specified in terms of scoring or in terms of pass /fail.
- c) The cancellation clause should explain when a cancellation could occur.

For Contracts above the European Union Directives threshold, in the absence of National Standard Bidding documents, the CEB Harmonized Standard Bidding document shall be used and the bidding opportunity shall be advertised in the European Journal of Procurement (TED) at the same time as in the national official gazette or local newspapers.

The CEB only finances expenditures for goods and works which have been provided for in the Framework Loan Agreement.

A Procurement Plan will be prepared for project implementation which provides the basis for the procurement methods. This plan will be agreed between the Borrower and CEB. The Procurement Plan will be updated in agreement with CEB annually or as required to reflect the actual project implementation needs and improvements in institutional capacity.

In any case the responsibility for the implementation of the project, and therefore the responsibility for the award and administration of contracts under the project, remains with the Borrower. Contracts in progress, adjudicated before the project approval, will be sent in copy to CEB together with the necessary documentation proving that the contracts were awarded in compliance with the National Law and Rules on Public Procurement, in force at the date of launching of the procurement process.

The CEB will not issue any “no-objection” to the procurement arrangements proposed by the Borrower, including contract packaging, applicable procedures, but will reserve the right to proceed to a pre-review or post review of procurement documentation on a sample basis for its conformity with the National legislation on Public Procurement and/or CEB Guidelines.



If at any time CEB determines that procurement made under this project is not compliant with the above provisions, it reserves the right to apply provisions of Article 13 of the Loan Regulations.

## **4.2. Information requirements**

### **4.2.1. Information concerning the Project**

The Borrower shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made and identify the assets and services financed with the help of the Loan.

The Borrower undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request, for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the Loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have an influence on the execution of its obligations under the Agreement. Any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

### **4.2.2. Monitoring reports**

At least every six months from disbursement of the Loan until completion of the entire Project, the Borrower shall send to the CEB a monitoring report. The Borrower shall also send a monitoring report prior to any disbursement, with the exception of the first Tranche. These reports must be deemed satisfactory by the CEB before any disbursements may be made.

Appendix 5 provides the template specifying the minimum information required by the CEB for monitoring reports. Alternative formats containing the same information may also be used.

In any case, monitoring reports shall address:

- the state of Allocation of the disbursed Loan Tranches;
- the progress of the Project's financing and procurement plans;
- the progress of the Project itself, in terms of physical advancement and expenditures incurred;
- Project management details.

### **4.2.3. Project completion report**

Upon physical completion of the entire Project, the Borrower shall present a final report containing an appraisal of the Project's economic, financial, social and environmental effects. This report must be deemed satisfactory by the CEB.

### **4.2.4. Monitoring missions**

The Borrower undertakes to favourably receive any monitoring missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their monitoring missions, by facilitating any possible visits to the site of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice, at the Borrower's expense, in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the Loan.

## **Article 5. Discharge of the Borrower's obligations**

After payment of the full amount of the principal of the Loan and all interest and other expenses resulting therefrom, in particular those sums under Articles 6 and 7 below, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB, with the exception of those set out in Articles 4.2.1 and 4.2.4. above for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project.

## **Article 6. Interest for delay**

For disbursements in EURO, and notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement and the Loan Regulations or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement, at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at

the one-month EURIBOR rate as of the due date at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate<sup>2</sup> shall be updated every 30 days.

## **Article 7. Associated costs**

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the guarantee or refinancing of the Loan granted, together with all judicial or extra-judicial acts having this Loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

---

<sup>2</sup> For currencies other than EURO, insert applicable provisions in the Disbursement Agreements.

However, the provisions of Article 4.7 of Chapter 4 of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

### **Article 8. Pari passu and negative pledge**

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter a **Security**).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to form or supply an identical Security in favour of the CEB or, where it is hindered in doing so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent a case of default as laid down in Article 3.3 (h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

### **Article 9. Representations and warranties**

The Borrower represents and warrants:

- that its competent bodies have authorized it to enter into the Agreement and have given the signatories the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association and other texts applicable to it;
- that the drawing up and execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire Loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified to the CEB immediately, and any supporting documents provided.

### **Article 10. Relations with third parties**

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

## **Article 11. Interpretation of the Agreement**

The Borrower states that it has received a copy of the Loan Regulations, and has taken note thereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not serve for its interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

## **Article 12. Applicable law**

The Agreement and the negotiable securities relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

## **Article 13. Execution of an arbitration award**

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

## **Article 14. Notices**

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, airmail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower: Republic of Croatia  
Ministry of Finance  
Katanciceva 5  
10000 Zagreb  
Attention: Minister of Finance  
Fax: + 385.1.49.22.598

For the CEB: Council of Europe Development Bank  
55 Avenue Kléber  
75116 Paris

Attention: General Director, Directorate General for Loans  
Fax: +33.1.47.55.37.52

All communications to be given or made shall be in English or French or, if in another language, shall be accompanied by an English or French certified translation thereof, when so required by the CEB.

#### **Article 15. Entry into force**

The Agreement shall enter into force on the date of receipt by CEB of notification through diplomatic channels by which Republic of Croatia informs Council of Europe Development Bank that the Parliament of the Republic of Croatia has ratified this Framework Loan Agreement.

#### **Article 16. Originals of Agreement**

The Agreement is drawn up in two (2) originals, each of which is equally valid.

One original is kept by each of the contracting parties.

Zagreb, on June 1, 2007. For The Republic of Croatia Ivan Šuker Minister of Finance	Zagreb, on June 1, 2007. For Council of Europe Development Bank Imre Tarafás Vice-Governor
--	---

## **LIST OF APPENDICES**

APPENDIX 1	PROJECT DESCRIPTION
APPENDIX 2	DISBURSEMENT AGREEMENT (TEMPLATE)
APPENDIX 3	ENVIRONMENTAL MANAGEMENT PRINCIPLES
APPENDIX 4	PROCUREMENT GUIDELINES
APPENDIX 5	MONITORING REPORTS (TEMPLATE)

## Project Description

I.	<b>F/P :</b>	1576 (2006)
	<b>Borrower:</b>	The Republic of Croatia, represented by the Ministry of Finance
	<b>Approval by the Administrative Council:</b>	7 September 2006
	<b>Amount approved:</b>	HRK 327 679 341

II.	<b>Intervention area(s):</b>	Health
	<b>Planned works:</b>	Construction, upgrading and equipping of the following health facilities in the Republic of Croatia: 8. Lipik Special Hospital for Medical Rehabilitation 9. General Hospital Vukovar 10. Clinical Hospital Split 11. Clinical Hospital Merkur (Zagreb) 12. University Hospital for Tumors (Zagreb) 13. General Hospital Zadar 14. Clinical Hospital Osijek
	<b>Location:</b>	Lipik; Vukovar; Split; Zagreb; Zadar; Osijek
	<b>Estimated total cost of the Project:</b>	HRK 655 358 682
	<b>Indicative cost breakdown:</b>	Construction: HRK 484 702 944 Equipment: HRK 170 655 738 TOTAL HRK 655 358 682
	<b>Financing plan::</b>	CEB: 50% Counterpart funds: 50%
	<b>Progress of works at the time of loan application:</b>	11%
	<b>Schedule of works:</b>	2005-2009
	<b>Anticipated Project Completion Date</b>	31 December 2009
	<b>Closing Date</b>	30 June 2010
	<b>Specific conditions</b>	The CEB must receive the following information prior to disbursement of the first tranche: 1. For all seven sub-projects, document outlining the concrete measures that will be implemented ( <i>Waste Management Plan</i> ) within the official Government <i>Strategy on Waste Management</i> , as well as a realistic implementation schedule for said Waste Management Plan. 2. For those sub-projects for which information is still incomplete, a clear description of the planned works, including design plans for building components (e.g.

	<p>Lipik Special Hospital for Medical Rehabilitation), technical features, costs, architectural briefs (e.g. General Hospital Zadar).</p> <p>3. Determination of a series of baseline socio-economic indicators.</p>
--	--

<p><b>III. Social effects: (by intervention area)</b></p>	<p>From both the patients' and medical staff's perspective, the anticipated benefits include: a larger number of preventive examinations, better and faster diagnostic and therapeutic treatments, improved quality of surgical interventions and post-operation hygienic-sanitary conditions and patient accommodation, trained specialized staff.</p> <p>Investing in health infrastructure should contribute, in the long run , to a marked improvement in the population's health status, as reflected by favourable developments in macro health indicators.</p>
---	---



## DISBURSEMENT AGREEMENT FOR A FIXED RATE LOAN (TEMPLATE)

F/P [number] –[number] Tranche

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK****DISBURSEMENT AGREEMENT**

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
(hereinafter called “CEB”)

And

[Borrower’s name]  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Disbursement Agreement*<sup>1</sup> and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>[currency and amount]</b>
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] year grace period [or (number) -year bullet]
Fixed Interest Rate	<b>[number percent] [net] per annum</b>
Interest Payment	Semi-annually/Annually in arrears
Day-Count-Fraction Convention	30/360 unadjusted, Modified Following Business Day
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE : [cipher]

Payment Instructions (CEB) As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

Payments for interest and principal will be made in accordance with the attached Schedule of Repayments. Whereas interest will be paid for the first time on [*date*], principal will be repaid for the first time on [*date*].

All payments shall be made to CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower (and the Guarantor) on [*date*].

[*City, date*]  
For Council of Europe  
Development Bank

[*City, date*]  
For [*Borrower's name*]

## DISBURSEMENT AGREEMENT FOR A FLOATING RATE LOAN (TEMPLATE)

F/P [number] – [number] Tranche

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK****DISBURSEMENT AGREEMENT**

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK  
(hereinafter called “CEB”)

And

[Borrower’s name]  
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Disbursement Agreement* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Loan Amount	<b>[currency and amount]</b>
Maturity	[number] -year final maturity with a [number] years grace period [or (number) –year bullet]
EURIBOR (or LIBOR)	[insert definition of EURIBOR or LIBOR]
Floating Interest Rate	<b>EURIBOR or LIBOR 3 or 6 months plus or less [number] basis points [net] per annum [after deduction of (number) basis points interest rate subsidy from the Selective Trust Account]</b> (Telerate [reference] or Reuters [reference])
Interest Payment	Quarterly/Semi-annually in arrears
Day-Count-Fraction	Actual/360, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[date]

Payment Instructions (Borrower) Account number [number] of [name of Bank and city].  
SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank  
and city] SWIFT CODE : [cipher]

Payment Instructions (CEB) As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

**[Insert as appropriate]**

**Text for LIBOR base rate and amortising loan structure**

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days (in London) prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>3</sup> every year, and for the first time on [date]. **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]}**

**Text for LIBOR base rate and bullet loan structure**

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days (in London) prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>4</sup> every year, and for the first time on [date]. The principal will be repaid in one lump sum on [date]}.

**Text for EURIBOR base rate and amortising loan structure**

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>5</sup> every year, and for the first time on [date]. **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]}**

**Text for EURIBOR base rate and bullet structure**

The interest rate will be calculated for each [number] month period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two working days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]<sup>6</sup> every year, and for the first time on [date]. The principal will be repaid in one lump sum on [date].}

---

<sup>3</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

<sup>4</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

<sup>5</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

<sup>6</sup> mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower (and the Guarantor) on [date].

[City, date]  
For Council of Europe  
Development Bank

[City, date]  
For [Borrower's name]

### Environmental Management Principles

The purpose of the principles for analysing the environmental aspects presented below is as follows:

1. To ensure that the projects financed by the Bank have undergone prior environmental screening (preliminary evaluation) and that their environmental aspects are taken into account;
2. To avoid any environmental risks and litigations that might jeopardise a project's implementation and functioning;
3. To ensure that the costs relative to any eventual environmental protection measures are estimated and integrated in the total cost of the project.

The borrower must provide all the information necessary for the environmental evaluation of the project.

Projects carried out in a European Union Member State or Accession State or in a country belonging to the European Economic Space (EES) must be in conformity with European environmental regulations, whose main principles are:

- The principle of precaution; the principle of prevention; the principle whereby priority is given to dealing with environmental problems at source, and the "polluter pays" principle;
- The European Directives concerning environmental impact studies (EIS);
- European Directives concerning industrial production, water and waste management, soil and air pollution and the protection of nature.

Moreover, projects must respect all relevant international conventions and agreements.

For projects implemented in any other CEB member state, the same principles must be applied, subject to their compatibility with local conditions and laws.

The provisions for analysing the environmental aspects applicable to all projects are as follows:

#### A. Environmental impact

- Each project must undergo preliminary screening for any potential damage that it could cause to the environment;
- This analysis should make it possible to classify the project according to relevant criteria as defined in Directive 85/337/CEE concerning the evaluation of the environmental impact of certain public or private projects;
- An Environmental Impact Study must be carried out by an independent body in the case of projects whose implementation and/or functioning have a significant potential to damage the environment.

B. Environmental risks

- Each project must undergo preliminary screening for any environmental risks that could jeopardise its implementation and/or correct functioning;
- Some non-exhaustive examples of risky projects are those carried out on:
  - Former industrial wastelands (risks of contaminated soils and underground waters) ;
  - Sites near dangerous installations;
  - Areas liable to flood;
  - Seismic areas (risks of earthquakes, landslides, etc.).
- For any project likely to be exposed to substantial environmental risks, an Environmental Diagnosis (ED) must be carried out;
- The ED must include an analysis of the measures taken to overcome the environmental risks incurred.

**Procurement Guidelines**

**and**

**TABLE 1 – Procurement Thresholds**



**TABLE I**  
**Procurement thresholds**

<b>Procurement of Goods, Works, Services and Selection of Consultants</b>		
<b>Category</b>	<b>Contract Value (€)</b>	<b>Method of Procurement</b>
<b>Goods</b>	Above EU threshold	ICB -CEB guidelines
	Below EU threshold	National legislation
<b>Works</b>	Above EU thresholds	ICB - CEB Guidelines
	Below EU thresholds	National legislation
<b>Consultants</b>		National legislation

**COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK**

**GUIDELINES**

**PROCUREMENT**

**FOR GOODS, WORKS AND SERVICES**

**UNDER  
CEB LOANS**

**VERSION III - NOVEMBER 2004**

# **PROCUREMENT GUIDELINES**

## **FOR GOODS, WORKS AND SERVICES**

### **I. INTRODUCTION**

- I.1 PURPOSE OF GUIDELINES
- I.2 GENERAL CONSIDERATION
- I.3 INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING
- I.4 OTHER METHODS OF PROCUREMENT
- I.5 APPLICABILITY OF GUIDELINES
- I.6 DOMESTIC PREFERENCE
- I.7 ELIGIBILITY
- I.8 CALCULATION OF THRESHOLDS
- I.9 ACCEPTABILITY OF VARIANTS
- I.10 DISQUALIFICATION OF BIDDER
- I.11 BIDDING BEFORE LOAN SIGNATURE
- I.12 BANK REVIEW OF BORROWER PROCEDURES
- I.13 MISPROCUREMENT
- I.14 REFERENCES TO BANK IN THE PROCUREMENT DOCUMENTS
- I.15 FRAUD AND CORRUPTION
- I.16 CANCELLATION OF AWARD PROCEDURES
- I.17 APPEALS

### **II. INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING**

- II.1 INTRODUCTION
- II.2 TYPE AND SIZE OF CONTRACTS
- II.3 NOTIFICATION AND ADVERTISING
- II.4 PREQUALIFICATION OF BIDDERS
- II.5 THE BIDDING DOCUMENT
- II.6 VALIDITY OF BIDS
- II.7 LANGUAGE
- II.8 CLARITY OF BIDDING DOCUMENTS
- II.9 STANDARDS AND SPECIFICATION
- II.10 TENDER PRICES
- II.11 CURRENCY OF BID
- II.12 PAYMENT TERMS AND PROCEDURES
- II.13 CONDITIONS OF CONTRACT
- II.14 TIMING FOR PREPARATION OF BIDS
- II.15 BID OPENING PROCEDURE
- II.16 EVALUATION AND COMPARISON OF BIDS
- II.17 AWARD OF CONTRACT
- II.18 MODIFIED ICB

### **III. OTHER METHODS OF PROCUREMENT**

- III.1 GENERAL
- III.2 LIMITED INTERNATIONAL BIDDING
- III.3 NATIONAL COMPETITIVE BIDDING
- III.4 SHOPPING
- III.5 DIRECT CONTRACTING
- III.6 BORROWERS OWN RESOURCES
- III.7 COMMUNITY PARTICIPATION IN PROCUREMENT
- III.8 PROCUREMENT AGENTS

## **IV. PROCUREMENT OF CONSULTANT SERVICES**

IV.1 GENERAL

IV.2 CONSULTANT SELECTION PROCEDURE

IV.3 SHORT LIST

IV.4 EVALUATION AND SELECTION

IV.5 OTHER EVALUATION AND SELECTION

IV.6 BANK REVIEW

# PROCUREMENT GUIDELINES

## FOR GOODS, WORKS AND SERVICES

### I Introduction

#### ***1.1 PURPOSE OF GUIDELINES***

The purpose of these Guidelines is to inform those carrying out a project that is financed by a loan from the Bank of the policies that govern the procurement of goods, works and services (including related services) required for the project.

The Loan Agreement governs the legal relationships between the Borrower and the Bank and the Guidelines are made applicable to procurement of goods and works for the project, as provided in the Agreement. The rights and obligations of the Borrower and the providers of goods and works for the project are governed by the bidding<sup>1</sup> documents and by the contracts signed by the Borrower with the providers of goods and works, and not by these Guidelines or the Loan Agreements. No party other than the parties to the Loan Agreement shall derive any rights there from or have any claim to loan proceeds.

#### ***1.2 GENERAL CONSIDERATION***

The responsibility for the implementation of the project, and therefore for the award and administration of contracts under the project, remains with the Borrower.<sup>2</sup> The Bank, for its part, is required by its Articles of Agreement to "grant loans for the financing of operations which are consistent with its objectives (art.II)., with due attention to consideration of eligibility as well as selection and financing. The Bank established detailed procedures for this purpose.

In practice the specific procurement rules and procedures to be followed in the implementation of a project depend on the particular circumstances.

Five considerations generally guide the Bank's requirements:

1. The need for economy and efficiency in the implementation of the project, including the procurement of the goods and works involved;
2. To ensure that the loan is used to buy only those goods and services needed to carry out the project;
3. To ensure that the procurement process is transparent;
4. To give all qualified bidders the same information and equal opportunity to compete in providing goods and works financed by the Bank;
5. To encourage, in specific circumstances, the development of domestic contracting and manufacturing industries in the borrowing countries.

---

<sup>1</sup> For the purpose of these Guidelines, the words "bid" and "tender" shall have the same meaning.

<sup>2</sup> In some cases the borrower acts only as an intermediary and the project is carried out by another entity. Referenced in these guidelines to the borrower include such entities as well as sub-borrowers under on-lending arrangements.

### ***1.3 INTERNATIONAL COMPETITIVE BIDDING***

Open competition is the basis for efficient public procurement in most cases, international competitive bidding (ICB), properly administered and with the allowance for preferences for domestically manufactured goods and, where appropriate, for domestic Contractors<sup>3</sup> for works under prescribed conditions (Section 1.6 ) is the most appropriate method.

In most cases, therefore, the Bank can require its Borrowers to obtain goods, works and services through ICB open to eligible suppliers and contractors (Section II of these Guidelines describes the procedures for ICB).

### ***1.4 OTHER METHODS OF PROCUREMENT***

Where ICB is clearly not the most appropriate method of procurement, other methods of procurement may be used (Section III describes these other methods of procurement and the circumstances under which their application would be more appropriate). The particular method that may be followed for the procurement under a given project is provided for in the Loan Agreement.

### ***1.5 APPLICABILITY OF GUIDELINES***

The procedures outlined in these Guidelines apply to all contracts for goods and works financed in whole or in part from the Bank loans. For the procurement of those contracts for goods and works not financed from a Bank loan, the Borrower may adopt other procedures.

### ***1.6 DOMESTIC PREFERENCE***

At the request of the borrower, and in the evaluation of International Competitive Bidding (ICB) the CEB may allow "domestic preference" in accordance with, and subject to the following provisions:

- The local content (labour, raw materials, components or other inputs originating in the same country as the Borrower) accounts for at least 30 percent of the price of the product or service being tendered for.
- The margin of preference given by a Borrower to domestic bidders does not exceed 10 percent.
- The Bidding Documents clearly indicate the degree of preference, and the method that would be followed in the evaluation and comparison of bids to give effect to such preference.

No domestic preference can be applied without prior approval from the CEB

### ***1.7 ELIGIBILITY***

In principle, funds are disbursed only on account of expenditures for goods and works provided by and produced in or supplied from all countries regardless of whether the country is a member of the Bank.

In accordance with international law, the proceeds of the Bank's loans should not be used for **payment to persons or entities or for any import of goods**, if such payment

---

<sup>3</sup> For purposes of these Guidelines, «Contractor», refers only to a firm providing construction services.

or import **is prohibited by a decision of the United Nations Security Council** taken under Chapter VII<sup>4</sup> of the Charter of the United Nations. Under this policy bidders covered by such prohibition shall be disqualified from bidding for contracts intended to be financed in whole or in part from Bank loans.

### ***1.8 CALCULATION OF THRESHOLDS***

Where a proposed work or purchase of services may result in contracts being awarded at the same time in the form of separate lots, account shall be taken of the total estimated value of all such lots.

Where the aggregate value of the lots is equal to or exceeds the threshold laid down in the relevant legislation or defined in the loan agreement, the procedure defined for the threshold shall apply to the awarding of each lot. However, the contracting authorities may waive such application in respect of lots for works, provided that the aggregate cost of those lots does not exceed 20% of the aggregate value of the lots as a whole.

### ***1.9 ACCEPTABILITY OF VARIANTS***

Where the criterion for award is that of the most economically advantageous tender, contracting authorities may authorise tenderers to submit variants. The contracting authorities shall indicate in the contract notice whether or not they authorise variants: **variants shall not be authorised without this indication.**

### ***1.10 DISQUALIFICATION OF BIDDER***

In connection with any contract to be partially financed from a loan, the Bank requests the Borrower to disqualify any bidder for the following reasons:

A firm engaged by the Borrower to provide consulting services for the preparation or implementation of a project, and any of its affiliates, shall be disqualified from subsequently providing goods, works, or services resulting from or directly related to the firm's consulting services for such preparation or implementation.. This provision does not apply to the various firms (consultants, contractors or suppliers) which together are performing the contractor's obligations under a turnkey or design and build contract. Government-owned enterprises in the Borrower's country may participate only if they can establish that they (i) are legally and financially autonomous, 4 Chapter VII- Action with respect to threats to the peace, breaches of the peace, and acts of aggression (ii) operate under commercial law, and (iii) are not dependent agencies of the Borrower or Sub-Borrower.

### ***1.11 BIDDING BEFORE LOAN SIGNATURE***

The Borrower may wish to proceed with the initial steps of procurement before signing the related Bank loan agreement. In such cases the procurement procedures, including advertising, shall be in accordance with the Guidelines so that the eventual contracts can be eligible for Bank financing. A Borrower undertakes such advance contracting at its own risk, and any agreement by the Bank with the procedures, documentation or proposal for award does not commit the Bank to approve a loan for that project.

---

<sup>4</sup> Chapter VII-Action with respect to threats to the peace, breaches of the peace, and acts of aggression.

## ***I.12 BANK REVIEW OF BORROWER PROCEDURES***

In principle the Bank will perform a post-review of the Borrower's procurement procedures, documents, bid evaluations, award recommendations and contracts to ensure that the procurement process is carried out in accordance with the agreed procedures. The Bank will have the right to carry out a pre-review of the Borrower's procurement procedures when appropriate.

**The Loan Agreement shall specify the extent to which these review procedures shall apply in respect of the different categories of goods and works to be financed, in whole or in part, from the Bank Loan.**

### ***I. INDIVIDUAL PROJECTS***

The Borrower shall transmit to the Bank the report containing the result of all tender evaluations and its recommendation for award of the contract/s in one of the official language of the Bank (English or French) and a final conformed copy of the signed contract /s.

### ***II. SECTOR-BASED PROJECTS AND MULTI-PROJECT PROGRAMMES***

For each instalment and after identification of the projects, the Bank will specify to the Borrower the list of contracts that will be subject to postreview. The borrower shall then transmit to the Bank the reports containing the result of all tender evaluations and its recommendation for award of the contract/s in one of the official language of the Bank (English or French) and a final conformed copy of the signed contract /s.

## ***I.13 MISPROCUREMENT***

The Bank will not finance expenditures for goods and works which have not been procured in accordance with the agreed provisions in the Loan Agreement. In such cases, the Bank will declare misprocurement and it is the policy of the Bank to cancel that portion of the loan allocated to the goods and works that have been misprocured.

- The Bank can refuse to disburse funds if it determines that goods and works have been misprocured ;
- The Bank can suspend further disbursements of the loan allocated to a contract for goods or works if at any time it determines that they have not been procured in accordance with the agreed procedures, until the Borrower takes appropriate action satisfactory to the Bank to remedy the situation;
- The Bank can cancel the remaining portion of the loan and can require the reimbursement of the loan allocated to a contract for goods or works if at any time it considers that the Borrower has not taken timely and appropriate action to remedy the situation;
- The Bank may, in addition, exercise other remedies provided for under the Loan Regulations or the Loan Agreement.

## ***I.14 REFERENCES TO BANK IN THE PROCUREMENT DOCUMENTS***

If the Borrower wishes to refer to the Bank in procurement documents, the following phrase should be used:



"(Name of Borrower) has received (or in appropriate cases 'has applied for') a loan from Council of Europe Development Bank (The Bank) in an amount in equivalent to EURO (xxx) toward the cost of (name of project), and intends to apply a portion of the proceeds of this loan to eligible payments under this contract. Payment by the Bank will be made only at the request of (name of Borrower or designate) and upon approval by the Bank, and will be subject, in all respects, to the terms and conditions of the Loan Agreement. No party other than (name of Borrower) shall derive any rights from the Loan Agreement or have any claim to the proceeds of the loan."

### ***1.15 FRAUD AND CORRUPTION***

It is the Bank's policy to require that Borrowers (including the final beneficiaries of Bank loans), as well as bidders/Suppliers/Contractors under Bank-financed contracts, observe the highest standard of ethics during the procurement and execution of such contracts.

In pursuance of this policy, the Bank:

- defines, for the purposes of this provision, the terms set forth below as follows:
  - (i) "corrupt practice" means the offering, giving, receiving, or soliciting directly or indirectly of any thing of value to influence the action of a public official in the procurement process or in contract execution;
  - (ii) "fraudulent practice" means a misrepresentation or omission of facts in order to influence a procurement process or the execution of a contract;
  - (iii) "collusive practices" means a scheme or arrangement between two or more among bidders with or without the knowledge of the borrower (prior to or after bid submission) designed to establish bid prices at artificial, non-competitive levels.;

The Bank will have the right to require that, in contracts financed by Bank loan, a provision be included requiring Bidders, Suppliers and Contractors to permit the Bank to inspect their accounts and records and other documents relating to the bid submission and contract performance and to have them reviewed;

A Borrower may introduce, into bid forms for large contracts financed by the Bank, an undertaking of the bidder to observe, in competing for and executing a contract, the country's laws against fraud and corruption (including bribery). As an example, such an undertaking might read as follows: .We undertake that, in competing for (and, if the award is made to us, in executing) the above contract, we will strictly observe the laws against fraud and corruption in force in the country of the [Purchaser] [Employer], as such laws have been listed by the [Purchaser] [Employer] in the bidding documents for this contract..

The Bank will accept the introduction of such undertaking, at the request of the Borrower's country, provided the arrangement governing such undertaking are satisfactory to the Bank.

## **I.16 CANCELLATION OF AWARD PROCEDURES**

In connection with any contract to be partially financed by a loan from the Bank, the Borrower may, before the final contract is signed, either abandon the procurement or cancel the award procedure without the candidates or tenderers being entitled to claim any compensation. If a contract award procedure is cancelled, all tenderers must be notified in writing and as soon as possible of the reasons for the cancellation.

Cancellation may occur where:

- (a) the tender procedure has been unsuccessful, ie, no qualitatively or financially worthwhile tender has been received or there is no response at all;
- (b) the economic or technical data of the project have been fundamentally altered;
- (c) exceptional circumstances or force majeure render normal performance of the contract impossible;
- (d) all technically compliant tenders exceed the financial resources available;
- (e) there have been irregularities in the procedure, in particular where these have prevented fair competition.

If a contract award procedure is cancelled, all tenderers must be notified in writing and as soon as possible of the reasons for the cancellation.

A cancellation notice must be published in the event that a tender is cancelled.

After cancelling a tender procedure, the Borrower may decide:

- to launch a new tender procedure;
- to open negotiations with one or more tenderers who comply with the selection criteria and have submitted technically compliant tenders, provided that the original terms of the contract have not been substantially altered (**this option is not available if the reason for cancellation is that there have been irregularities in the tender procedure which may have prevented fair competition**);
- not to award the contract.

Whatever the case, the final decision is taken by the Borrower.

The Borrower shall promptly inform the Bank.

In no event will the Borrower be liable for any damages whatsoever including, without limitation, damages for loss of profits, in any way connected with the cancellation of a tender even if the Borrower has been advised of the possibility of damages. The publication of a procurement notice does not commit the Borrower to implement the programme or project announced.

## ***I.17 APPEALS***

Tenderers believing that they have been harmed by an error or irregularity during the award process may petition the Borrower directly. The Borrower must reply within 90 days of receipt of the complaint.

The borrower shall promptly inform the Bank of the complaint received.

If an amicable solution between the complainant (tenderer) and the Borrower fails, the tenderer may have recourse to procedures established under the beneficiary country's national legislation.

Should a Borrower fail to adhere to the contract award procedure provided for in this Guideline, the Bank reserves the right to cancel that portion of the loan allocated to finance the contract or to suspend further disbursements or can require the reimbursement of the loan allocated to that contract.

## **II. International Competitive Bidding**

### ***II.1 INTRODUCTION***

The objective of International Competitive Bidding (ICB), as described in these Guidelines, is to provide all eligible prospective bidders with timely and adequate notification of a Borrower's requirements and an equal opportunity to bid for the required goods and works.

### ***II.2 TYPE AND SIZE OF CONTRACTS***

The bidding documents shall clearly state the type of contract to be entered into.

The size and scope of individual contracts will depend on the magnitude, nature and location of the project. For projects requiring a variety of goods and works, separate contracts generally are awarded for the supply and/or installation of different items of equipment and for the works. Small and large firms could be allowed, at their option, to bid for individual contracts (portions) or for a group of similar contracts (package). All bids and combinations of bids shall be received by the same deadline and opened and evaluated simultaneously so as to determine the bid or combination of bids offering the lowest evaluated cost to the Borrower.

In certain cases, the Bank may accept or require a turnkey contract under which the design and engineering, the supply and installation of equipment and the construction of a complete facility or works are provided under one contract.

### ***II.3 NOTIFICATION AND ADVERTISING***

Timely notification of bidding opportunities is essential in competitive bidding. For projects, that include ICB.s, the Borrower is required to prepare a draft General Procurement Notice. The Notice shall contain information concerning the Borrower (or prospective Borrower), amount and purpose of the loan, scope of procurement under ICB, and the name and address of the Borrower's agency responsible for procurement.

If known, the scheduled date for availability of pre-qualification or of bidding documents should be indicated.. The related pre-qualification or bidding documents shall not be released to the public earlier than the date of publication of the Notice. Invitations to pre-qualify or to bid, as the case may be, shall be advertised as Specific Procurement Notices in at least one newspaper of national circulation in the Borrower's country (and in the official gazette, if any).Such invitation for CB should also be published in the international newspaper . Notification shall be given in sufficient time to enable prospective bidders to obtain prequalification or bidding documents and prepare and submit their responses.

#### ***II.4 PREQUALIFICATION OF BIDDERS***

Pre-qualification is usually necessary for large or complex works, or in any other circumstances in which the high costs of preparing detailed bids could discourage competition, such as custom-designed equipment, industrial plant, specialised services, and contracts to be let under turnkey, design and build, or management contracting. This also ensures that invitations to bid are extended only to those who have adequate capabilities and resources. Prequalification shall be based entirely upon the capability and resources of prospective bidders to perform the particular contract satisfactorily, taking into account:

- . experience and past performance on similar contracts,
- . capabilities with respect to personnel, equipment, and construction or manufacturing facilities,
- . financial position.

The scope of the contract and a clear statement of the requirements for qualification shall be sent to those who responded to the invitation. All such applicants that meet the specified criteria shall be allowed to bid. Borrowers shall inform all applicants of the results of pre-qualification. As soon as prequalification is completed, the bidding documents shall be made available to the qualified prospective bidders. For pre-qualification for groups of contracts to be awarded over a period of time, a limit for the number or total value of awards to any one bidder may be made on the basis of the bidder's resources. The list of pre-qualified firms in such instances shall be updated periodically. Verification of the information provided in the submission for prequalification

shall be confirmed at the time of award of contract, and award may be denied to a bidder that is judged to no longer have the capability or resources to successfully perform the contract.

#### ***II.5 THE BIDDING DOCUMENT***

The bidding documents shall furnish all information necessary for a prospective bidder to prepare a bid for the goods and works to be provided. While the details and complexity of these documents may vary with the size and nature of the proposed bid package and contract, they generally include: invitation to bid; instructions to bidders; form of bid; form of contract; conditions of contract, both general and special; specifications and drawings; relevant technical data (including geological and environmental nature); list of goods or bill of quantities; delivery time or schedule of completion; and necessary appendices, such as formats for various securities. The basis for bid evaluation and selection of the lowest evaluated bid shall be clearly outlined in the instructions to bidders and/or the specifications. If a fee is charged for the bidding documents, it shall be reasonable and reflect only the cost of their printing and

delivery to prospective bidders, and shall not be so high as to discourage qualified bidders. The Borrower shall use, when possible, internationally recognized standard conditions of contract and contract forms.

## ***II.6 VALIDITY OF BIDS***

Bidders shall be required to submit bids valid for a period specified in the bidding documents which shall be sufficient to enable the Borrower to complete the comparison and evaluation of bids and obtain all the necessary approvals so that the contract can be awarded within that period.

## ***II.7 LANGUAGE***

Pre-qualification and bidding documents shall be prepared by the Borrower in either English or French, and shall specify which the governing language of those documents is. However, contracts entered into with local bidders may, at the Borrower's option, be in the national language, which shall be the governing language for such contracts. If the contract is signed in a language other than one of the two languages noted above the Borrower may be requested to provide the Bank with a translation of the contract in which the bidding documents were prepared..

## ***II.8 CLARITY OF BIDDING DOCUMENTS***

Bidding documents shall be so worded as to permit and encourage international competition and shall set forth clearly and precisely the work to be carried out, the location of the work, the goods to be supplied, the place of delivery or installation, the schedule for delivery or completion, minimum performance requirements, and the warranty and maintenance requirements, as well as any other pertinent terms and conditions. The bidding documents shall specify any factors, in addition to price, which will be taken into account in evaluating bids. All prospective bidders shall be provided the same information, and shall be assured of equal opportunities to obtain additional information on a timely basis. Any additional information, clarification, correction of errors or modifications of bidding documents shall be sent to each recipient of the original bidding documents in sufficient time before the deadline for receipt of bids to enable bidders to take appropriate actions. If necessary, the deadline shall be extended.

## ***II.9 STANDARDS AND SPECIFICATION***

The Borrower shall use internationally accepted standards as far as possible. Where such international standards are unavailable or are inappropriate, national standards may be specified. In all cases, the bidding documents shall state that equipment, material or workmanship meeting other standards, which assure, at least, substantial equivalence, will also be accepted. The use of Brand names should be avoided.

## ***II.10 TENDER PRICES***

Bids for goods shall be invited on the basis of INCOTERM 2000:

- For all goods manufactured abroad including those previously imported: CIP (place of destination) prices which include cost, carriage, and insurance in the case of transportation. (The duty remains the responsibility of the Borrower.)

- For goods manufactured or assembled in the country of the Borrower EXW (ex works, ex factory or off-the-shelf) prices which shall include all duties, sales, and other taxes already paid or payable for the components and raw materials used in the manufacture or assembly of the equipment, or the prior import of the equipment, offered in the bid.
- In the case of turnkey contracts, the bidder shall be required to quote the price of the installed plant at site, including all costs for supply of equipment. Unless otherwise specified in the bidding documents, the turnkey price shall include all duties, taxes, and other levies.
- Bidders for works contracts shall be required to quote unit prices or lump sum prices for the performance of the works, and such prices shall include all duties, taxes and other levies.

#### II.10.1 PRICE ADJUSTMENT

Bidding documents shall state if

- bid prices will be fixed
- or that price adjustments will be made to reflect any changes (upwards or downwards) in major cost components of the contract, such as labour, equipment, materials, and fuel.

Prices may be adjusted by the use of prescribed formulae which breaks down the total price into components that are adjusted by price indices specified for each component or, alternatively, on the basis of documentary evidence (including actual invoices) provided by the supplier or contractor. The use of the formula method of price adjustment is preferable to that of documentary evidence.

The method to be used shall be clearly defined in the bidding documents.

If the payment currency is different from the source of the input and corresponding index, a correction factor shall be applied to avoid incorrect adjustment.

#### **II.11 CURRENCY OF BID**

Bidding documents shall state the currency or currencies in which bidders are to state their prices in order to:

- ensure that bidders have the opportunity to minimise any exchange risk with regard to the currency of bid and of payment, and hence may offer their best prices;
- give bidders in countries with weak currencies the option to use a stronger currency and thus provide a firmer basis for their bid price;
- ensure fairness and transparency in the evaluation process.

The Borrower may require bidders to state the portion of the bid price representing local costs in the currency of the country of the Borrower or to state the bid price entirely in the local currency, identifying the requirements for payments in foreign currencies for expected inputs from outside the Borrower's country, expressed as a percentage of the bid price, together with the exchange rates used in such calculations.

For the purpose of comparing prices, bid prices shall be converted to a single currency selected by the Borrower (local currency or fully convertible foreign currency) and stated in the bidding documents. The Borrower shall make this conversion by using the selling

(exchange) rates for those currencies quoted by an official source (such as the Central Bank) for similar transactions on a date selected in advance. Such source and date shall be specified in the bidding documents, provided that the date is not earlier than 30 days prior to the deadline for the receipt of bids, nor later than the original date for the expiry of the period of bid validity.

Payment of the contract price shall be made in the currency or currencies in which the bid price is expressed in the bid of the successful bidder. When the bidder has requested payment in foreign currencies (expressed as a percentage of the bid price), the exchange rates to be used for the payments shall be those specified by the bidder in the bid, so as to ensure that the value of the foreign currency portions of the bid is maintained without any loss or gain.

The Bank may require, in order to minimise any exchange risk with regard to the currency of bid and of payment, to state the bid price of all goods offered from abroad entirely in EURO or other international currency. The loan agreement shall outline these arrangements. The exchange rates of local currencies vs EURO, to be used for the payments of goods shall be selected in advance and specified in the bid, so as to ensure that the value of the bid is maintained without any loss or gain.

## ***II.12 PAYMENT TERMS AND PROCEDURES***

Payment terms shall be in accordance with the international commercial practices applicable to the specific goods and works.

- Contracts for supply of goods shall provide for full payment on the delivery and inspection, if so required, of the contracted goods except for contracts involving installation and commissioning.
- Contracts for works shall provide advances on contractor's equipment and materials, regular progress payments, and reasonable retention amounts to be released upon compliance with the contractor's obligations under contract. Amounts and timing of other advances to be made, such as for materials delivered to the site for incorporation in the works shall also be specified.

Bidding documents shall specify the payment method and terms offered, whether alternative payment methods and terms would be allowed and, if so, under what circumstances. The method of payment shall take into account the available procedures for withdrawals of the proceeds of the loan.

## ***II.13 CONDITIONS OF CONTRACT***

The contract documents shall clearly define the scope of work to be performed, the goods to be supplied, the rights and obligations of the Borrower and of the supplier or contractor, and the functions and authority of the engineer, architect, or construction manager, if one is employed by the Borrower, in the supervision and administration of the contract. In addition to the general conditions of contract, any special conditions particular to the specific goods or works to be procured and the location of the project shall be included.

Bidding documents for works shall require security in an amount sufficient to protect the Borrower in case of breach of contract by the contractor. This security shall be provided in an appropriate form and amount, as specified by the Borrower in the bidding

document shall provide as security. A portion of this security shall extend sufficiently beyond the date of completion of the works to cover the defects liability or maintenance period up to final acceptance by the Borrower.

Provisions for damages or similar provisions shall be included in the conditions of contract when delays in the delivery of goods, completion of works or failure of the goods or works to meet performance requirements would result in extra cost or loss of revenue or loss of other benefits to the Borrower.

The conditions of contract shall stipulate that failure on the part of the parties to perform their obligations under the contract will not be considered default if such failure is the result of an event of force majeure as defined in the conditions of contract.

The conditions of contract shall include provisions dealing with the applicable law and the forum for the settlement of disputes. **The Bank shall not be named arbitrator or be asked to name an arbitrator.**

In case of works contracts, supply and installations contracts and turnkey contracts, the dispute settlement provision shall also include mechanisms such as dispute review boards or adjudicators which are designed to permit a speedier dispute settlement.

#### ***II.14 TIMING FOR PREPARATION OF BIDS***

Prescribed time limits for the preparation and submission of bids shall be determined with due consideration of the particular circumstances of the project and the magnitude and complexity of the contract. Generally, not less than 45 days from the date of the invitation to bid or the date of availability of bidding documents, whichever is later, shall be allowed for ICB. Where large works or complex items of equipment are involved, this period shall be not less than 90 days to enable prospective bidders to conduct investigations before submitting their bids. Bidders shall be permitted to submit bids by mail or by hand. The deadline and place for receipt of bids shall be specified in the invitation to bid.

#### ***II.15 BID OPENING PROCEDURE***

The time for the bid opening shall be the same as for the deadline for receipt of bids and shall be announced, together with the place for bid opening, in the invitation to bid. The Borrower shall open all bids at the stipulated time and place. Bids shall be opened in presence of the bidders or their representatives. The name of the bidder and total amount of each bid and of any alternative bids if they have been requested or permitted, shall be read aloud and recorded when opened. Bids received after the time stipulated, as well as those not opened and read out at bid opening, shall not be considered.

Bidders shall not be requested or permitted to alter their bids after the deadline for receipt of bids. The Borrower shall ask bidders for clarification needed to evaluate their bids but shall not ask or permit bidders to change the substance or price of their bids after the bid opening. Requests for clarification and the bidders' responses shall be made in writing.

After the public opening of bids, information relating to the examination, clarification and evaluation of bids and recommendations concerning awards shall not be disclosed to



bidders or other persons not officially concerned with this process until the award of contract is notified to the successful bidder.

## **II.16 EVALUATION AND COMPARISON OF BIDS**

The Borrower shall ascertain whether the bids

- meet the eligibility requirements specified in paragraph 1.6 of these Guidelines,
- have been properly signed,
- are accompanied by the required securities,
- are substantially responsive to the bidding documents
- are otherwise generally in order.

If a bid is not substantially responsive, that is, it contains material deviations from or reservations to the terms, conditions and specifications in the bidding documents, it shall not be considered further. The bidder shall not be permitted to correct or withdraw material deviations or reservations once bids have been opened

The purpose of bid evaluation is to determine the cost to the Borrower of each bid in a manner that permits a comparison on the basis of their evaluated cost.

The bid price read out at the bid opening shall be adjusted to correct any arithmetical errors. Also, for the purpose of evaluation, adjustments shall be made for any quantifiable nonmaterial deviations or reservations. Price adjustment provisions applying to the period of implementation of the contract shall not be taken into account in the evaluation.

The evaluation and comparison of bids shall be CIP (place of destination) prices for the supply of imported goods and EXW prices for goods manufactured within the Borrower's country, together with prices for any required installation, training, commissioning and other similar services.

Bidding documents shall also specify the relevant factors in addition to price to be considered in bid evaluation and the manner in which they will be applied for the purpose of determining the lowest evaluated bid. The factors other than price to be used for determining the lowest evaluated bid shall, to the extent practicable, be expressed in monetary terms, or given a relative weight in the evaluation provisions in the bidding documents.

The Borrower shall prepare a detailed report on the evaluation and comparison of bids setting forth the specific reasons on which the recommendation is based for the award of the contract.

At the request of the Borrower, and under conditions to be agreed under the Loan Agreement and set forth in the bidding documents, a margin of preference, under prescribed conditions (Section I.6), may be given in the evaluation of bids, when comparing bids from eligible domestic firms with those from foreign firms, for:

- I. goods manufactured in the country of the Borrower
- II. works performed by domestic Contractors.

Borrowers shall complete evaluation of bids and award of contract within the initial period of bid validity so that extensions are not necessary. An extension of bid validity, if justified by exceptional circumstances, shall be requested in writing from all bidders before the expiration date. Whenever an extension of bid validity period is requested, bidders shall not be requested or be permitted to change the quoted (base) price or other conditions of their bid. If the bidding documents require a bid security bidders may exercise their right to refuse to grant such an extension without forfeiting their bid security, but those who are willing to extend the validity of their bid shall be required to provide a suitable extension of bid security.

If bidders have not been pre-qualified, the Borrower shall determine whether the bidder whose bid has been determined to offer the lowest evaluated cost has the capability and resources to effectively carry out the contract as offered in the bid. The criteria to be met shall be set out in the bidding documents, and if the bidder does not meet them, the bid shall be rejected. In such an event, the Borrower shall make a similar determination for the next lowest evaluated bidder.

## ***II.17 AWARD OF CONTRACT***

The Borrower shall award the contract, within the period of the validity of bids, to the bidder who meets the appropriate standards of capability and resources and whose bid has been determined to be substantially responsive to the bidding documents and to offer the lowest evaluated cost. A bidder shall not be required, as a condition of award, to undertake responsibilities for work not stipulated in the bidding documents or otherwise to modify the bid as originally submitted.

Rejection of all bids is justified when there is lack of effective competition, or bids are not substantially responsive.(see I.16) If all bids are rejected, the Borrower shall review the causes justifying the rejection and consider making revisions to the conditions of contract, design and specifications, scope of the contract, or a combination of these, before inviting new bids. If the rejection of all bids is due to lack of competition, wider advertising shall be considered. If the rejection is due to most or all of the bids being non responsive, new bids may be invited from the initially pre-qualified firms.

All bids shall not be rejected and new bids invited on the same bidding and contract documents solely for the purpose of obtaining lower prices. If the lowest evaluated responsive bid exceeds the Borrower's pre-bid cost estimates by a substantial margin, the Borrower shall investigate causes for the excessive cost and consider requesting new bids as described in the previous paragraphs. Alternatively, the Borrower may negotiate with the lowest evaluated bidder to try to obtain a satisfactory contract through a reduction in the scope and/or a reallocation of risk and responsibility that can be reflected in a reduction of the contract price. However, substantial reduction in the scope or modification to the contract documents may require re-bidding.

The Bank shall be promptly informed of these negotiations.

The Borrower shall submit to the Bank a report containing the result of the tender evaluation and its recommendation for award of the contract, as defined in the Loan Agreement. The Bank has the right to review the finding and the recommendations as final step in establishing the eligibility of this project for financing.

## ***II.18 MODIFIED ICB***

Where the loan provides financing for a program of imports CB with simplified advertising and currency provisions may I be used for large value contracts. The simplified provisions for notification of ICB procurement do not require a General Procurement Notice. The period allowed for submission of bids may be reduced to 4 weeks. Bidding and payment may be limited to one currency widely used in international trade.

## **III. Other Methods of Procurement**

Other procurement is normally carried out in accordance with procedures followed by the private or public entity handling the imports, or other established commercial practices acceptable to the Bank.

**The Bank's policies with respect to margin of preference for domestically manufactured goods and works contracts do not apply to method of procurement other than ICB.** The following paragraphs describe the generally used method of procurement.

### ***III.1 GENERAL***

There are circumstances where ICB would not be the most economic and efficient method of procurement, and where other methods are deemed more appropriate. .

### ***III.2 LIMITED INTERNATIONAL BIDDING***

Limited International Bidding (LIB) is essentially ICB by direct invitation without open advertisement, where the contract values are small, or there is only a limited number of suppliers.

Under LIB, Borrowers shall seek bids from a list of potential suppliers broad enough to assure competitive prices, such list to include all suppliers when there are only a limited number.

### ***III.3 NATIONAL COMPETITIVE BIDDING***

National Competitive Bidding (NCB) is the competitive bidding procedure normally used for public procurement in the country of the Borrower, and may be the most appropriate way of procuring goods or works which, by their nature or scope, are unlikely to attract foreign competition.

**To be acceptable for use in Bank-financed procurement these procedures shall be reviewed and modified** (such modification shall be reflected in the Loan Agreement) as necessary to assure broad consistency with the provisions included in Section I of these guidelines.

NCB may be the most appropriate method of procurement where foreign bidders are not expected to be interested because the contract values are small, the works are scattered geographically or spread over time or the goods or works are available locally at prices below the international market. NCB procedures may also be used where the advantages of ICB are clearly outweighed by the administrative or financial burden involved.

Bidding documents may be only in a national language of the Borrower's country, and the currency of the country of the Borrower is generally used for the purposes of bidding and payment. In addition, the bidding documents shall provide clear instruction on how to bid should be submitted, how prices should be offered and the place and time for submission of Bid. Adequate response time for preparation and submission of bids shall be provided. The procedures shall provide for adequate competition in order to ensure reasonable prices, and methods used in the evaluation of bids and the award of contracts shall be objective and made known to all bidders in the bidding documents and not be applied arbitrarily. The procedures shall also include public opening of bids, publication of results of evaluation and of the award of contract and rules for the bidder to contest. If foreign firms wish to participate under these circumstances, they shall be allowed to do so.

### **III.4 SHOPPING**

Shopping is a procurement method based on comparing price quotations obtained from several Suppliers,(in the case of goods) or from several Contractors (in the case of civil works) with a minimum three, to assure competitive prices, and is an appropriate method for procuring readily available off-the-shelf goods or standard specification commodities or simple civil works of a small value. Requests for quotations shall indicate the description and quantity of the goods or specification of works, as well as desired delivery (or completion) time and place. Quotations may be submitted by telex or facsimile or electronic means. The evaluation of quotations shall follow the same principle as of opening bidding. The terms of the accepted offer shall be incorporated in a purchase order or brief contract.

### **III.5 DIRECT CONTRACTING**

Direct contracting without competition (single source) may be an appropriate method under the following circumstances:

- An existing contract for goods or works, awarded in accordance with procedures acceptable to the Bank may be extended for additional goods or works of a similar nature. The Bank shall be satisfied in such cases that no advantage could be obtained by further competition and that the prices on the extended contract are reasonable. Provisions for such an extension, if considered likely in advance, shall be included in the original contract.
- Standardisation of equipment or spare parts, to be compatible with existing equipment, may justify additional purchases from the original supplier. For such purchases to be justified, the original equipment shall be suitable, the number of new items shall generally be less than the existing number, the price shall be reasonable, and the advantages of another make or source of equipment shall have been considered and rejected on grounds acceptable to the Bank.
- The required equipment is proprietary and obtainable only from one source.
- The contractor responsible for a process design requires the purchase of critical items from a particular supplier as a condition of a performance guarantee.
- In exceptional cases such as in response to natural disasters.

### **III.6 BORROWERS OWN RESOURCES**

The use of the borrower's own personnel and equipments may be justified where:

- quantities of work involved cannot be defined in advance;
- works are small and scattered or in remote locations for which qualified construction firms are unlikely to bid at reasonable prices;
- work is required to be carried out without disrupting ongoing operations;
- risks of unavoidable work interruption are better borne by the Borrower than by a contractor; and
- there are emergencies needing prompt attention.

### **III.7 COMMUNITY PARTICIPATION IN PROCUREMENT**

Where, in the interest of project sustainability, or to achieve certain specific social objectives of the project, it is desirable in selected project components to call for the participation of local communities or increase the utilisation of local know-how and materials, or employ labour-intensive and other appropriate technologies, the procurement procedures, specifications, and contract packaging shall be suitably adapted to reflect these considerations, provided these are efficient.

### **III.8 PROCUREMENT AGENTS**

Where, Borrowers lack the necessary organisation, resources and experience, Borrower may wish (or may be required by the Bank) to employ, as their agent, a firm specializing in handling Procurement. The Agent shall follow all procurement procedures provided for in the Loan Agreement on behalf of the Borrower including the review procedures and documentation.

## **IV. Procurement of Consultant Services**

### **IV.1 GENERAL**

The Bank and its borrowers may employ Consultants<sup>5</sup> to provide expert advice and consulting services. The procedures for selecting consultants and contracting for their services should be flexible and transparent to ensure that assignments can be efficiently executed with high standards of performance, while providing the necessary accountability. The procedures described below shall be followed for consultant contracts to be included in the project costs.

As in the case of other contracts in Bank-financed projects, the borrower is responsible for managing and administering the consultant's work to ensure high performance standards, authorising payments, making contract changes as may be needed, resolving claims and disputes, ensuring timely and satisfactory completion of the assignment, and evaluating the performance of consultants.

---

<sup>5</sup> the term consultants includes a wide variety of private and public entities, including consulting firms, engineering firms, construction managers, management firms, procurement agents, inspection agents, auditors, United Nations (UN) agencies and other multinational organizations, investment and merchant banks, universities, research institutions, government agencies, nongovernmental organizations (NGOs), and individuals.

## **IV.2 CONSULTANT SELECTION PROCEDURE**

The selection process for consultants normally involves the following steps:

- Defining the scope, objectives and estimated budget of the proposed assignment and determining the selection procedure to be followed;
- Identifying consultants that are qualified to perform the required services and preparing a short list of qualified firms;
- Inviting proposals from the short-listed firms;
- Evaluating and comparing capabilities and proposals and selecting the consultant;
- Negotiating a contract with the selected consultant.

## **IV.3 SHORT LIST**

Short lists of consultants should normally include no less than three and no more than six qualified and experienced consultants. The list should normally comprise a wide geographic spread of consultants, including wherever possible at least one qualified consultant from one of the Bank's countries of operations and normally no more than two from any one country.

No affiliate of the borrower shall be included on a short list unless it can be demonstrated that there is not a significant degree of common ownership, influence or control between the borrower and the affiliate and that the affiliate is the term *consultants* includes a wide variety of private and public entities, including consulting firms, engineering firms, construction managers, management firms, procurement agents, inspection agents, auditors, United Nations (UN) agencies and other multinational organizations, investment and merchant banks, universities, research institutions, government agencies, nongovernmental organizations (NGOs), and individuals. would not be placed in a position where its judgement in the execution of the assignment may be biased.

## **IV.4 EVALUATION AND SELECTION**

For large assignments, complex or specialised assignments, or operations involving a significant number of similar assignments, a formal proposal, including all published procurement notices, shall be prepared by the borrower.

The invitation for proposals should clearly state the criteria for evaluating the short list of firms. The evaluation of consultants should normally be based only on technical considerations including, but not limited to, experience in similar assignments, local experience and presence, qualifications of key personnel proposed for the assignment, and suitability and quality of the work plan. For some assignments of a straightforward technical nature, the price of the services can be a secondary consideration but quality should remain the principal factor in selection.

## **IV.5 OTHER EVALUATION AND SELECTION**

Competition through a short list is preferred; however, in some circumstances it may be necessary or advantageous to engage or continue with a specific firm, where:

- the firm has unique expertise or experience;

- the firm has been or is involved in the early phases of the project such as feasibility or design and it has been determined that continuity is necessary and no advantage would be gained from following competitive procedures.

#### ***IV.6 BANK REVIEW***

Where consultants are being engaged by a borrower, the qualifications, experience and terms and conditions of employment of consultants shall be satisfactory to the Bank. The Bank may review the proposed scope of services and terms of reference, the proposed short list of firms, the recommendation for consultant selection and the final contract to ensure that the assignment is eligible for Bank financing. The Loan Agreement will specify the contracts subject to review.

If the Bank finds that the procurement or administration of a contract has not been carried out in accordance with the agreed procedures, the contract would no longer be eligible for partial financing with the proceeds of the loan and the outstanding portion of the loan allocated to the contract would be cancelled.

**Monitoring Reports (Template)**



**COSTS**  
IN LOCAL CURRENCY

COUNTRY: CROATIA  
PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III  
VAT EXCLUDED

Date: .....

WORK BUDGET ITEM		INCURRED EXPENDITURE AS OF [Date]	FUTURE EXPENDITURE	TOTAL COST	% SPENT	MODIFICATIONS COMMENTS
		A	B	C = A +B	D = A/C	
1	Lipik Special Hospital for Medical Rehabilitation: Renovation of premises and construction of physical therapy building with swimming pool	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
2	General Hospital Vukovar: Renovation and construction of a Polyclinic	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
3	Clinical Hospital Split: Construction and equipping of Clinic for Obstetrics and Gynaecology	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
4	Clinical Hospital Merkur (Zagreb): Construction, extension and refurbishment of the transplant department, purchase of diagnostic and surgical equipment	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
5	University Hospital for Tumors (Zagreb): Construction, upgrading and equipping of premises	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
6	General Hospital Zadar: Construction and equipment of a new Polyclinic building	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
7	Clinical Hospital Osijek: Purchase of equipment for invasive cardiologic diagnostics and cardiac surgery	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
	<b>TOTAL</b>	Design				
		Civil Works				
		Supervision				
		Equipment				
<b>GENERAL TOTAL of WHICH financed by:</b>						
<b>CEB</b>						
<b>STATE</b>						

Table 1

**PROCUREMENT PLAN**

**COUNTRY: CROATIA**  
**PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III**  
**VAT EXCLUDED**

Date: .....

Name of the Health Facility	Ref. No.	Contract Description	Category	Estimated Cost	Number of Contracts	Procurement Method	Expected date for preparing all the documentation	Domestic Preference	Expected Award Date	Expected Signature date	Review by Bank	Comments
				HRK				Yes or Non			(Prior / Post)	

**Table 2A**

**ACCUMULATED EXPENDITURE BY PROCUREMENT METHOD**

COUNTRY: CROATIA

PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III

VAT EXCLUDED

Date: .....

Name of the Health Facility	EXPENDITURE CATEGORIES	PROCUREMENT METHOD				TOTAL COST	COMMENTS
		OB	LB	Others	NBF		
Lipik Special Hospital for Medical Rehabilitation: Renovation of premises and construction of physical therapy building with swimming pool	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
General Hospital Vukovar: Renovation and construction of a Polyclinic	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
Clinical Hospital Split: Construction and equipping of Clinic for Obstetrics and Gynaecology	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
Clinical Hospital Merkur (Zagreb): Construction, extension and refurbishment of the transplant department, purchase of diagnostic and surgical equipment	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
University Hospital for Tumors (Zagreb): Construction, upgrading and equipping of premises	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
General Hospital Zadar: Construction and equipment of a new Polyclinic building	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
Clinical Hospital Osijek: Purchase of equipment for invasive cardiologic diagnostics and cardiac surgery	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						
<b>TOTAL</b>	1. Works						
	2. Goods / Equipment						
	3. Services						
	<b>TOTAL</b>						

Acronyms:  
 OB: Open Bidding  
 LB: Limited Bidding  
 NBF: Not Bank-Financed

**Table 2B**

## LIST OF AWARDED CONTRACTS

COUNTRY: CROATIA  
PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III

Date: .....

VAT EXCLUDED

Name of the Health Facility	Contract date	Contract description	Category	Method of procurement*	Awarded to (contractor's name)	COST		Fixed price (Y=Yes N=Non)	Paid Amount as of ...	Period of Implementation		Date of delivery	Comments
						Currency	Amount			Starting	Ending		

\* Acronyms to be used :  
OB = Open Bidding; LB = Limited Bidding; CD = Competitive Dialogue; N = Negotiation; RP = Request for proposal; CS = Contest of Solution

**Table 2C**

# LOANS MADE BY THE CEB

Date: .....

**COUNTRY: CROATIA**

**LOAN AUTHORISED: HRK 327.679.341**

**PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III**

**RATE OF FINANCING BY THE**

**BANK:**

N°	DATE OF PAYMENT	AMOUNT OF INSTALMENT DISBURSED <small>(foreign currency)</small>	EXCHANGE RATE <small>(at date of payment)</small>	COUNTERVALUE OF INSTALMENT DISBURSED <small>(local currency)</small>	EXCHANGE RATE <small>(at date of transfer)</small>	TRANSFERRED AMOUNT	LOAN UTILISATION (%)	MODIFICATIONS COMMENTS

- Section for internal use by the CEB
- Section to be filled in by the beneficiary

**Table 3**

**WORK SCHEDULE**  
**(to filled in for each Health Facility)**

COUNTRY: CROATIA

Date: .....

PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III

Name of the Health facility: .....

Activity	2005												2006												2007												2008												2009												2010						% COMPLETED PHYSICAL WORK	MODIFICATION COMMENTS
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6														
1. DESIGN																																																																				
2. AUTHORISATIONS AND PERMITS																																																																				
3. TENDERING																																																																				
4. CONTRACTING																																																																				
5. CONSTRUCTION AND/OR RECONSTRUCTION																																																																				
6. WORK COMMISSIONING																																																																				
7. EQUIPMENT																																																																				
8. EQUIPMENT COMMISSIONING																																																																				
9. TOTAL IMPLEMENTATION PERIOD																																																																				

Table 4

**PROJECT PERFORMANCE**  
(to be filled in for each health facility)


COUNTRY: CROATIA


Date: .....

PROJECT: F/P 1576 (2006) - Health Facilities III

Name of the Health Facility:

INDICATOR	UNIT	Situation before the project financing	Project target (if available)	Project Outcome	COMMENTS
Distance to the nearest PHCC	Number of Km				
Distance to the nearest Hospital that provides similar services	Number of Km				
Staff employed in total and by service	Total number and breakdown by service				
In-patients	Number per year				
Outpatient Consultations	Number per year				
Beds	Total number of which:				
	Number of acute care beds				
	Number of long term care beds				
Bed Occupancy Rate	%				
Average length of stay	Number of days				
Computed Tomography Scanners	Number of Units				
	Number of practices per month				
Magnetic Resonance Imaging	Number of Units				
	Number of practices per month				
Radiation Therapy Equipment	Number of Units				
	Number of practices per month				
Mammographs	Number of Units				
	Number of practices per month				
Surgical Interventions	Number per year, of which:				
	Minor Surgery				
	Major Surgery (specify type most commonly practiced)				
Transplants	Number per year				
Waiting List	Average Number of Patients per Speciality				
	Average Length of time in months				
Financial Analysis	Frequency of transfers from the State Budget				
	Percentage of these transfers in relation to total annual Hospital revenues				
	Hospital's payment policy to suppliers				
	Working capital as a percentage of Hospital annual revenues (current assets / current liabilities)				
Hazardous Waste Treatment	Generated tons per month of which:				
	Tons Processed on site				
	Tons Externally Processed				
	Specify treatment procedure utilised				

 To be filled in at the beginning of the programme and before the project financing

 To be filled in at the project completion

**Table 5**

### **Članak 3.**

Financijske obveze koje nastaju za Republiku Hrvatsku kao zajmoprimca na temelju Okvirnog ugovora iz članka 1. ovog Zakona planiraju se i podmiruju u okviru proračunskih sredstava u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine od 2007. do 2025., odnosno prema planovima otplate pojedinih tranši do konačne otplate zajma.

Financijska sredstva iz stavka 1. ovog članka osiguravaju se u državnom proračunu u okviru razdjela Ministarstva zdravstva i socijalne skrbi.

### **Članak 4.**

Provedba ovog Zakona u djelokrugu je središnjeg tijela državne uprave nadležnog za poslove zdravstva i socijalne skrbi.

### **Članak 5.**

Na dan stupanja na snagu ovog Zakona Okvirni ugovor iz članka 1. ovog Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno u skladu s odredbom članka 30. stavka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

### **Članak 6.**

Ovaj Zakona stupa na snagu osmog dana od dana objave u «Narodnim novinama».

Klasa:  
Urbroj:

Zagreb,

Predsjednik Hrvatskog sabora

Vladimir Šeks



**OBRAZLOŽENJE**  
**NACRTA KONAČNOG PRIJEDLOGA ZAKONA O POTVRĐIVANJU OKVIRNOG**  
**UGOVORA O ZAJMU BROJ F/P 1576 (2006)W IZMEĐU RAZVOJNE BANKE**  
**VIJEĆA EUROPE I REPUBLIKE HRVATSKE ZA PROJEKT FINANCIRANJA**  
**ZDRAVSTVENIH USTANOVA U REPUBLICI HRVATSKOJ**

**Člankom 1.** Konačnog prijedloga Zakona određena je svrha ovog Zakona, koja se sastoji u potvrđivanju Okvirnog ugovora o zajmu između Razvojne banke Vijeća Europe i Republike Hrvatske od strane Hrvatskog sabora, a u skladu s odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske.

**Članak 2.** Konačnog prijedloga Zakona sadrži engleski tekst izvornika i hrvatski prijevod međunarodnog ugovora iz članka 1. Konačnog prijedloga zakona, a u skladu s člankom 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 3.** Konačnog prijedloga Zakona sadrži odredbe o planiranju financijskih sredstava potrebnih radi izvršavanja međunarodnog ugovora iz članka 1. Konačnog prijedloga zakona, a u skladu s člancima 16. i 17. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Člankom 4.** Konačnog prijedloga Zakona utvrđuje se srednišnje tijelo državne uprave nadležno za izvršavanje međunarodnih ugovora iz članka 1. Konačnog prijedloga zakona, a u skladu s člankom 17. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 5.** Konačnog prijedloga Zakona sadrži podatke o stupanju na snagu međunarodnog ugovora iz članka 1. Konačnog prijedloga zakona, a u skladu s člankom 17. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora.

**Članak 6.** utvrđuje se dan stupanja na snagu ovog Zakona.